

Maṣṣūfī  
ḥaṣṣa Maḥaṣṣa Poestria  
ḥaṣṣa ḥaṣṣa ḥaṣṣa ḥaṣṣa  
ḥaṣṣa ḥaṣṣa  
ḥaṣṣa ḥaṣṣa



Balai Poestaka

Batavia



Mihrab Masjid Magelang.

« မိမိ အဖွဲ့ ဦးစီးပါ။ »

Serie No. 466

# MASDJID DAN MAKAM DOENIA ISLAM

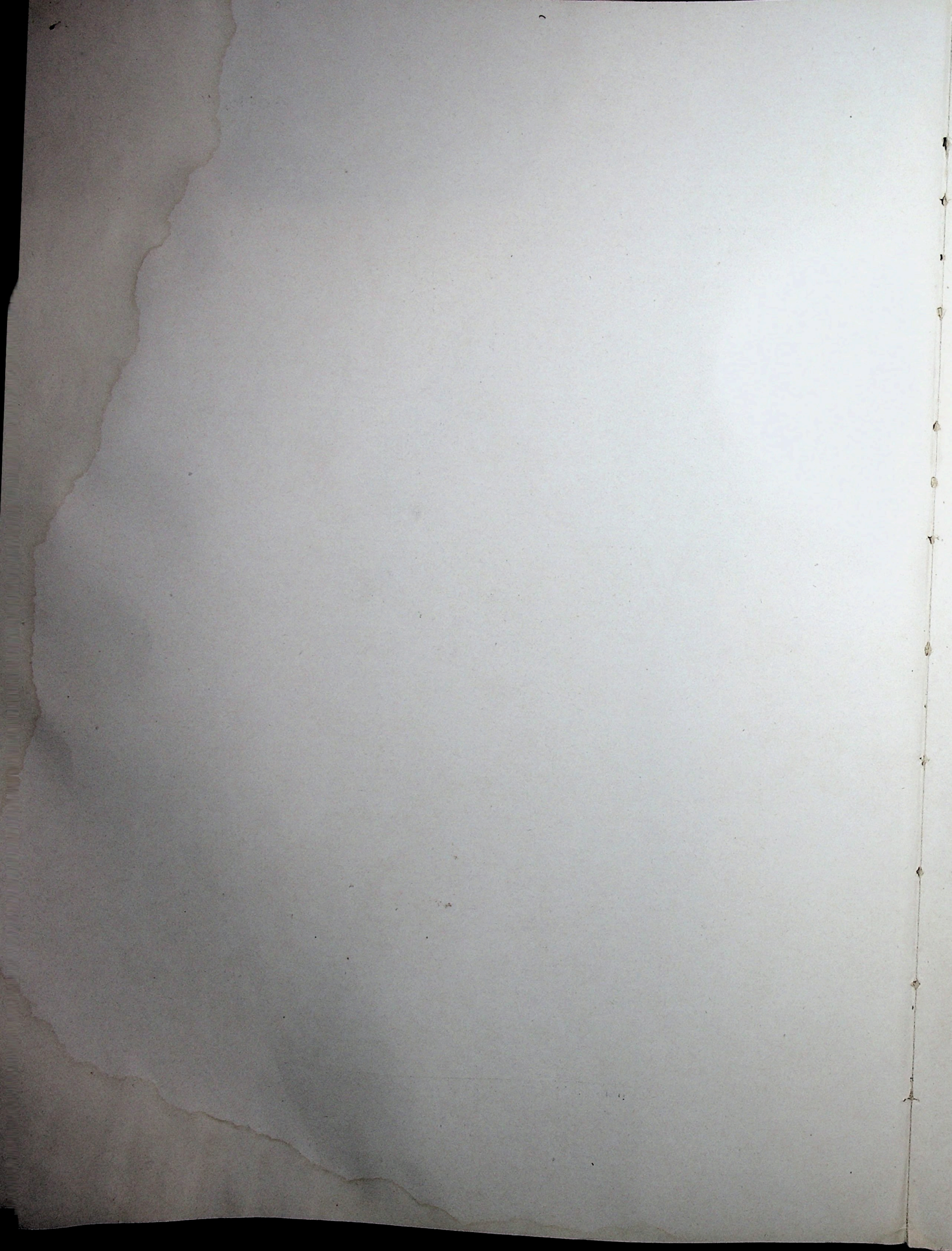
|| عا لى لى لى لى لى لى لى لى لى لى لى ||

---

*Hak pengarang ditontoet menoeroet fasal 11 dari Oendang-oendang jang termaktoeb dalam Staatsblad 1912 No. 600.*

|| عا لى لى لى لى لى لى لى لى لى لى لى ||  
|| عا لى لى لى لى لى لى لى لى لى لى لى ||

---





Akan tetapi bagaimanapoen djoea, ditengah-tengahnja ada lapangan jang tiada beratap.

Salah soeatoe dari sisi masdjid itoe mesti menghadap qiblah, jaïtoe toedjoean ke Mekah. Qiblah itoe mesti ditentoean dengan pemeriksaan jang sebaik-baiknja. Pada sisi masdjid jang sebelah qiblah itoe biasanya diperboeat seboeah mihrab.

Dahoeloe, waktoe Islam beloem beberapa tahoen 'oemoernja, qiblah itoe ditoedjoean ke Baitoe'lmoeqaddas (Jeroesalam); akan tetapi tiada berapa lamanja setelah Nabi s.'a.w. bertempat di Medinah, dialih toedjoean itoe ke Mekah dan tetap demikian itoe.

Dekat pada dinding jang sebelah keqiblah itoe ditempatkan mimbar, jaïtoe tempat imam membatjakan chatbah.

Masdjid jang boeatannja dalam segala hal masih seperti jang kita terangkan diatas ini, ialah masdjid Ibn Toeloen di Cairo. Akan tetapi pada masdjid-masdjid jang diperboeat orang kemoedian, walapoem soedah banjak ditambah-tambah, masih njata djoega atoeran-atoeran lama seperti jang soedah diterangkan itoe.

Dalam pada itoe, sedjak dari dahoeloe kala, masdjid itoe kebanjakan dipakai orang poela oentoeck mengadjarkan agama dalam segala bahagiannja, djadi demikian djoega dalam 'ilmoe fiqh. Dinegeri-negeri jang ada beberapa madzhabnja, tentoe sadja moedah timboel perselisihan antara goeroe-goeroe jang bersaing mengadjarkan fiqh itoe, misalnja: bila meréka berdekatan tempatnja dalam serambi masdjid itoe, maka moedahlah seseorang goeroe mengganggoe goeroe jang disebelahnja itoe dengan berkata-kata dengan amat kerasnja.

Soepaja tiap-tiap madzhab mendapat tempat jang baik, tempat meréka beladjar dengan tiada dapat ganggoean, maka serambi jang ada didalam masdjid itoe diganti orang. Maka diboeat oranglah empat boeah tempat jang terpisah dan berdinding, dan sebelah qiblah diperboeat jang terbesar sekali oentoeck madzhab Sjafi'i, sebab tatkala itoe madzhab itoelah jang terbesar sekali.

Salah satoe dari masdjid jang seperti ini

၇၅။ ။ အပူရိယ ဘေဝ် ဟိုဝ်းကမ္ဘာ၇၅။ ။ ဟိုဝ်းကမ္ဘာ၇၅ ပူရိယ ဘေဝ် ဟိုဝ်းကမ္ဘာ၇၅။ ။ ဟိုဝ်းကမ္ဘာ၇၅ ပူရိယ ဘေဝ် ဟိုဝ်းကမ္ဘာ၇၅။ ။ ဟိုဝ်းကမ္ဘာ၇၅ ပူရိယ ဘေဝ် ဟိုဝ်းကမ္ဘာ၇၅။ ။

၇၅။ ။ အပူရိယ ဘေဝ် ဟိုဝ်းကမ္ဘာ၇၅။ ။ ဟိုဝ်းကမ္ဘာ၇၅ ပူရိယ ဘေဝ် ဟိုဝ်းကမ္ဘာ၇၅။ ။ ဟိုဝ်းကမ္ဘာ၇၅ ပူရိယ ဘေဝ် ဟိုဝ်းကမ္ဘာ၇၅။ ။ ဟိုဝ်းကမ္ဘာ၇၅ ပူရိယ ဘေဝ် ဟိုဝ်းကမ္ဘာ၇၅။ ။

၇၅။ ။ အပူရိယ ဘေဝ် ဟိုဝ်းကမ္ဘာ၇၅။ ။ ဟိုဝ်းကမ္ဘာ၇၅ ပူရိယ ဘေဝ် ဟိုဝ်းကမ္ဘာ၇၅။ ။ ဟိုဝ်းကမ္ဘာ၇၅ ပူရိယ ဘေဝ် ဟိုဝ်းကမ္ဘာ၇၅။ ။

၇၅။ ။ အပူရိယ ဘေဝ် ဟိုဝ်းကမ္ဘာ၇၅။ ။ ဟိုဝ်းကမ္ဘာ၇၅ ပူရိယ ဘေဝ် ဟိုဝ်းကမ္ဘာ၇၅။ ။ ဟိုဝ်းကမ္ဘာ၇၅ ပူရိယ ဘေဝ် ဟိုဝ်းကမ္ဘာ၇၅။ ။

၇၅။ ။ အပူရိယ ဘေဝ် ဟိုဝ်းကမ္ဘာ၇၅။ ။ ဟိုဝ်းကမ္ဘာ၇၅ ပူရိယ ဘေဝ် ဟိုဝ်းကမ္ဘာ၇၅။ ။ ဟိုဝ်းကမ္ဘာ၇၅ ပူရိယ ဘေဝ် ဟိုဝ်းကမ္ဘာ၇၅။ ။ ဟိုဝ်းကမ္ဘာ၇၅ ပူရိယ ဘေဝ် ဟိုဝ်းကမ္ဘာ၇၅။ ။







Selain ditempat-tempat jang besar-besar seperti dikota kedoedoekan Regent atau ditempat kedoedoekan wedana, ditanah Djawa atjap kali poela terdapat masjid itoe didésa-désa jang ketjil atau ditempat jang terpentjil, ja'ni soeatoe tempat jang ta' disangka patoet mempoenjaï masjid, karena tidak perloe bagi pendoedoek kelilingnja, mengingat banjaknja pendoedoek itoe.

Masjid jang seroeпа itoe diperboeat dekat koeboeran seorang wali atau dekat koeboeran seorang kiai jang masjhoer, dan ialah tempat orang berziarah, misalnja: masjid di Godog, jang letaknja tinggi diléréng goenoeng dekat Garoet, jaïtoe tempat Kean Santang dimakamkan; di Tembajat dekat Klaten pada makam Kiai Pandan Arang; di Lérán di afdeeling Gresik, jaïtoe soeatoe tempat jang disangkakan tempat poeteri Tjaropa dimakamkan, seorang poeteri jang moelia<sup>2</sup> masoek Islam; dsb.

Banjak dari pada makam itoe jang mempoenjaï toelisan, sehingga dapat diketahoei siapa jang terkoeboer disana itoe.

Dalam bahasa Melajoe diseboet orang koeboer orang jang sangat moelia itoe „makam”. Nama ini seperti perkataan masjid itoe asalnja dari pada bahasa 'Arab djoega dan „tempat orang ada” artinja. Nama jang lain-lain jaïtoe „keramat” atau „istana”.

Makam radja-radja jang telah mangkat-poen sangat dihormati orang djoega. Pemeliharaan dan pendjagaan makam-makam jang seperti itoe biasanja ditanah Djawa mendjadi kerdja kepada seboeah atau beberapa désa jang dekat letaknja kemakam itoe; désa itoe biasa dinamakan orang désa-pekoentjen.

Tidak djarang sekali-kali, dalam seboeah negeri lebih dari pada seboeah didapati orang tempat, jang dioentoeakkan bagi memperingati seseorang mati jang sangat moelia, dan termasuk namanja. Bahkan ada kedjadian, bahwa sebagai keramat orang jang dimoelikan sematjam itoe ditoendjoekkan lebih dari pada satoe tempatnja, seperti Soenan Bonang oempamanja. Tentoe sadja hal itoe sebabnja, karena keramat itoe tidak selamanja bertoe-lisan; sebab itoe boléh djadi ragoe orang

|| *Siapa yang datang ke sini, semoga Allah SWT mengampuni dosa-dosanya dan memberikan rahmat-Nya.*

|| *Siapa yang datang ke sini, semoga Allah SWT mengampuni dosa-dosanya dan memberikan rahmat-Nya.*

1. *Siapa yang datang ke sini, semoga Allah SWT mengampuni dosa-dosanya dan memberikan rahmat-Nya.*
2. *Siapa yang datang ke sini, semoga Allah SWT mengampuni dosa-dosanya dan memberikan rahmat-Nya.*

|| *Siapa yang datang ke sini, semoga Allah SWT mengampuni dosa-dosanya dan memberikan rahmat-Nya.*

|| *Siapa yang datang ke sini, semoga Allah SWT mengampuni dosa-dosanya dan memberikan rahmat-Nya.*

akan menetapkan, siapa jang terkoeboer di-tempat itoe.

Hampir selaloe makam-makam itoe dikelilingi orang dengan kelamboe atau sematjam penoetoe jang lain.

Dinegeri, jang pendoedoeknja berbahasa 'Arab, tempat jang dioentoeikkan bagi orang mati jang sangat moelia itoe dengan bangoen-bangoenan, jang didirikan disitoe akan memoeliakannya, dinamai orang „masjhad.”

Tentangan tjara, tokoh bangoen-bangoenan jang terdiri diatas atau dekat makam itoe ta' banjak dapat dikatakan disini, karena bangoen-bangoenan itoe pada galibnja tiada terdiri menoeroet satoe tjara, tokoh jang tentoe. Dinegeri-negeri jang berbahasa 'Arab, maka jang mendjadi tanda bangoenan jang sematjam itoe ialah goebbahnja; oléh karena itoe makam itoepoen kerap kali diseboet orang „goebbah", ja'ni menoeroet atap jang beroepa goebbah dari bangoenan jang terdiri diatas makam itoe.

Nama jang sebenarnya dalam bahasa 'Arab oentoeik bangoenan jang teristiméwa didirikan akan mendjadi koeboer orang jang moelia-moelia, ialah „toerbah". Adapoen toerbah itoe biasa terdiri terasing benar<sup>2</sup> diatas soeatoe pekoebroeran. Atapnja selaloe bergoebbah. Kerap kali djoega terdjadi, beberapa toerbah didirikan orang dalam satoe pagar. Atjap kali terdapat poela, seboeah toerbah salah seorang jang berdaradjat tinggi didalam seboeah bangoenan, jang diboeat semasa hidoepnja oentoeik mengerdjakan agama. Itoelahn sebabnja maka toerbah itoe kadang-kadang dipergoenakan djoega djadi masdjid atau tempat mengadjarkan agama.

Tentang masalah-masalah jang berhoeboeng dengan makam-makam itoe, seperti telah direntjanakan oléh beberapa orang 'alim, disini boekanlah tempatnja akan mentjerite-

ရောနှောနေကြောင်းကို ပြောဆိုရန် အထူးအရေးကြီးသည်ကို ထောက်ပြရမည်။ မြန်မာ့အလင်းစာမဂ္ဂဇင်းမှ ဖော်ပြချက်အရ အစ္စလာမ်ဘာသာကို လက်ခံသော မြန်မာနိုင်ငံအတွင်းရှိ မြို့နယ်အချို့တွင် အစ္စလာမ်ဘာသာကို လက်ခံသည့် ရဟန်းတို့သည် အစ္စလာမ်ဘာသာကို လက်ခံသည့် ရဟန်းတို့၏ နာမည်နှင့် တူညီသော နာမည်များကို စွဲဆို၍ ကျွန်ုပ်တို့၏ နာမည်ကို ခေါ်ဝေါ်ခြင်းကို လက်ခံထားသည်ကို တွေ့ရှိရပါသည်။

။ မြန်မာ့အလင်းစာမဂ္ဂဇင်းမှ ဖော်ပြချက်အရ အစ္စလာမ်ဘာသာကို လက်ခံသည့် ရဟန်းတို့သည် အစ္စလာမ်ဘာသာကို လက်ခံသည့် ရဟန်းတို့၏ နာမည်နှင့် တူညီသော နာမည်များကို စွဲဆို၍ ကျွန်ုပ်တို့၏ နာမည်ကို ခေါ်ဝေါ်ခြင်းကို လက်ခံထားသည်ကို တွေ့ရှိရပါသည်။

။ မြန်မာ့အလင်းစာမဂ္ဂဇင်းမှ ဖော်ပြချက်အရ အစ္စလာမ်ဘာသာကို လက်ခံသည့် ရဟန်းတို့သည် အစ္စလာမ်ဘာသာကို လက်ခံသည့် ရဟန်းတို့၏ နာမည်နှင့် တူညီသော နာမည်များကို စွဲဆို၍ ကျွန်ုပ်တို့၏ နာမည်ကို ခေါ်ဝေါ်ခြင်းကို လက်ခံထားသည်ကို တွေ့ရှိရပါသည်။

။ မြန်မာ့အလင်းစာမဂ္ဂဇင်းမှ ဖော်ပြချက်အရ အစ္စလာမ်ဘာသာကို လက်ခံသည့် ရဟန်းတို့သည် အစ္စလာမ်ဘာသာကို လက်ခံသည့် ရဟန်းတို့၏ နာမည်နှင့် တူညီသော နာမည်များကို စွဲဆို၍ ကျွန်ုပ်တို့၏ နာမည်ကို ခေါ်ဝေါ်ခြင်းကို လက်ခံထားသည်ကို တွေ့ရှိရပါသည်။

BAHAGIAN I.

|| ۱۱۱۱۱۱۱۱ ||

MASDJID

|| ۱۱۱۱۱ ||



**MASDJID AMPEL DI SOERABAJA.**

Ampel atau Ngampel itoe ialah nama seboeah kampoeng dikota Soerabaja. Tempat itoe dinamakan demikian menoeroet Soenan Ampel atau Soenan Ngampel, jaïtoe Raden Rahmat, seorang Moeslim toeroenan bangsawan. Beliaulah salah seorang diantara wali-wali jang moela-moela menyiarkan agama Islam di Hindia ini.

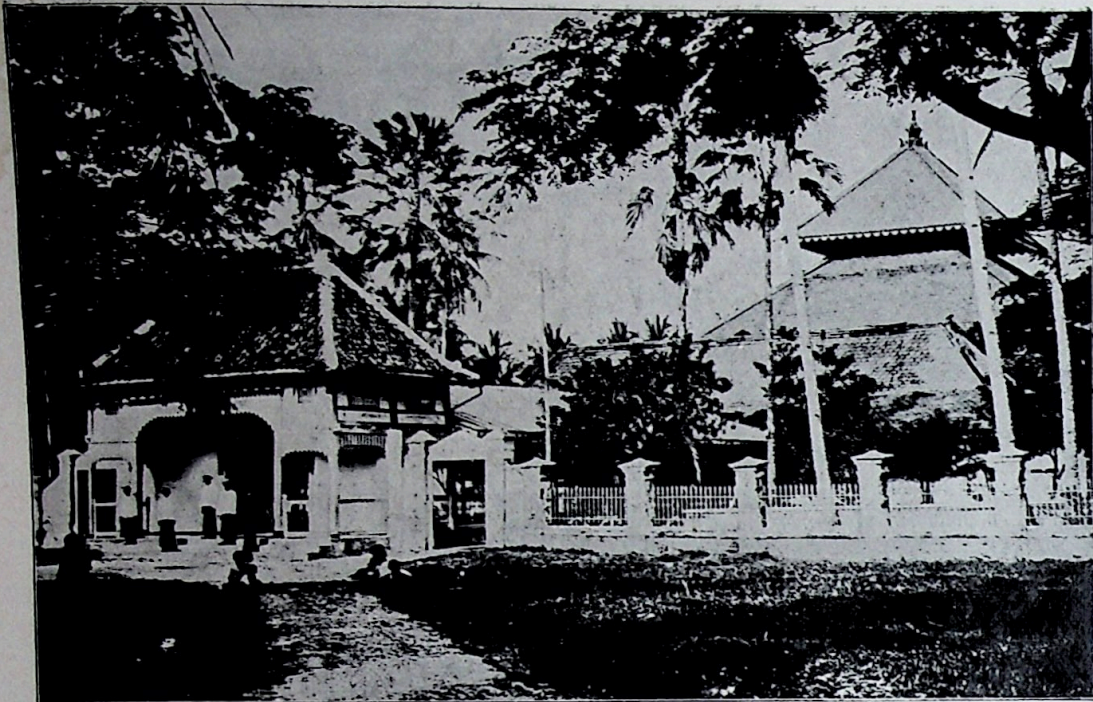
၂၂ အဋ္ဌိယံ ဘူမိသေဝဏ္ဍာ ဝေဏသိကာရဏံ ဝေဏသိကာရဏံ သေဝဏ္ဍာပုဂ္ဂိုလ်စုတို့၏  
 ပြီးစီးရာကုန်သွယ်မှု နှင့် ဆက်စပ်သော အဋ္ဌိယံ မြို့တော် ဖြစ်ပြီး  
 အနောက်ဘက်ရှိ ဗုဒ္ဓဘာသာပျံ့နှံ့မှုကို မြှင့်တင်ရာတွင် အဋ္ဌိယံ မြို့တော်  
 တစ်ပါးတည်းက အဋ္ဌိယံ ဝေဏသိကာရဏံ ဝေဏသိကာရဏံ ဝေဏသိကာရဏံ  
 ဝေဏသိကာရဏံ ဝေဏသိကာရဏံ ဝေဏသိကာရဏံ ဝေဏသိကာရဏံ  
 ဝေဏသိကာရဏံ ဝေဏသိကာရဏံ ဝေဏသိကာရဏံ ဝေဏသိကာရဏံ



**TEMPAT ORANG MENGAMBIL AIR SEMBAHJANG DI MASDJID AMPEL DISOERABAJA.**

Letaknja didalam pekarangan masjid disebelah kanan pintoe. Gambar ini diperboeat waktoe hari Djoem'at. Jang demikian itoepoen ternjata pada banjaknja orang jang berwoedloe' hendak sembahjang Djoem'at.

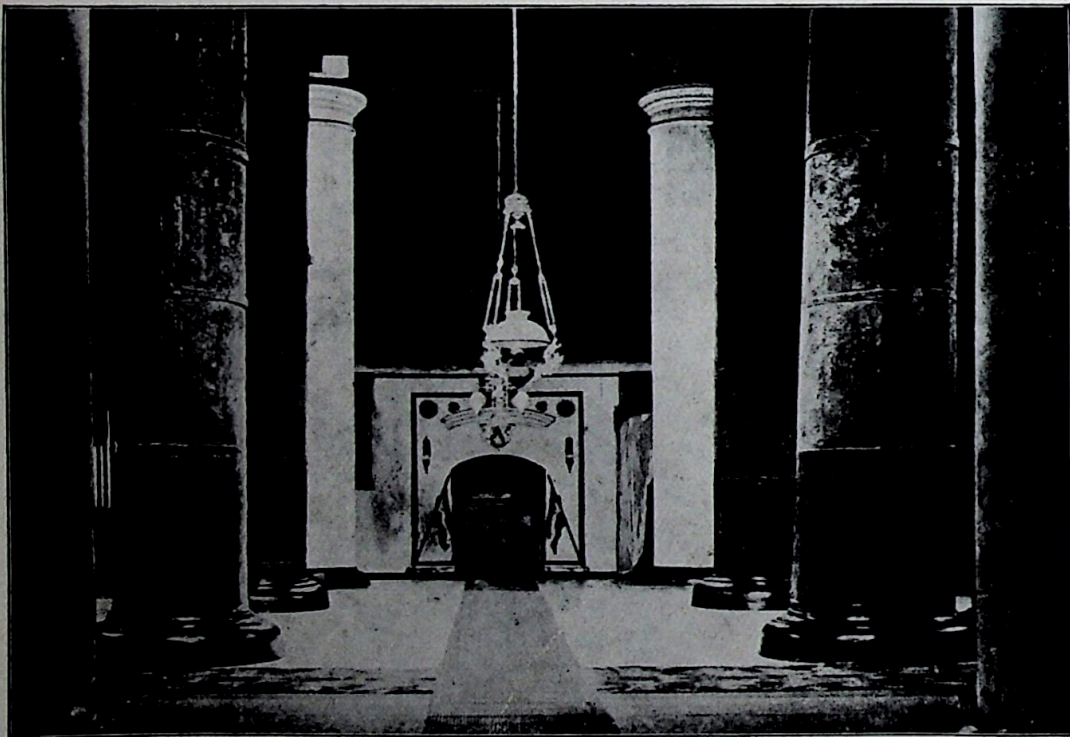
« မိတ္တမုတ္တိယံ နိဗ္ဗာနံ နိဗ္ဗာနံ နိဗ္ဗာနံ နိဗ္ဗာနံ နိဗ္ဗာနံ »  
 « မိတ္တမုတ္တိယံ နိဗ္ဗာနံ နိဗ္ဗာနံ နိဗ္ဗာနံ နိဗ္ဗာနံ နိဗ္ဗာနံ »  
 « မိတ္တမုတ္တိယံ နိဗ္ဗာနံ နိဗ္ဗာနံ နိဗ္ဗာနံ နိဗ္ဗာနံ နိဗ္ဗာနံ »  
 ဟိ ဟိ ဟိ ဟိ ဟိ ဟိ ဟိ ဟိ ဟိ ဟိ ဟိ ဟိ ဟိ ဟိ ဟိ ဟိ ဟိ ဟိ



MASDJID DEMAK.

Masdjid jang termasukhoer ini, menoeoet riwayat orang, didirikan oleh Raden Patah, ja'ni Soeltan jang pertama di Demak. Ialah jang moela-moela menjiarkan agama Islam di Demak. Masdjid ini selesai didirikan kira-kira dalam tahoen 1468 dan diperbaiki dalam tahoen 1845.

	အဲဒီ မြို့ အကျ ပိတ် ခ် ပျံ့ ပျံ့	
	အဲဒီ မြို့ အကျ ပိတ် ခ် ပျံ့ ပျံ့	
	အဲဒီ မြို့ အကျ ပိတ် ခ် ပျံ့ ပျံ့	
	အဲဒီ မြို့ အကျ ပိတ် ခ် ပျံ့ ပျံ့	
	အဲဒီ မြို့ အကျ ပိတ် ခ် ပျံ့ ပျံ့	
	အဲဒီ မြို့ အကျ ပိတ် ခ် ပျံ့ ပျံ့	
	အဲဒီ မြို့ အကျ ပိတ် ခ် ပျံ့ ပျံ့	
	အဲဒီ မြို့ အကျ ပိတ် ခ် ပျံ့ ပျံ့	



DALAM MASDJID DEMAK DENGAN DELAPAN TIANGNJA.

Tiang jang delapan itoelah sisa dari masdjid Demak sebeloenja ia diperbaiki. Dia adalah djadi peringatan kepada delapan Soenan jang membantoe Raden Patah mengembangkan agama Islam ja'ni: Soenan Bonang, Soenan Kalidjogo, Soenan Giri, Soenan Dradjat, Soenan Moeria, Soenan Goenoeng-djati, Soenan Ngoedoeng dan Soenan Koedoes.

	အဲဒီ မြို့ အကျ ပိတ် ခ် ပျံ့ ပျံ့	
	အဲဒီ မြို့ အကျ ပိတ် ခ် ပျံ့ ပျံ့	
	အဲဒီ မြို့ အကျ ပိတ် ခ် ပျံ့ ပျံ့	
	အဲဒီ မြို့ အကျ ပိတ် ခ် ပျံ့ ပျံ့	
	အဲဒီ မြို့ အကျ ပိတ် ခ် ပျံ့ ပျံ့	
	အဲဒီ မြို့ အကျ ပိတ် ခ် ပျံ့ ပျံ့	
	အဲဒီ မြို့ အကျ ပိတ် ခ် ပျံ့ ပျံ့	
	အဲဒီ မြို့ အကျ ပိတ် ခ် ပျံ့ ပျံ့	





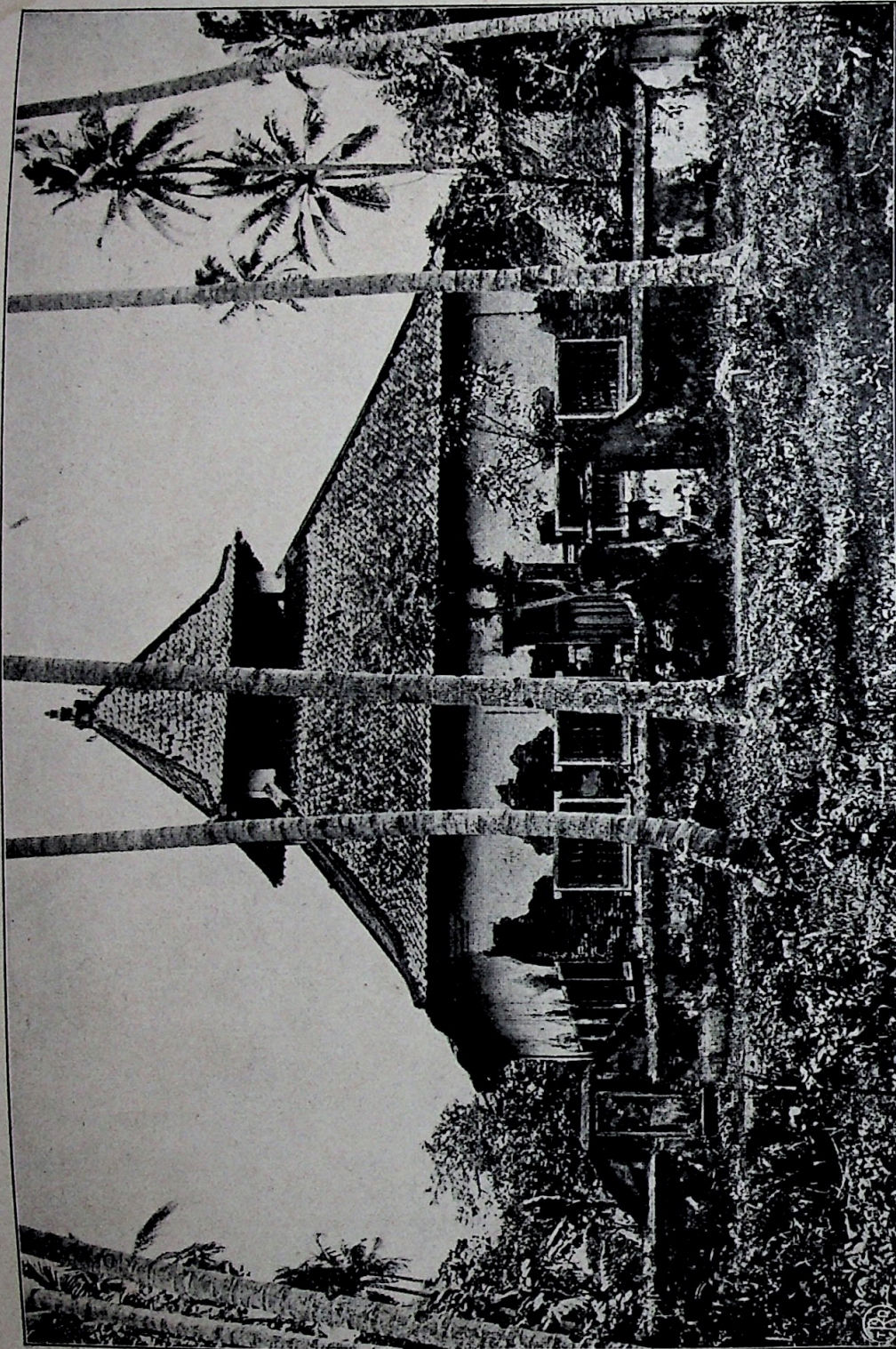
MASDJID LOEAR BATANG DI BETAWI.

Masjid ini ramai benar dikoendjoengi orang akan melepaskan nazar pada makam Sajjid Hoesein bin Aboebakar al-Aidroes jang ada disitoe. Istiméwa poela orang jang hendak naik hadji dan orang jang baroe poelang dari Mekah tiada loepa singgah kemasjid Loear Batang ini.

|| ... ..  
 || ... ..  
 || ... ..  
 || ... ..



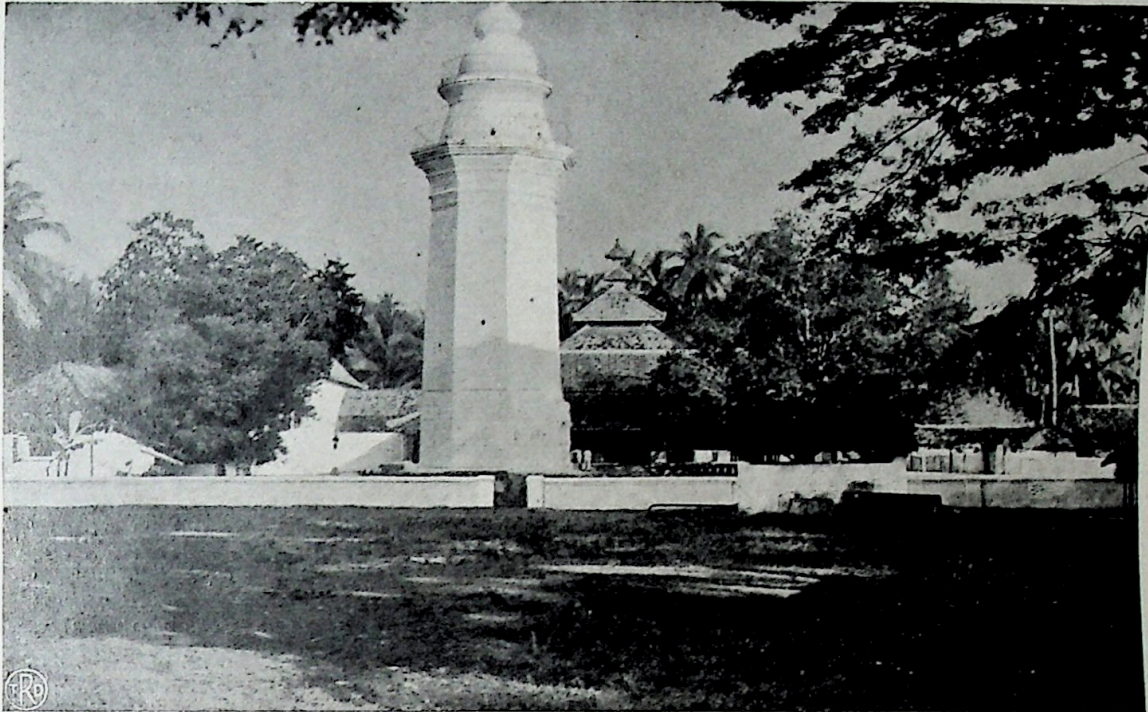




**MASDJID MANGGA DOEA DI BETAWI.**

Dikampoeng Mangga Doea di Betawi terdapatlah masdjid lama, jang asalnja dari seboeah roemah Kompeni. Atap masdjid jang bertingkat, serta dengan moestika pada poentjaknja itoe, tentoe sadja diperboeat tatkala roemah itoe didjadikan masdjid.

|| မာဂ္ဂါဝေသီယံ ဝေသီယံ မိဂါဝေသီယံ  
 || မာဂ္ဂါဝေသီယံ ဝေသီယံ မိဂါဝေသီယံ မာဂ္ဂါဝေသီယံ မိဂါဝေသီယံ  
 မာဂ္ဂါဝေသီယံ ဝေသီယံ မိဂါဝေသီယံ မာဂ္ဂါဝေသီယံ မိဂါဝေသီယံ  
 မာဂ္ဂါဝေသီယံ ဝေသီယံ မိဂါဝေသီယံ



**MASDJID BESAR DIKOTA BANTEN  
LAMA.**

Menoeroet perhitoengan orang didirikan diantara tahoen 1562 dan 1596, jaitoe oléh Pangéran Moehammad, Soeltan Banten jang ketiga. Di dalam pekarangan masjid disebelah oetara, terletak permakaman Soeltan-Soeltan Banten dan kaoem kerabatnja.

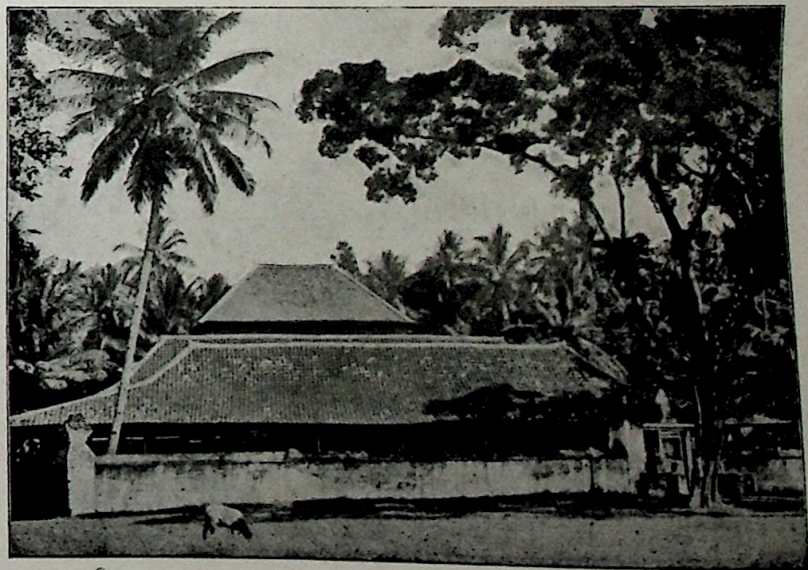
|| အဋ္ဌိယ ဘက်ဂီ ပီတိ သီဟနန္ဒိယူဇိယံ ပီတိကံ ဝိပဿနံ ||  
 || ဝိပဿနာ ဘဝံ ပီတိ သီဟနန္ဒိယူဇိယံ ဘဝံ ပီတိ သီဟနန္ဒိယူဇိယံ ၁၅၆၂ ဘဝံ ပီတိ သီဟနန္ဒိယူဇိယံ ၁၅၉၆ ပီတိ သီဟနန္ဒိယူဇိယံ ဘဝံ ပီတိ သီဟနန္ဒိယူဇိယံ ဘဝံ ပီတိ သီဟနန္ဒိယူဇိယံ ဘဝံ ပီတိ သီဟနန္ဒိယူဇိယံ ဘဝံ ပီတိ သီဟနန္ဒိယူဇိယံ ||

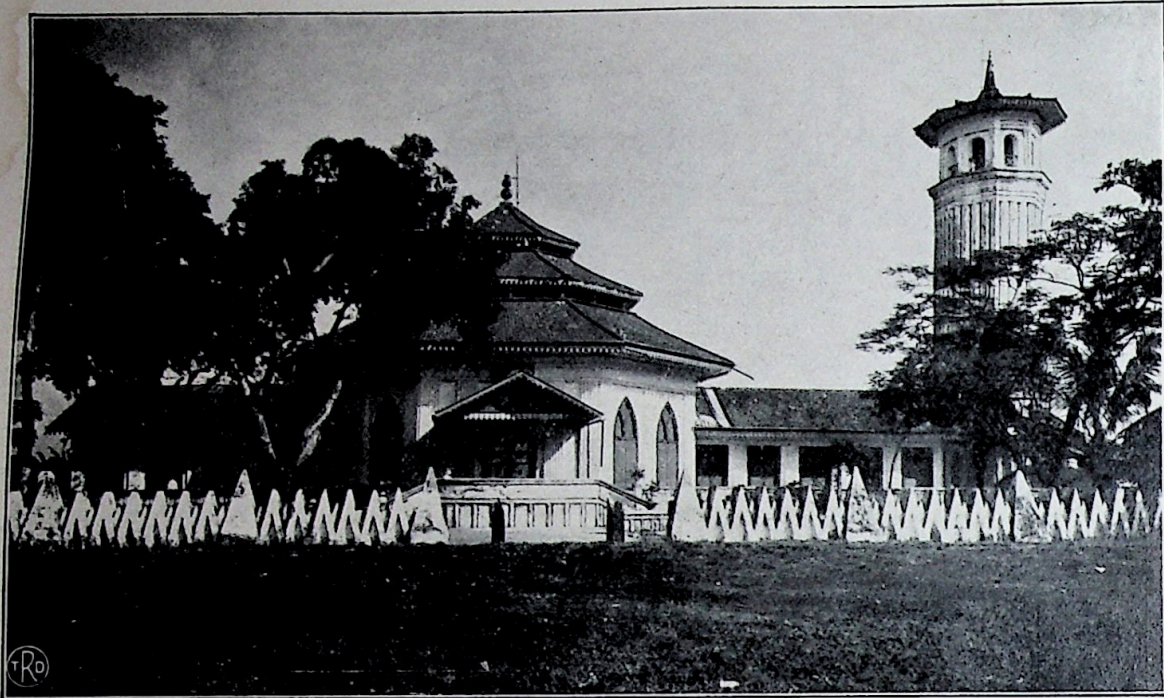
**MASDJID AGOENG DI TJEREBOEN.**

Masjid Agoeng di Tjereboen itoe atapnja tiadalah bermoesitika. Pada masjid ini ada diboeat tempat jang sengadja oentoe k kaoem kerabat Soeltan sadja, tetapi bahagian itoe sekarang tiada dapat dipergoenakan lagi karena toeanja.

|| အဋ္ဌိယ ဘက်ဂီ ပီတိ သီဟနန္ဒိယူဇိယံ ||

|| အဋ္ဌိယ ဘက်ဂီ ပီတိ သီဟနန္ဒိယူဇိယံ ဘဝံ ပီတိ သီဟနန္ဒိယူဇိယံ ဘဝံ ပီတိ သီဟနန္ဒိယူဇိယံ ဘဝံ ပီတိ သီဟနန္ဒိယူဇိယံ ဘဝံ ပီတိ သီဟနန္ဒိယူဇိယံ ဘဝံ ပီတိ သီဟနန္ဒိယူဇိယံ ဘဝံ ပီတိ သီဟနန္ဒိယူဇိယံ ဘဝံ ပီတိ သီဟနန္ဒိယူဇိယံ ဘဝံ ပီတိ သီဟနန္ဒိယူဇိယံ ||

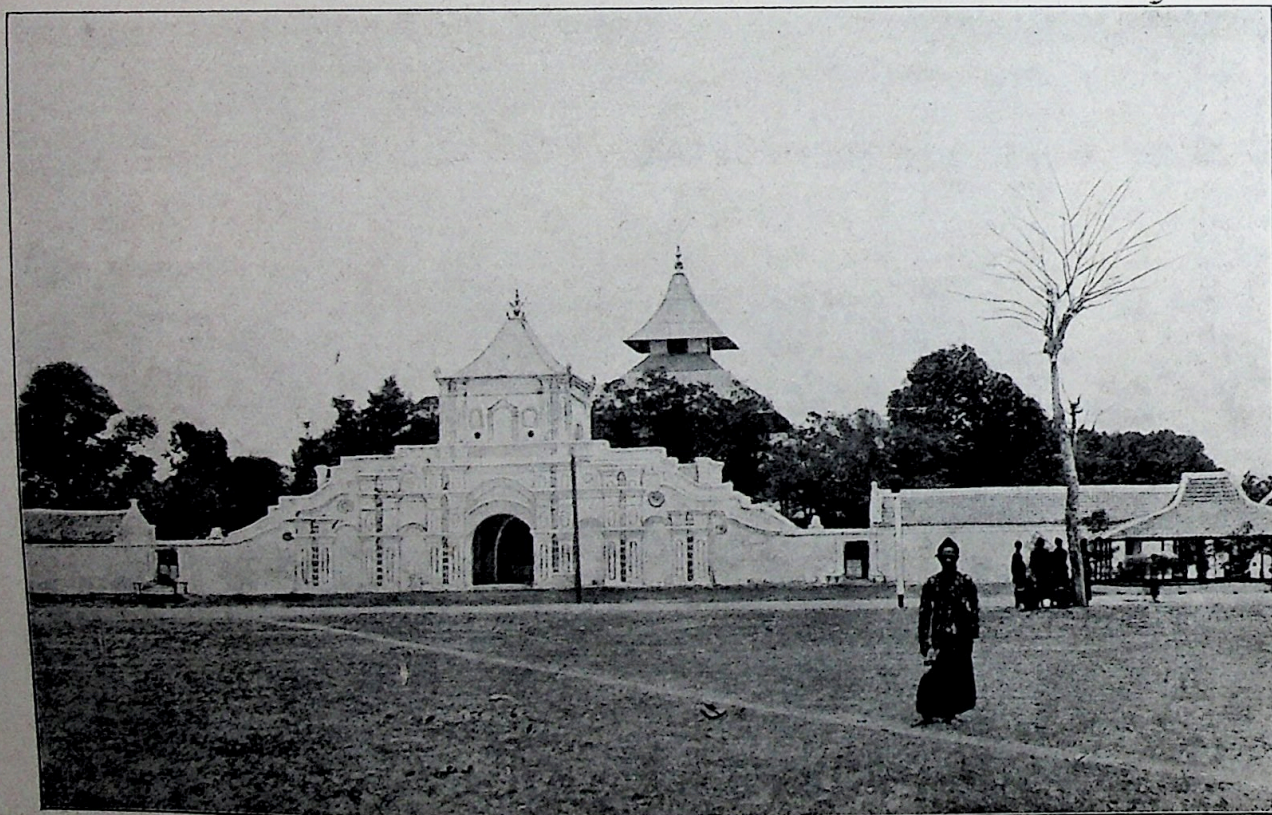




**MASDJID KEMAJORAN DI SOERABAJA.**

Masjid ini didirikan pada tahoen 1773 sampai tahoen 1775 oléh Goebnemén dan dihadiahkan kepada kaoem Moeslimin.

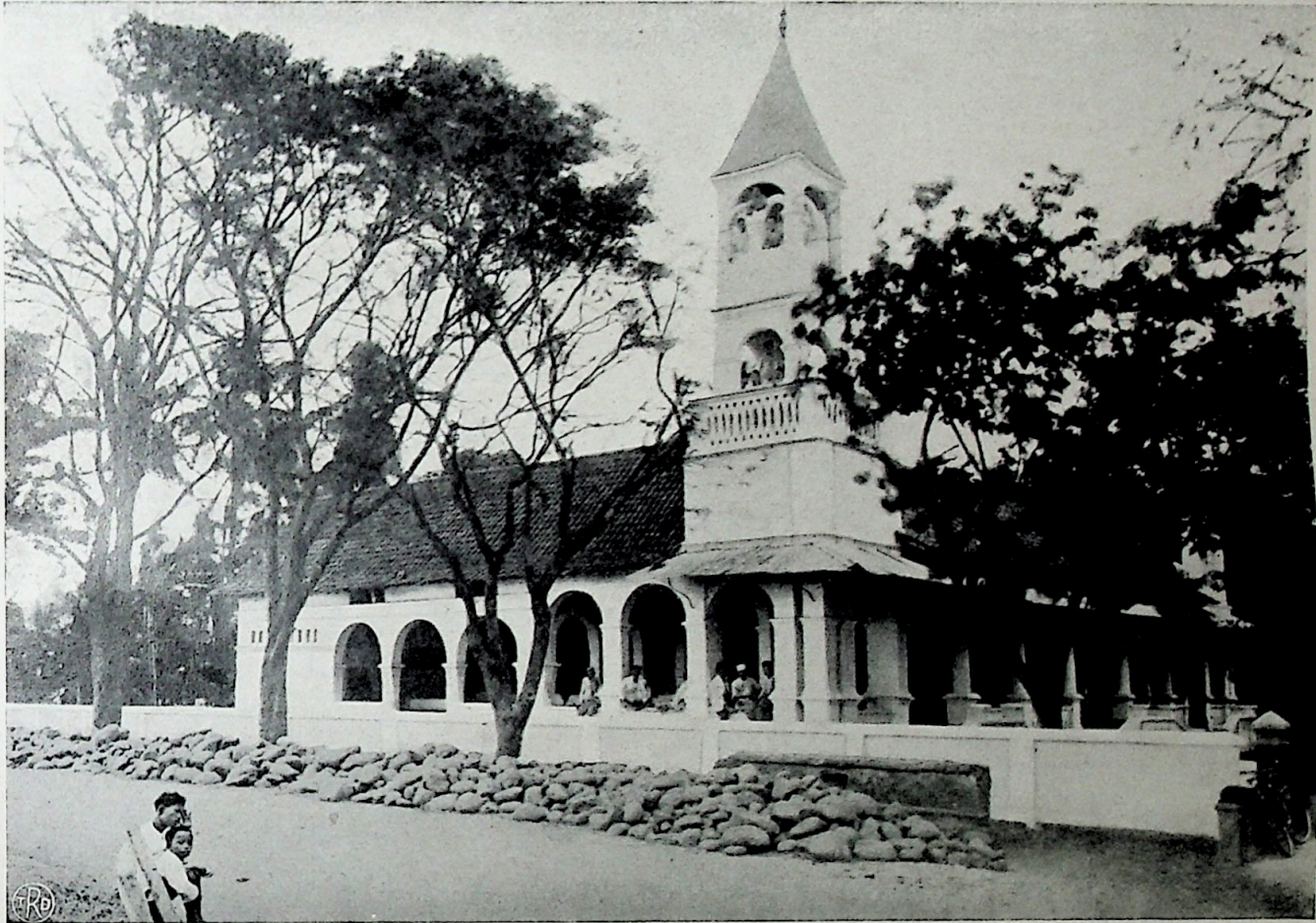
။ မိတ္တူ အရှင်ကတိကုတပာယ။  
 ။ မိတ်ကတပာယအရှင်ကတိကုတပာယ ၁၇၇၃  
 ၁၇၇၅ ခုနှစ်အထိ ၁၇၇၅ ခုနှစ်အထိ  
 အိတ်ကတပာယ။



**MASDJID SOEMENEP, MADOERA.**

Didalam menara diatas pintoe gerbang tempat masoek digantoengkan bedoek (taboeh). Sekarang didalam pekarangan masjid ini soedah didirikan poela seboeah menara jang tinggi tempat orang adzan.

။ အိတ်ကတပာယ။  
 ။ အိတ်ကတပာယအရှင်ကတိကုတပာယ မိတ်ကတပာယ  
 အိတ်ကတပာယ။ အိတ်ကတပာယအရှင်ကတိကုတပာယ  
 အိတ်ကတပာယ။



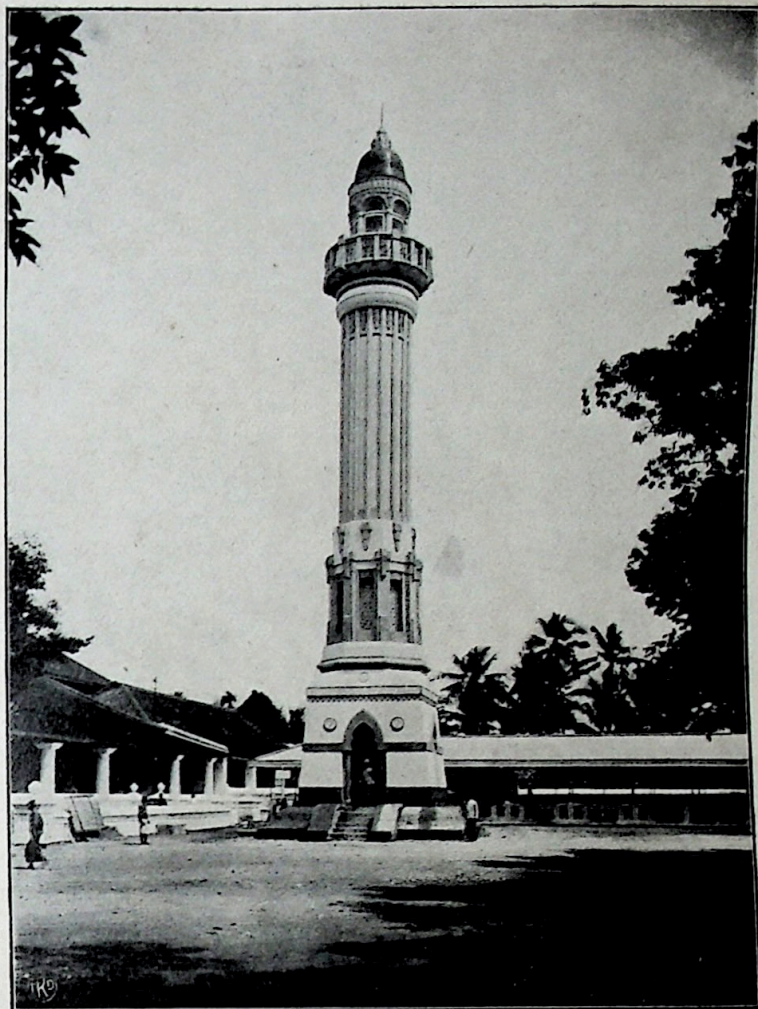
**MASDJID SOEMOBITO, DEKAT MODJOKERTO.**

Soemobito ialah seboeah tempat paberik goela dekat Modjokerto dikeresidénan Soerabaja. Jang gandjil pada masdjid jang tergambar diatas ini ialah menaranja. Seperti njata kelihatan adalah bangoen menara itoe berlainan benar dengan bangoenan menara jang biasa kelihatan dimana-mana.

။ စိန္တဝိတု အုစိတိ ဘိဝိ ပစ္စယ နန္ဒ ဟံ ။

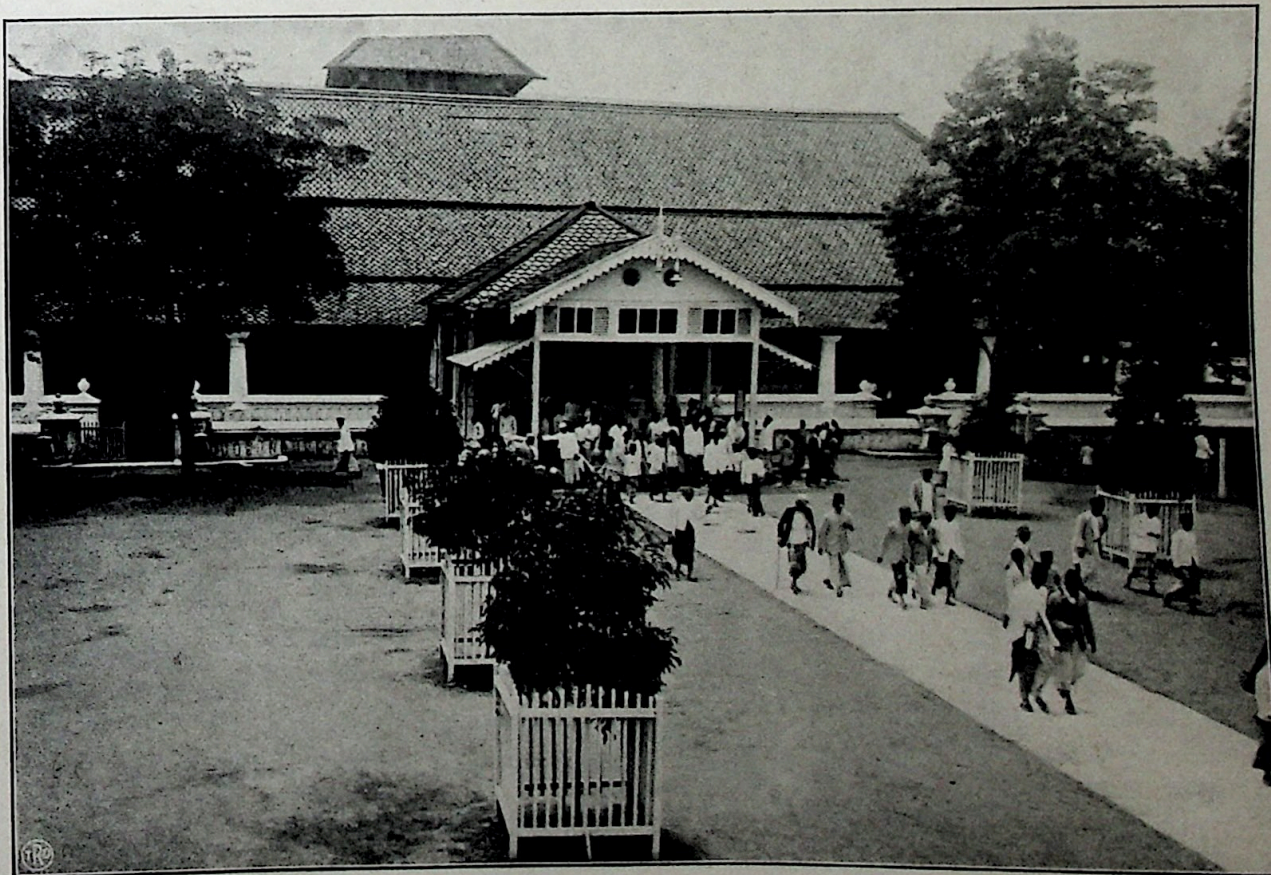
။ အုစိတိ ဘိဝိ ပစ္စယ နန္ဒ ဟံ ။ ပစ္စယ နန္ဒ ဟံ ။  
 ဘိဝိ ပစ္စယ နန္ဒ ဟံ ။ အုစိတိ ဘိဝိ ပစ္စယ နန္ဒ ဟံ ။  
 ဘိဝိ ပစ္စယ နန္ဒ ဟံ ။ အုစိတိ ဘိဝိ ပစ္စယ နန္ဒ ဟံ ။





MENARA MASJID BESAR DI SOERAKARTA  
jang baroe didirikan.

။ ၂၀၁၈ ခုနှစ်တွင် တည်ဆောက်ခဲ့သော အလယ်ပိုင်း အင်္ဂလိပ်အောက်တိုက် အင်္ဂလိပ် အင်္ဂလိပ် အင်္ဂလိပ် ။



HALAMAN MASJID BESAR DI SOERAKARTA.

။ ၂၀၁၈ ခုနှစ်တွင် တည်ဆောက်ခဲ့သော အလယ်ပိုင်း အင်္ဂလိပ်အောက်တိုက် အင်္ဂလိပ် အင်္ဂလိပ် ။





**MENARA MASDJID MANGKOENEGARAN JANG BAROE.**

Menara, jang tinggi dan ramping ini, didirikan dimoeka, disebelah kanan masjid itoe. Betapa tingginja dapat kita kira-kirakan, kalau kita bandingkan dengan atap roemah sebelah kanan pada gambar ini.



၂ မိၵက အိၵ်းၵုၵက ကကၵက ခိၵက ဟူၵ  
 ၂ မိၵက မိၵက အိၵ်းၵုၵက မိၵက ဟူၵ မိၵက အိၵ်းၵုၵက မိၵက ဟူၵ  
 မိၵက အိၵ်းၵုၵက မိၵက အိၵ်းၵုၵက မိၵက အိၵ်းၵုၵက မိၵက အိၵ်းၵုၵက



**MASDJID DI BANGKALAN (MADOERA).**

Masjid itoe dioesahkan oléh Soeltan Madoera II, Tjokro Adiningrat VI. Dibelakang masjid itoe adalah makam radja-radja Madoera. Adapoen jang pertama kali dimakamkan disitoe ialah Soeltan II terseboet. Sebeloem itoe bilamana wafat Pangéran<sup>2</sup>, Panembahan<sup>2</sup>, dan Soeltan Madoera dimakamkan pada makam Airmata.

၂ မိၵက အိၵ်းၵုၵက (အိၵ်းၵုၵက) ၵ  
 ၂ မိၵက အိၵ်းၵုၵက အိၵ်းၵုၵက မိၵက အိၵ်းၵုၵက ၵ မိၵက အိၵ်းၵုၵက  
 မိၵက အိၵ်းၵုၵက ၵ မိၵက အိၵ်းၵုၵက ၵ မိၵက အိၵ်းၵုၵက ၵ မိၵက အိၵ်းၵုၵက  
 မိၵက အိၵ်းၵုၵက ၵ မိၵက အိၵ်းၵုၵက ၵ မိၵက အိၵ်းၵုၵက ၵ မိၵက အိၵ်းၵုၵက



MASDJID DI WONOGIRI (MANGKOENAGARAN-SOLO).

ၥ အတ္တိဏ ဘိဏ်ဏံ ဓမ္မဓာနဓိဝိရိံ၊ ဘာယဒကမိ ဟရုဏတ္တိဗုဒ္ဓကဏကတ္တု၊



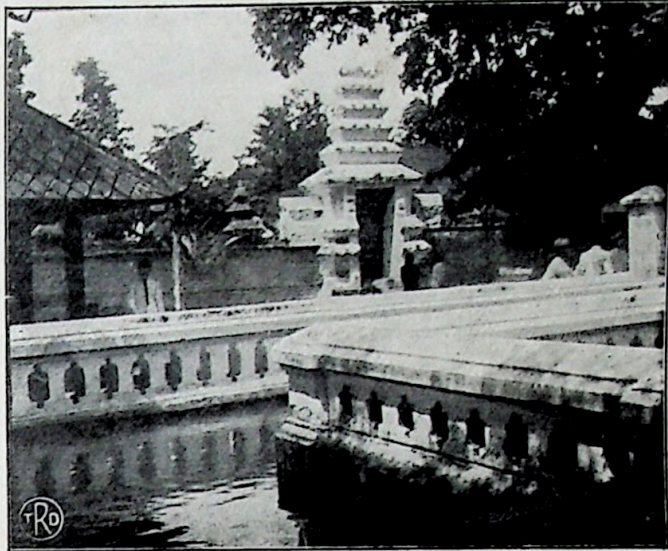
PINTOE GERBANG MASDJID MANGKOENEGARAN JANG BAROE.

Masjid ini ialah masjid jang didirikan oleh j. m. m. Mangkoenegaran jang sekarang dan sebelah barat dari istana Mangkoenegaran letaknja. Masjid jang dahoeloe terletak dibelakang istana itoe.

ၥ က မျှ က အတ္တိဗုဒ္ဓဗုဒ္ဓကဏကတ္တု ဘိဏ်ဏံ ဟရုဏတ္တိဗုဒ္ဓကဏကတ္တု၊  
 ၥ အတ္တိဏ ဘိဏ်ဏံ ဓမ္မဓာနဓိဝိရိံ၊ ဘာယဒကမိ ဟရုဏတ္တိဗုဒ္ဓကဏကတ္တု၊  
 မျှ က မျှ က အတ္တိဗုဒ္ဓဗုဒ္ဓကဏကတ္တု၊ ဘိဏ်ဏံ ဘာယဒကမိ ဟရုဏတ္တိဗုဒ္ဓကဏကတ္တု၊  
 ဟရုဏတ္တိဗုဒ္ဓကဏကတ္တု VII ဘိဏ်ဏံ ဟရုဏတ္တိဗုဒ္ဓကဏကတ္တု၊ အတ္တိဗုဒ္ဓဗုဒ္ဓကဏကတ္တု  
 ဟရုဏတ္တိဗုဒ္ဓကဏကတ္တု။

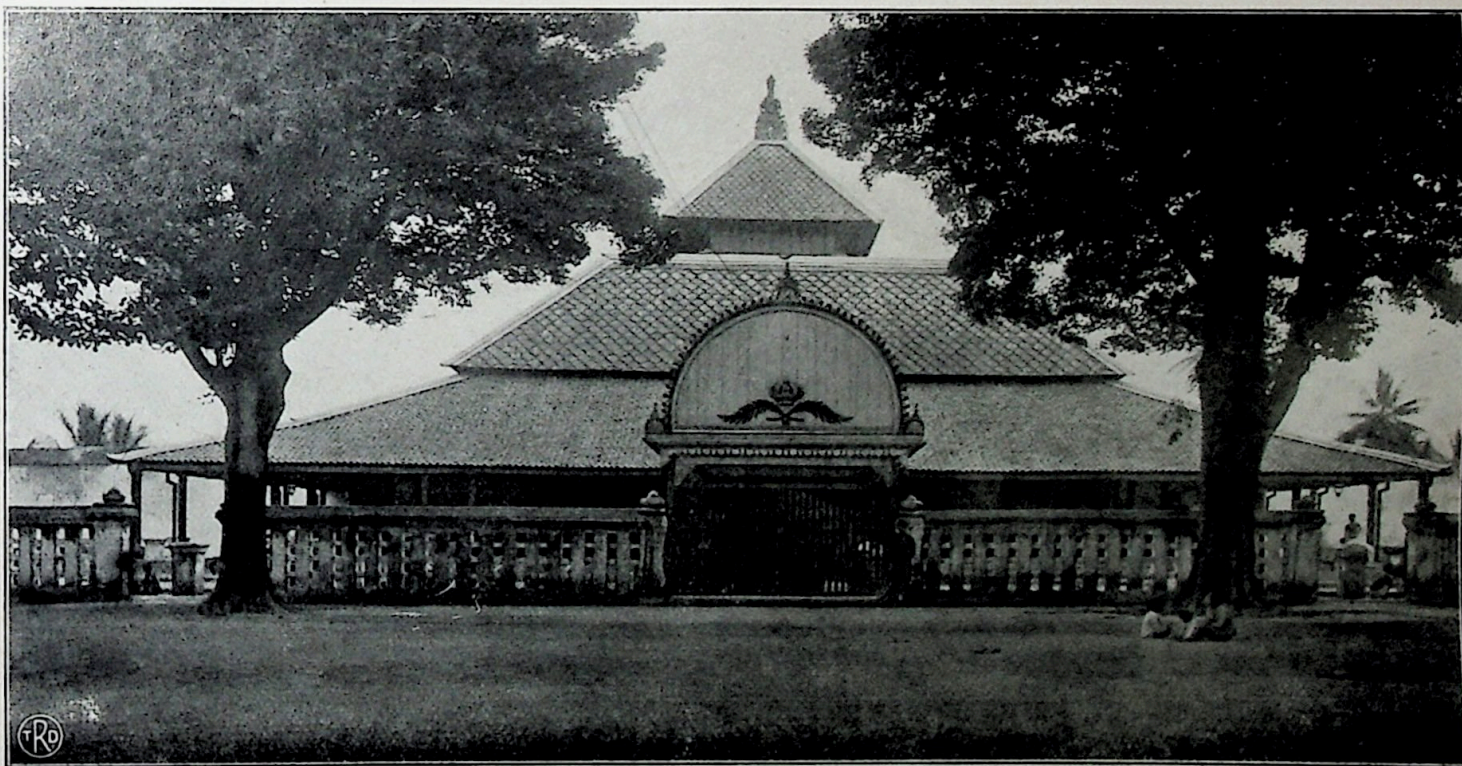
MASDJID KOTA GEDEH  
DEKAT DJOKJAKARTA.

Masdjid ini adalah bertali dengan sedjarah Mataram, sebab pada halamannja didapati makam Panembahan Senapati, radja Mataram jang pertama. Njata sekali pada gambar ini pintoe gerbang jang poetih dari makam itoe.



|| မိတ္ထီလူတိုက်ရမ (ခိတုဟဂီ) ||  
မိ တာ ဟွဲ ဂ ယ ဝ န ဝှ ဟာ ||

|| မိတ္ထီလူတိုက်ရမ ဂဟေဝိတ္ထိန္ဒကယု  
အတ္တိယုရူပိယ ဟွဲဟွဲဟွဲဟွဲဟွဲ  
နကတကိယ ဟာမိယ အတ္တိယု  
ဂဟေဝိတ္ထိန္ဒကယု ဟာမိယ  
ဂဟေဝိတ္ထိန္ဒကယု ဟာမိယ  
ဂဟေဝိတ္ထိန္ဒကယု ဟာမိယ  
ဂဟေဝိတ္ထိန္ဒကယု ဟာမိယ  
ဂဟေဝိတ္ထိန္ဒကယု ဟာမိယ



MASDJID AGOENG DJOKJAKARTA.

Adapoen masdjid Djokakarta ini sama benar ba-ngoennja dan atoerannja dengan masdjid Solo. Pada keliling masdjid diperboeat kolam, dan kolam itoe sebelah oetara dari masdjid adalah amat besar.

|| မိတ္ထီလူတိုက်ရမ (ခိတုဟဂီ) ||

|| မိတ္ထီလူတိုက်ရမ ဂဟေဝိတ္ထိန္ဒကယု  
အတ္တိယုရူပိယ ဟွဲဟွဲဟွဲဟွဲဟွဲ  
နကတကိယ ဟာမိယ အတ္တိယု  
ဂဟေဝိတ္ထိန္ဒကယု ဟာမိယ  
ဂဟေဝိတ္ထိန္ဒကယု ဟာမိယ  
ဂဟေဝိတ္ထိန္ဒကယု ဟာမိယ  
ဂဟေဝိတ္ထိန္ဒကယု ဟာမိယ  
ဂဟေဝိတ္ထိန္ဒကယု ဟာမိယ



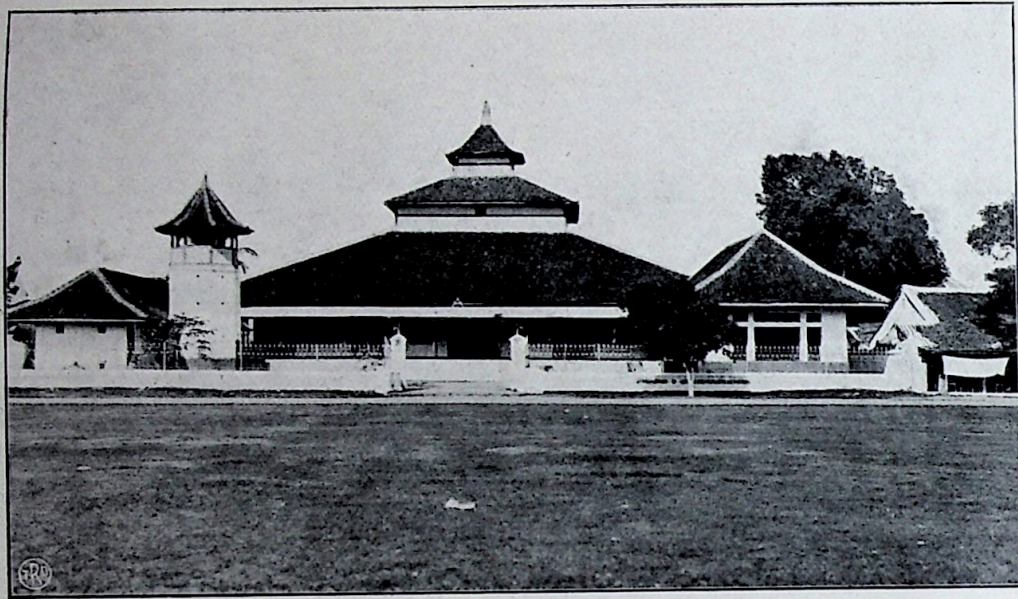


MASDJID BAROE DIKOTA KEDIRI.

|| မိမိတို့ ကိုယ်ကျင့်သော အာဇာနည် အိမ်ထောင်ရေး ||







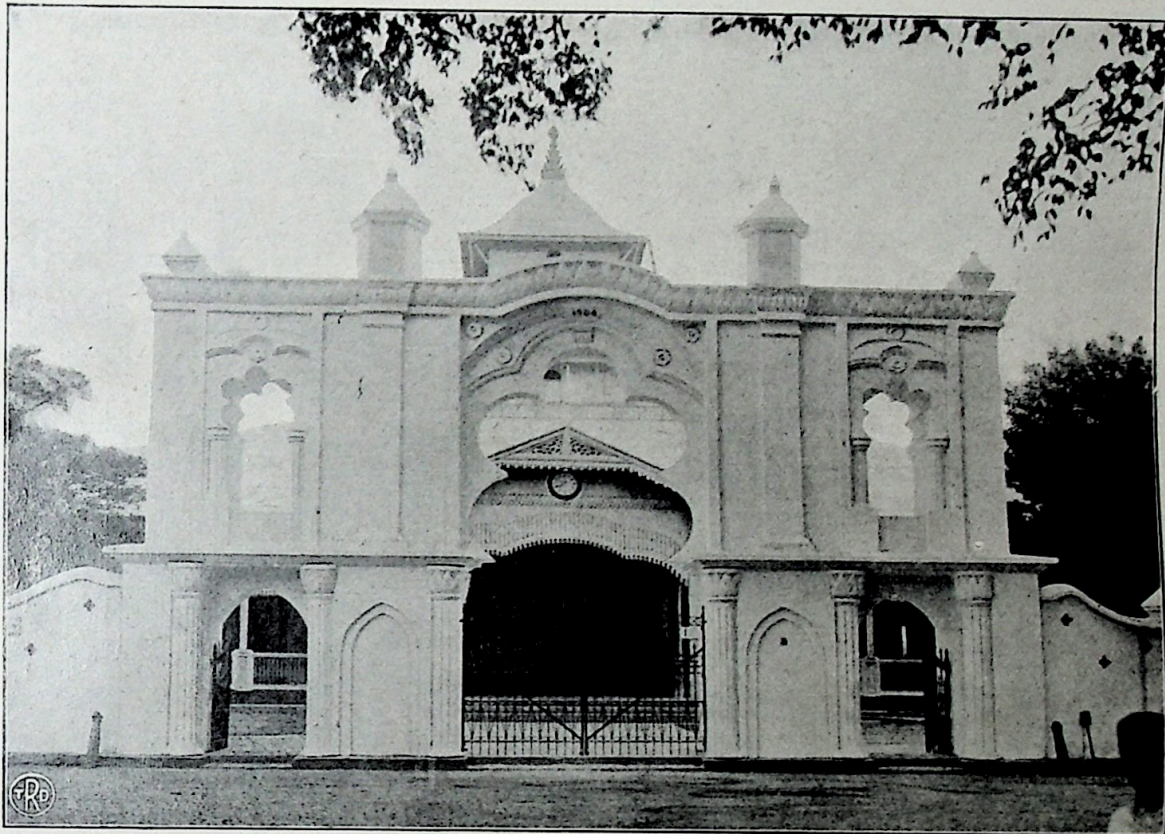
MASDJID DIKOTA TEGAL.

Ditanah Djawa, diloeat pemerintahan Soenan Solo dan Soeltan Djokja, dimoeaka tiap-tiap Kaboepatén (kediaman regent) ada beraloen-aloen, dan selamanja disebelah barat aloen-aloen itoe didirikan masdjid.

။ အိမ်ထောင်ရေးနှင့် အခြားအရေးအရာများကို စောင့်ရှောက်ပေးရန် အတွက် အဖွဲ့အစည်းများ ဖွဲ့စည်းပေးခဲ့သည်။

။ အဖွဲ့အစည်းများကို စောင့်ရှောက်ပေးရန် အတွက် အဖွဲ့အစည်းများ ဖွဲ့စည်းပေးခဲ့သည်။ အဖွဲ့အစည်းများကို စောင့်ရှောက်ပေးရန် အတွက် အဖွဲ့အစည်းများ ဖွဲ့စည်းပေးခဲ့သည်။ အဖွဲ့အစည်းများကို စောင့်ရှောက်ပေးရန် အတွက် အဖွဲ့အစည်းများ ဖွဲ့စည်းပေးခဲ့သည်။



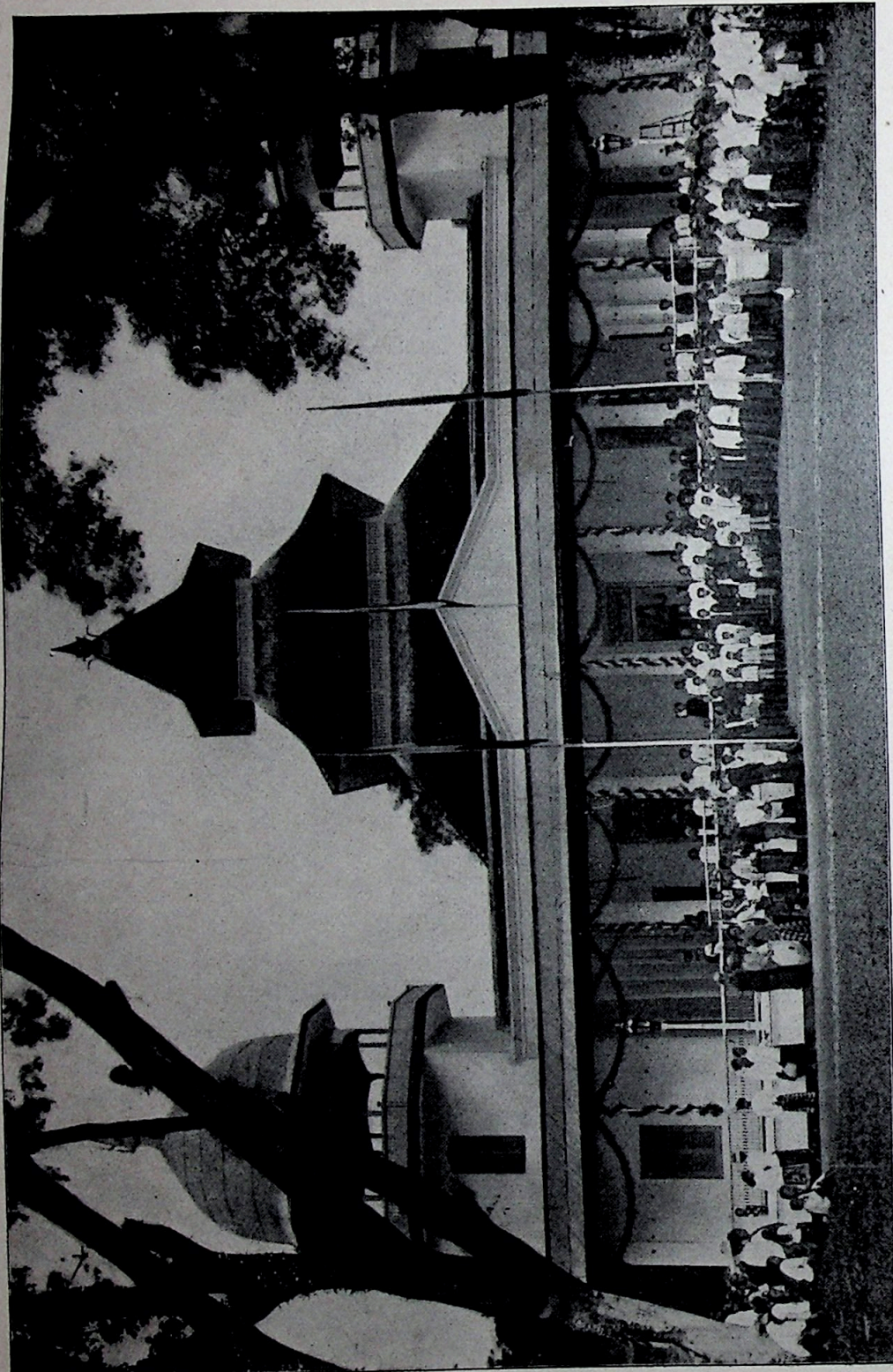


MASDJID SEMARANG.

Pada gambar ini njata sekali kelihatan keba-  
goesan pintoe gerbang masjid jang diperboeat  
dalam tahoen 1904 ini. Dibahagian bawah dari  
pintoe gerbang itoe diperboeat tiang-tiang batoe  
jang amat indah dan dibahagian diatas kelihatan  
lengkoengan - lengkoengan menoeroet bangoenan  
tjara Maghribi.

|| အိမ်ရှေ့အိမ် ||

|| ပိတောက်အိမ်တို့မှာ သီလိကယူကအိမ်ရှေ့အိမ်  
ယနေ့ပထမကျော် 1904 ယှိမ်းကယူကအိမ်  
ယူကအိမ် ပိတောက်အိမ်တို့မှာ သီလိကယူကအိမ်  
အိမ်ရှေ့အိမ် မဟာပိတောက်အိမ်တို့မှာ သီလိက  
အိမ်ရှေ့အိမ် သီလိကအိမ်တို့မှာ သီလိက  
အိမ်ရှေ့အိမ် ||

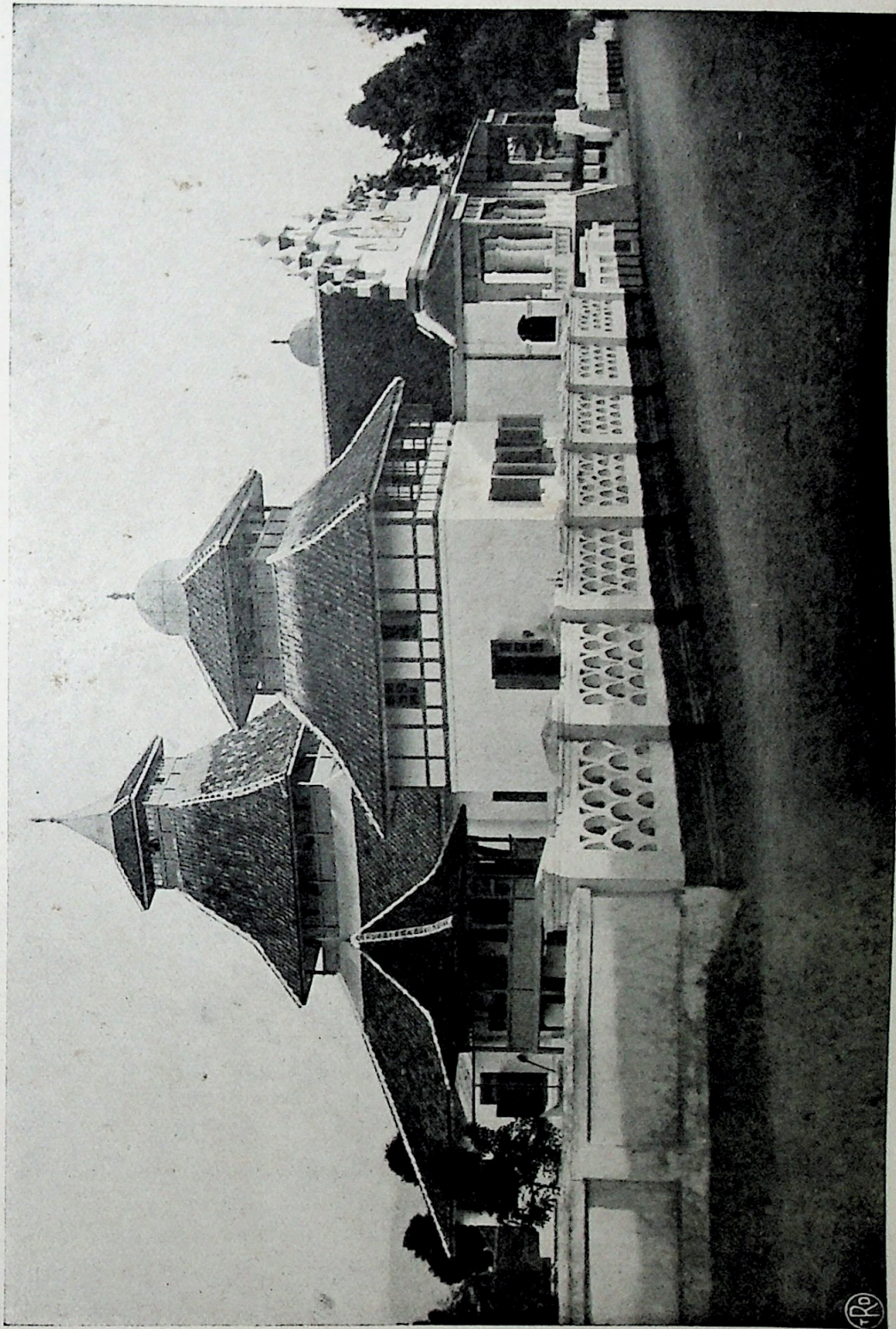


**MASDJID TASIKMALAJA.**

Masjid ini masoek masdjid jang terbesar di Priangan, dan soedah doea kali diperbesar. Moela-moela dibahagian moekanja. Ketika itoe diperboat kedoea bocah goebbah itoe, akan djadi perhiasan masdjid. Kemoedian diperbesar sebelah belakangnja, jaïtoe dalam taoen 1918.

|| ع ل م ع م ع ل م ع ل م ع ل م ع ل م ع ||

|| بيتنا الطاهر الذي بناه الله سبحانه وتعالى في هذه الارض المباركة  
 على يد من اوتي العلم والادب وجميعهم سواسية  
 في العلم والادب والخلق الطيبين والارواح النقية  
 في يومنا هذا المبارك 1918 ||



MASDJID GAROET.

Masjid Garoet ini tiada berapa besarnja, tetapi adalah amat bagoes dan bersih bocatannja. Discobelah selatan masdjid, sebelah kiri pada gambar ini, ada terdiri seboeah roemah ketjil, bertiangtinggi, dan tiada berinding, sjaitoe tempat bedoeg (taboch).

|| စာ ခုံ နိဗ္ဗာန် ရှိ၏။

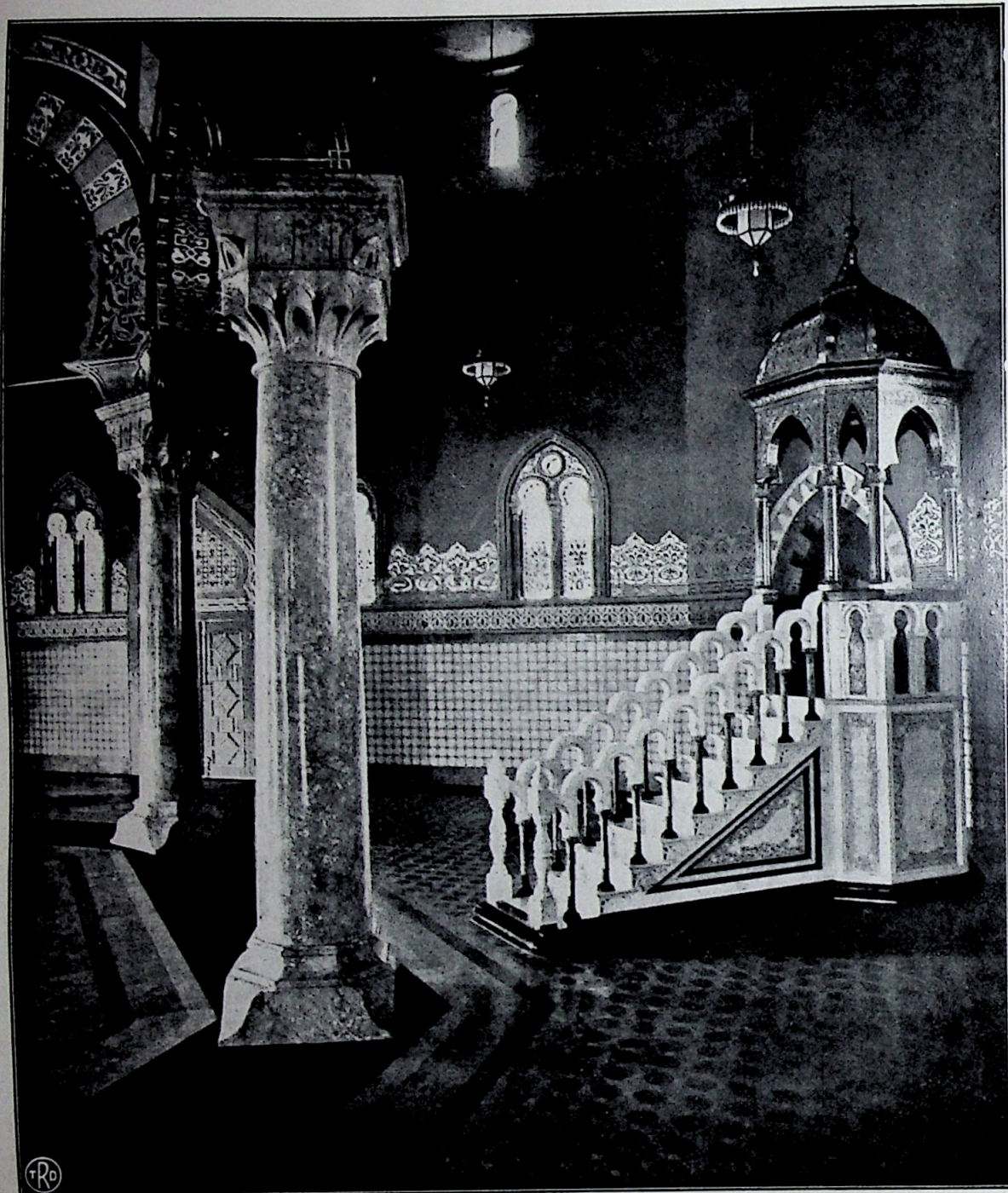
|| စာ ခုံ နိဗ္ဗာန် ရှိ၏။ - နှစ်ကတည်းက အသိရှိကြပေသော်လည်းကောင်း၊ အသိရှိကြပေသော်လည်းကောင်း၊ အသိရှိကြပေသော်လည်းကောင်း၊ အသိရှိကြပေသော်လည်းကောင်း၊ အသိရှိကြပေသော်လည်းကောင်း၊ အသိရှိကြပေသော်လည်းကောင်း၊ အသိရှိကြပေသော်လည်းကောင်း၊ အသိရှိကြပေသော်လည်းကောင်း၊ အသိရှိကြပေသော်လည်းကောင်း၊ အသိရှိကြပေသော်လည်းကောင်း။











**DIDALAM MASDJID RAJA MÉDAN-DELI.**

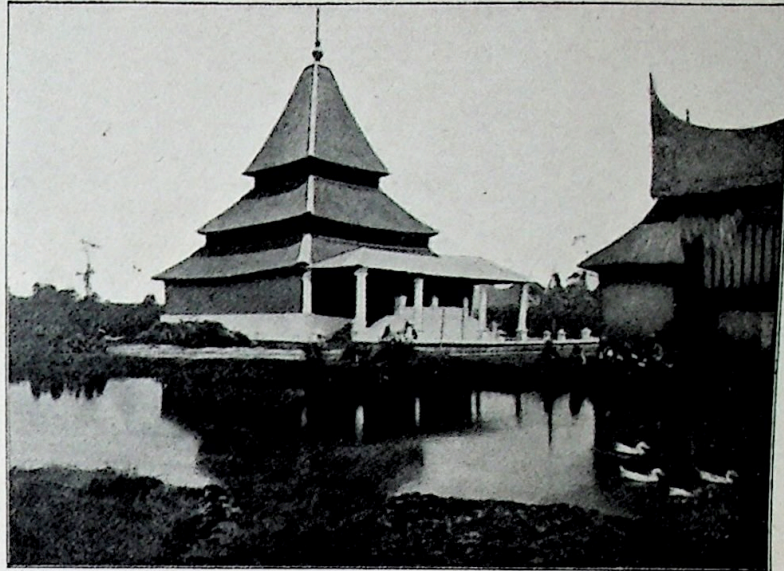
Sebagaimana diloeat, begitoe djoega didalam amat permai boeatan masjid ini. Mimbar jang tinggi itoe amat indah perhiasannja. Betapa poela moléknja kelek-kelek tangga mimbar itoe, jang diperboeat dari tiang-tiang ketjil dan lengkoengan-lengkoengan. Pada dinding dan lengkoengan-lengkoengan masjid itoe kelihatan poela bermatjam-matjam perhiasan, ja itoe jang bernama arabesken, dan jang berdasarkan roepa-roepa bangoen daoen-daoenan dan boenga-boengaan.

|| မိမိတို့၏ အိမ်ထောင်ရေးကို အထူးအထူး စောင့်ရှောက်ပါ။  
 || အိမ်ထောင်ရေးကို အထူးအထူး စောင့်ရှောက်ပါ။ အထူးအထူး စောင့်ရှောက်ပါ။  
 ၃၃။ မိမိတို့၏ အိမ်ထောင်ရေးကို အထူးအထူး စောင့်ရှောက်ပါ။  
 မြို့ပျော်၊ မြို့ပျော်၊ မြို့ပျော်၊ မြို့ပျော်၊ မြို့ပျော်၊ မြို့ပျော်၊ မြို့ပျော်၊ မြို့ပျော်၊  
 မြို့ပျော်၊ မြို့ပျော်၊ မြို့ပျော်၊ မြို့ပျော်၊ မြို့ပျော်၊ မြို့ပျော်၊ မြို့ပျော်၊ မြို့ပျော်၊  
 မြို့ပျော်၊ မြို့ပျော်၊ မြို့ပျော်၊ မြို့ပျော်၊ မြို့ပျော်၊ မြို့ပျော်၊ မြို့ပျော်၊ မြို့ပျော်၊  
 မြို့ပျော်၊ မြို့ပျော်၊ မြို့ပျော်၊ မြို့ပျော်၊ မြို့ပျော်၊ မြို့ပျော်၊ မြို့ပျော်၊ မြို့ပျော်၊  
 မြို့ပျော်၊ မြို့ပျော်၊ မြို့ပျော်၊ မြို့ပျော်၊ မြို့ပျော်၊ မြို့ပျော်၊ မြို့ပျော်၊ မြို့ပျော်၊  
 မြို့ပျော်၊ မြို့ပျော်၊ မြို့ပျော်၊ မြို့ပျော်၊ မြို့ပျော်၊ မြို့ပျော်၊ မြို့ပျော်၊ မြို့ပျော်။







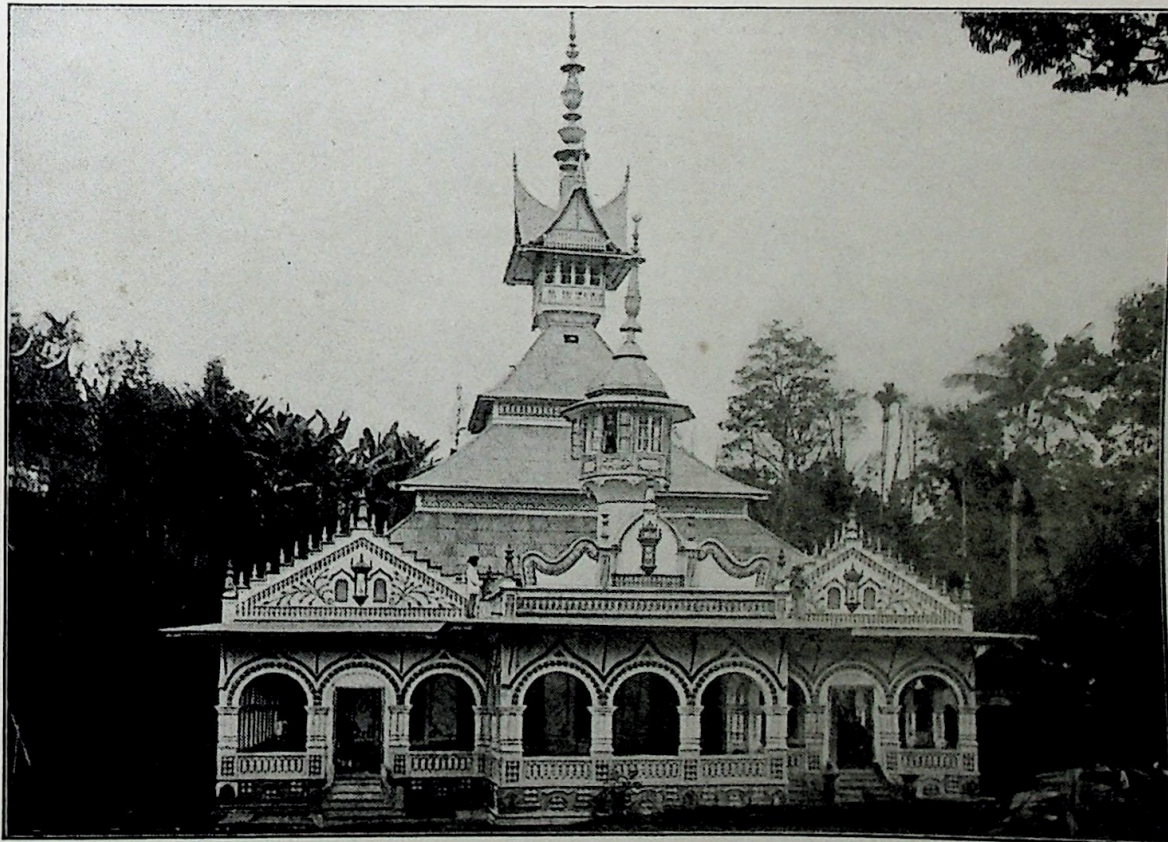


MASDJID KOEBOE KERAMBIL, DEKAT PADANGPANDJANG.

Di Minangkabau hampir sekalian masjid lama seperti masjid yang tergambar diatas ini bangoennja. Diperboeat dekat empangan (tebat) jang besar, beratapkan idjoek jang roentjing dan tinggi bangoennja. Poentjaknja dan boeboengannja diberi perhiasan dari logam; dindingnja jang diperboeat dari papan, atjap kali dioekir-oekir tjara Minangkabau. Masjid itoe-poen berlantai papan, diatas tiang. Tangganja biasa diperboeat dari pada batoe.

၂အိန္ဒိယာတိုက်က နိဂ္ဂိလက မလံ မာဏ်

၂အိန္ဒိယာတိုက်က နိဂ္ဂိလက မလံ မာဏ်  
 မိမိကံ နိဂ္ဂိလက မလံ မာဏ် မာဏ်  
 မိမိကံ နိဂ္ဂိလက မလံ မာဏ် မာဏ်  
 မိမိကံ နိဂ္ဂိလက မလံ မာဏ် မာဏ်  
 မိမိကံ နိဂ္ဂိလက မလံ မာဏ် မာဏ်  
 မိမိကံ နိဂ္ဂိလက မလံ မာဏ် မာဏ်  
 မိမိကံ နိဂ္ဂိလက မလံ မာဏ် မာဏ်



MASDJID RAO-RAO, DEKAT FORT v. d. CAPELLEN.

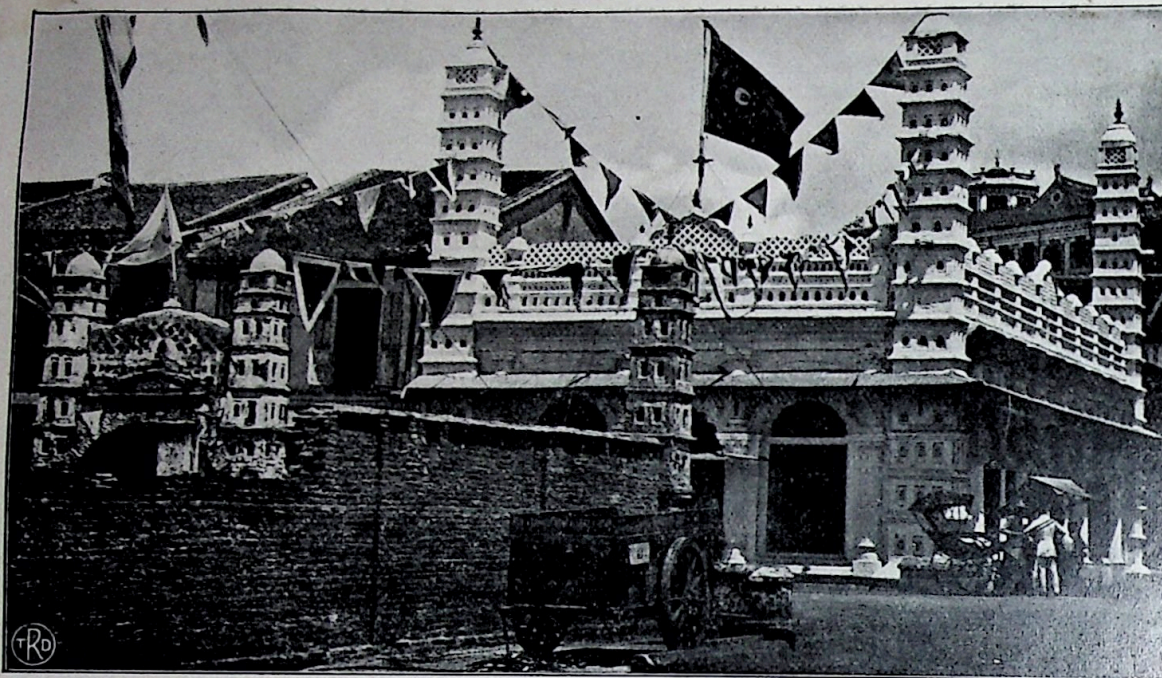
Masjid inipoen masjid boeatan masa sekarang, diperboeat dari pada batoe, dan atapnja dari pada séng. Bangoen atap bahagian diatas sekali diperboeat seperti atap roemah Minangkabau.

၂အိန္ဒိယာတိုက်က နိဂ္ဂိလက မလံ မာဏ်

၂အိန္ဒိယာတိုက်က နိဂ္ဂိလက မလံ မာဏ်  
 မိမိကံ နိဂ္ဂိလက မလံ မာဏ် မာဏ်  
 မိမိကံ နိဂ္ဂိလက မလံ မာဏ် မာဏ်  
 မိမိကံ နိဂ္ဂိလက မလံ မာဏ် မာဏ်  
 မိမိကံ နိဂ္ဂိလက မလံ မာဏ် မာဏ်  
 မိမိကံ နိဂ္ဂိလက မလံ မာဏ် မာဏ်  
 မိမိကံ နိဂ္ဂိလက မလံ မာဏ် မာဏ်





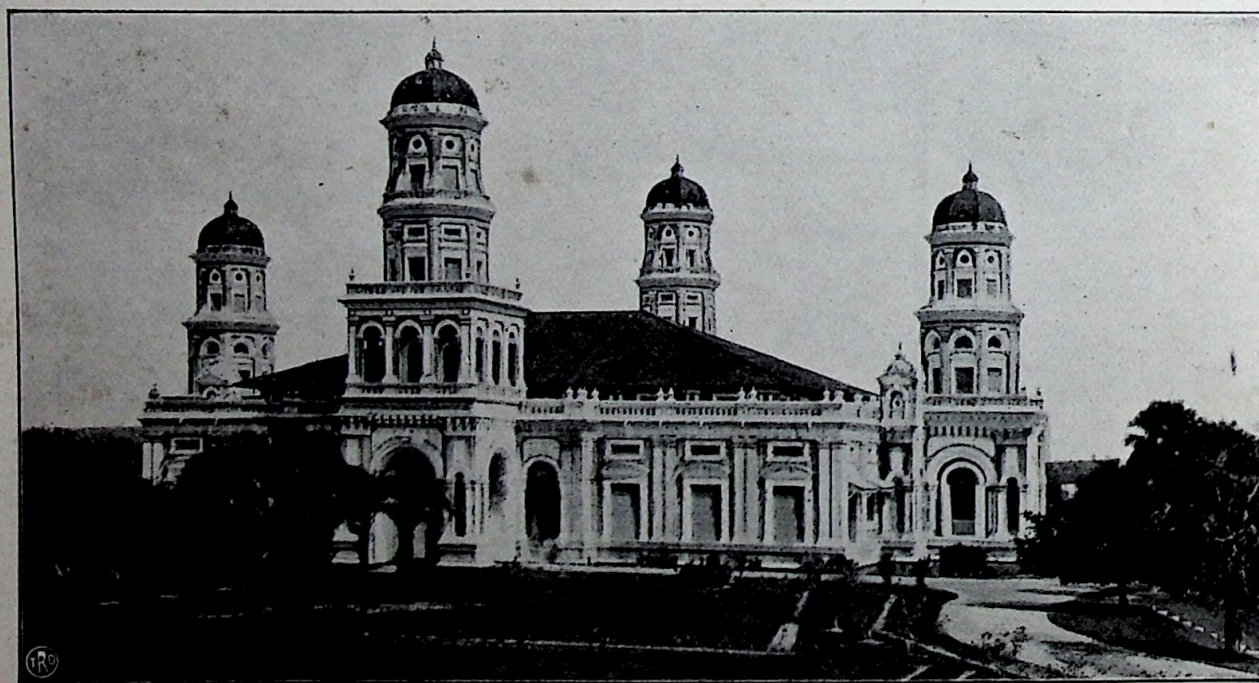


MASDJID DI SINGAPOERA.

Pada masjid ini tiada kelihatan atapnja, sebab tiada diboeat sebagai goebbah atau diroentjingkan seperti di Hindia Belanda. Sebelah moekanja diboeat doea boeah menara, sedang dibelakangnja hanya kelihatan seboeah menara sadja. Bahagian sebelah atas dari dinding masjid itoe, demikian djoega menaranja, diberi perhiasan menoeoet perhiasan bangoen - bangoenan di Hindia Moeka. Gambar ini diperboeat pada hari raja Islam.

|| မိမိက မြေ ပီတိ နိမိတ္တိ မိမိ ||

|| မဟာဗျူဟာပုဂ္ဂိုလ်တို့၏ စာပေ အရသာ အရသာ  
 ရှိရာမှာ အရသာ အရသာ ဟု ဖြစ်၏။ အရသာ အရသာ  
 မဟာဗျူဟာပုဂ္ဂိုလ်တို့၏ စာပေ အရသာ အရသာ  
 မဟာဗျူဟာပုဂ္ဂိုလ်တို့၏ စာပေ အရသာ အရသာ  
 မဟာဗျူဟာပုဂ္ဂိုလ်တို့၏ စာပေ အရသာ အရသာ  
 မဟာဗျူဟာပုဂ္ဂိုလ်တို့၏ စာပေ အရသာ အရသာ ||



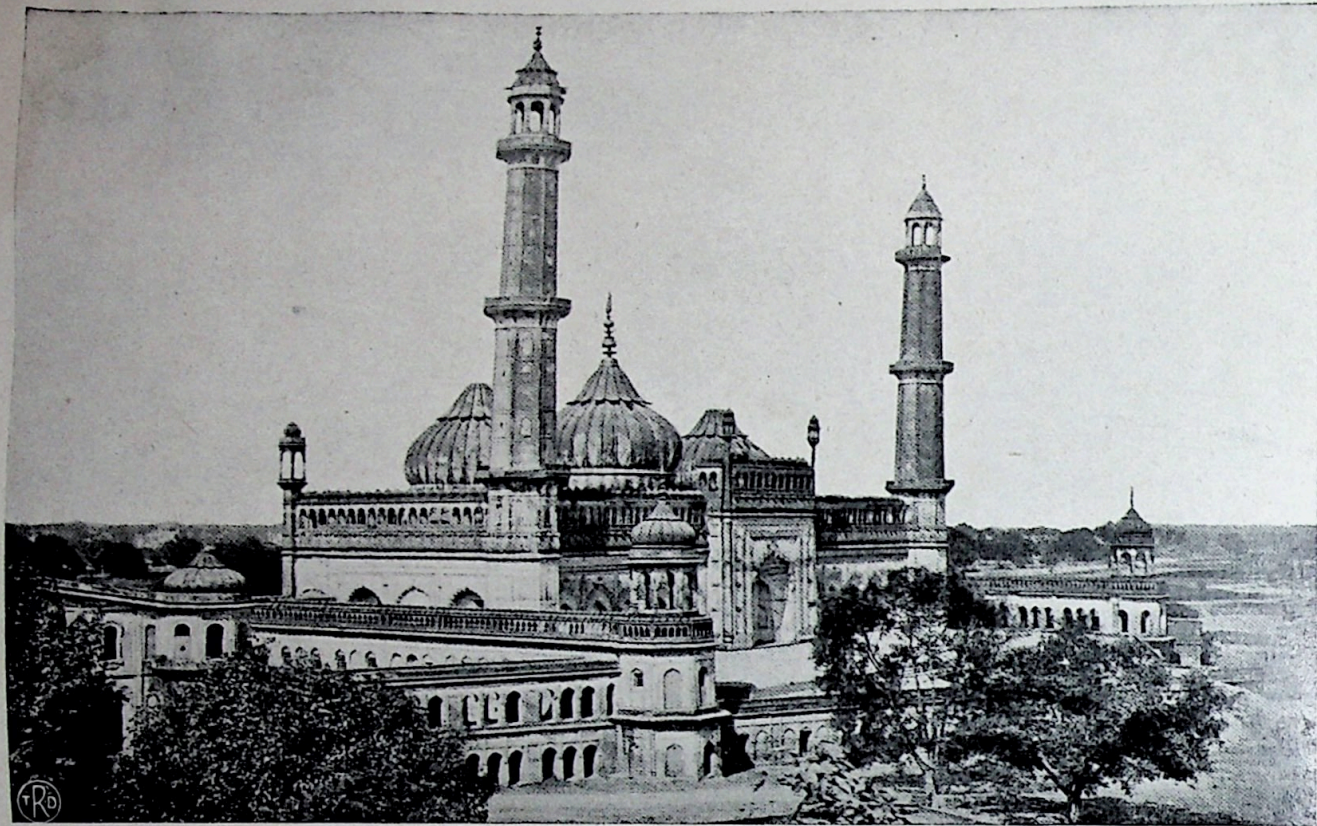
MENARA MASDJID DI DJOHOR.

Pada gambar ini hanya sedikit sadja kelihatan dari pada masjid itoe. Jang njata kelihatan ini hanya menaranja sadja. Menara itoe dan demikian djoega masjid diboeat tjara bangoen-bangoenan seni Éropah.

|| မိမိက မြေ ပီတိ နိမိတ္တိ မိမိ ||

|| မိမိက မြေ ပီတိ နိမိတ္တိ မိမိ စာပေ အရသာ အရသာ  
 မိမိက မြေ ပီတိ နိမိတ္တိ မိမိ စာပေ အရသာ အရသာ  
 မိမိက မြေ ပီတိ နိမိတ္တိ မိမိ စာပေ အရသာ အရသာ  
 မိမိက မြေ ပီတိ နိမိတ္တိ မိမိ စာပေ အရသာ အရသာ ||



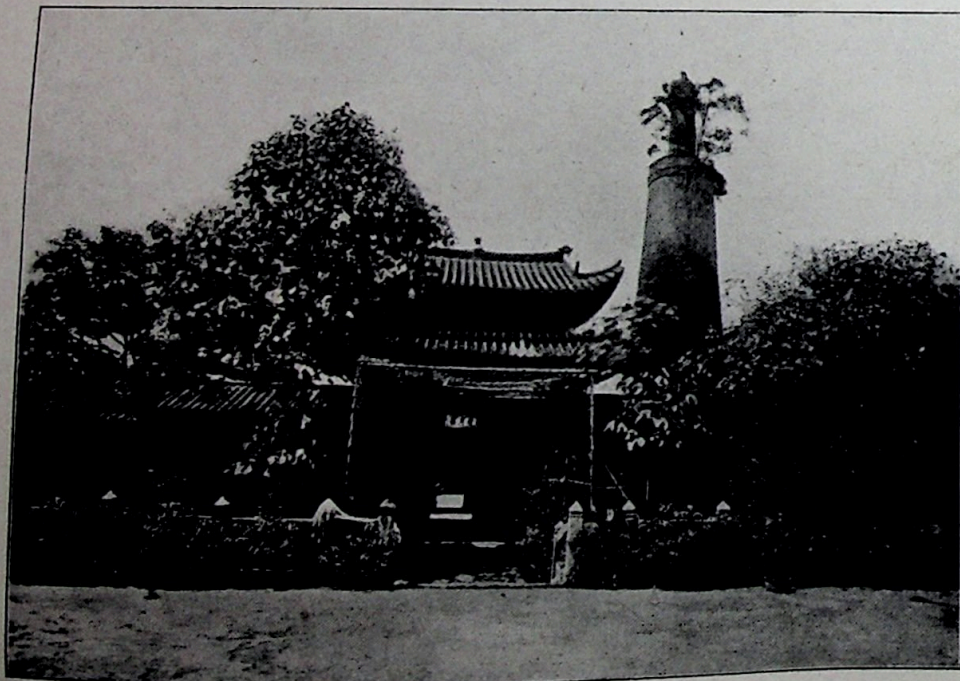


MASDJID IMAMBARA JANG BESAR, DIKOTA LUCKNOW, HINDIA INGGERIS.

Di Hindia Inggerris djadi 'adat bagi orang Sji'ah jang kaja-kaja mendirikan seboeah bangoenan Imambara namanja, jang semata-mata goenanja oentoe merajakan Hasan—Hoessein. Imambara di Lucknow didirikan pada tahoen 1784 itoe amat bagoes benar. Didalam masdjid itoe ada seboeah roeang jang amat besar, dan disanalah djoega Hasan-Hoessein itoe dirajakan.

|| အညီမဟာကိတု အညီမဟာကိတု အညီမဟာကိတု ||  
မဟာကိတု

|| မိမိတို့အဖို့အကျိုးအတွက်ပင်သာယာစေရန်အတွက်သာမိမိ  
တို့အဖို့အကျိုးအတွက်ပင်သာယာစေရန်အတွက်သာမိမိ  
(အသိဉာဏ်အတွက်) ကိရိယာအသုံးအတွက်အကျိုးအတွက်  
အကျိုးအတွက်ပင်သာယာစေရန်အတွက်ပင်သာယာစေရန်  
1784 မိမိတို့အဖို့အကျိုးအတွက်ပင်သာယာစေရန်အတွက်ပင်သာယာစေရန်  
အကျိုးအတွက်ပင်သာယာစေရန်အတွက်ပင်သာယာစေရန်



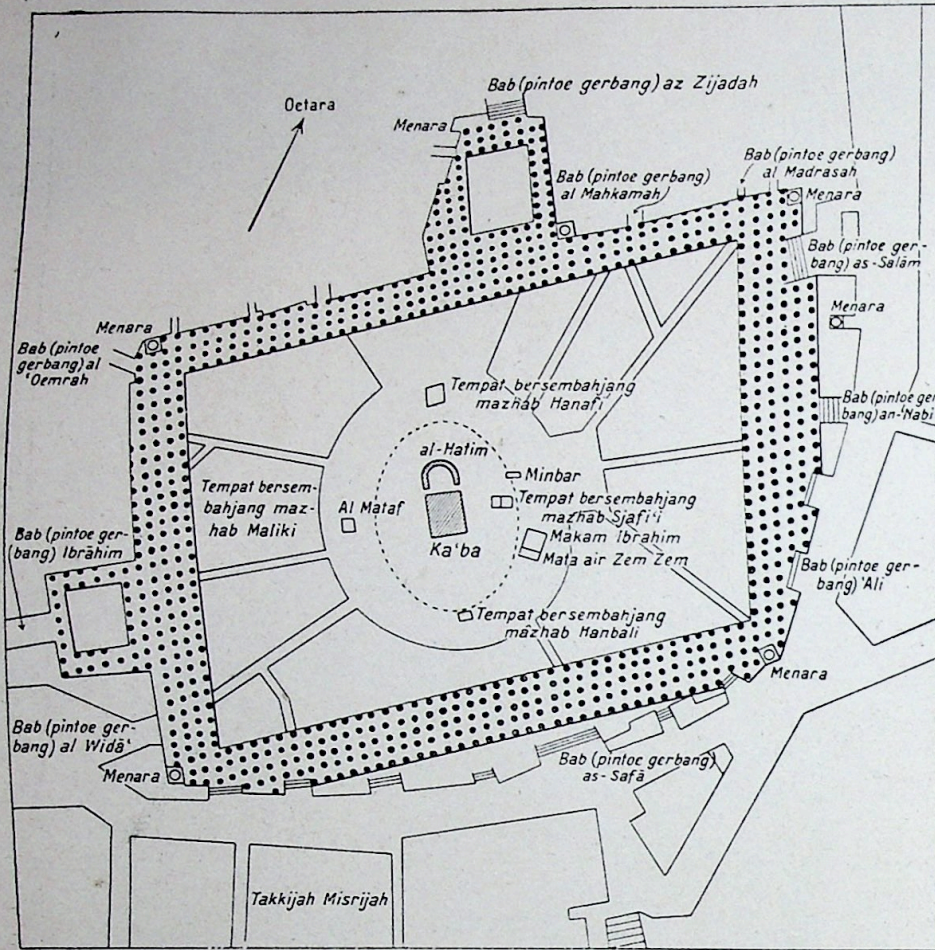
MASDJID DI CANTON, NEGERI TIONGKOK.

Kalau kita hanja memperhatikan atap masdjid itoe sadja, maka ta' boléh tidak kita sangkakan bahwa jang tergambar itoe, seboeah kelenting djoea adanja. Hanja menaranja itoe sadjalah, jang diboeat tiada menoeoet tokoh bangoenan Tionghoa, menjatakan pada kita, bahwa gambar ini gambar masdjid.

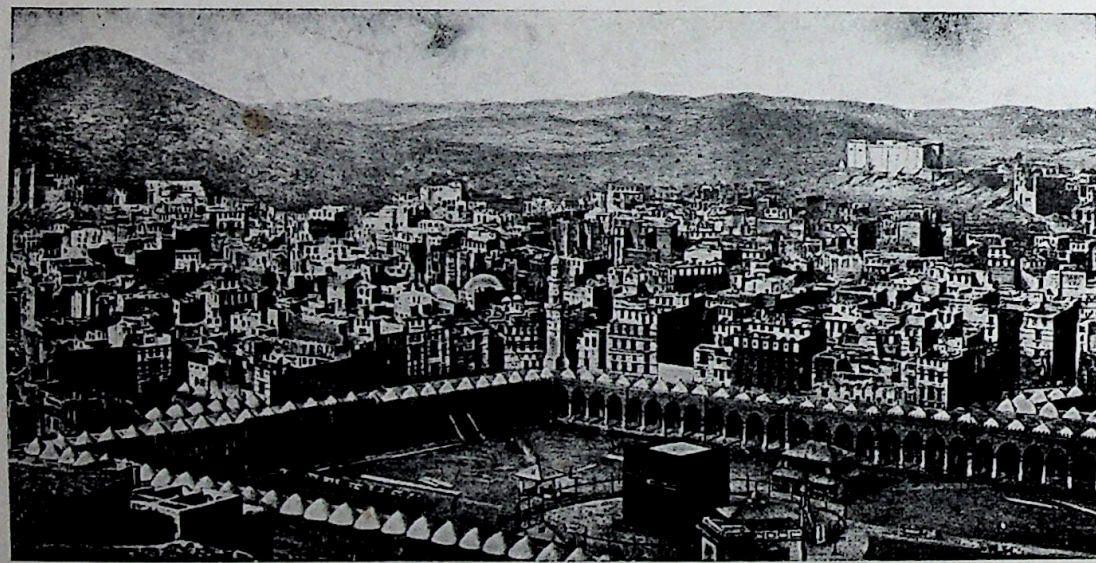
|| အညီမဟာကိတု အညီမဟာကိတု အညီမဟာကိတု ||  
|| အကျိုးအတွက်ပင်သာယာစေရန်အတွက်ပင်သာယာစေရန်  
အကျိုးအတွက်ပင်သာယာစေရန်အတွက်ပင်သာယာစေရန်  
အကျိုးအတွက်ပင်သာယာစေရန်အတွက်ပင်သာယာစေရန်







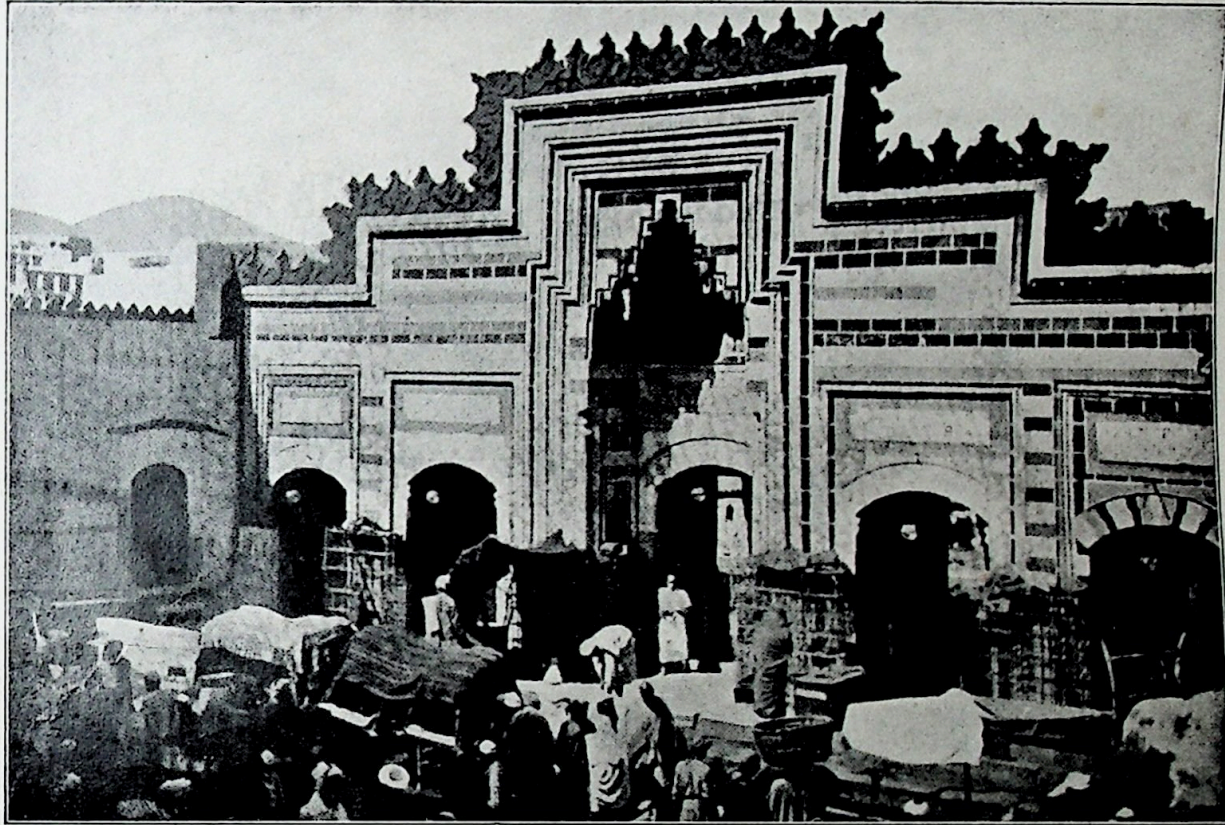
PETA MASDJID AL-HARAM DI MEKAH. || မိတ္ထီယျ ဇေယျာကဏိ ဝိဟာရံ ||



MASDJID AL-HARAM DI MEKAH.

Adapoen masjid ini daholoenja tiadalah sebesar ini. Sekarang adalah loeasnja 2 1/2 H. A. Bahagian jang beratap bergoebbah banjak pada kelilingnja. Toedjoeh boeah menara jang tinggi-tinggi mendjoelang keatas. Masjid ini banjak pintoe gerbangnja, dan jang terbesar sekali ialah Bab as-Safa dan Bab as-Salam. Ditengah-tengah masjid tampaklah Ka'bah, persegi empat bangoennja dan beratap jang datar.

|| မိတ္ထီယျ ဇေယျာကဏိ ဝိဟာရံ ||  
 || အတ္ထိယျ ဇေယျာကဏိ ဝိဟာရံ ၂ ၁/၂ ဟေ || မာရုယာယျာကဏိ ဝိဟာရံ ||  
 မိဟာကဏိ ဝိဟာရံ ဝိဟာရံ ဝိဟာရံ ဝိဟာရံ ဝိဟာရံ ဝိဟာရံ ဝိဟာရံ ဝိဟာရံ  
 မိဟာရံ ဝိဟာရံ ဝိဟာရံ ဝိဟာရံ ဝိဟာရံ ဝိဟာရံ ဝိဟာရံ ဝိဟာရံ ဝိဟာရံ  
 မာရုယာယျာကဏိ ဝိဟာရံ မာရုယာယျာကဏိ ဝိဟာရံ မာရုယာယျာကဏိ ဝိဟာရံ  
 မာရုယာယျာကဏိ ဝိဟာရံ မာရုယာယျာကဏိ ဝိဟာရံ မာရုယာယျာကဏိ ဝိဟာရံ  
 မာရုယာယျာကဏိ ဝိဟာရံ မာရုယာယျာကဏိ ဝိဟာရံ မာရုယာယျာကဏိ ဝိဟာရံ



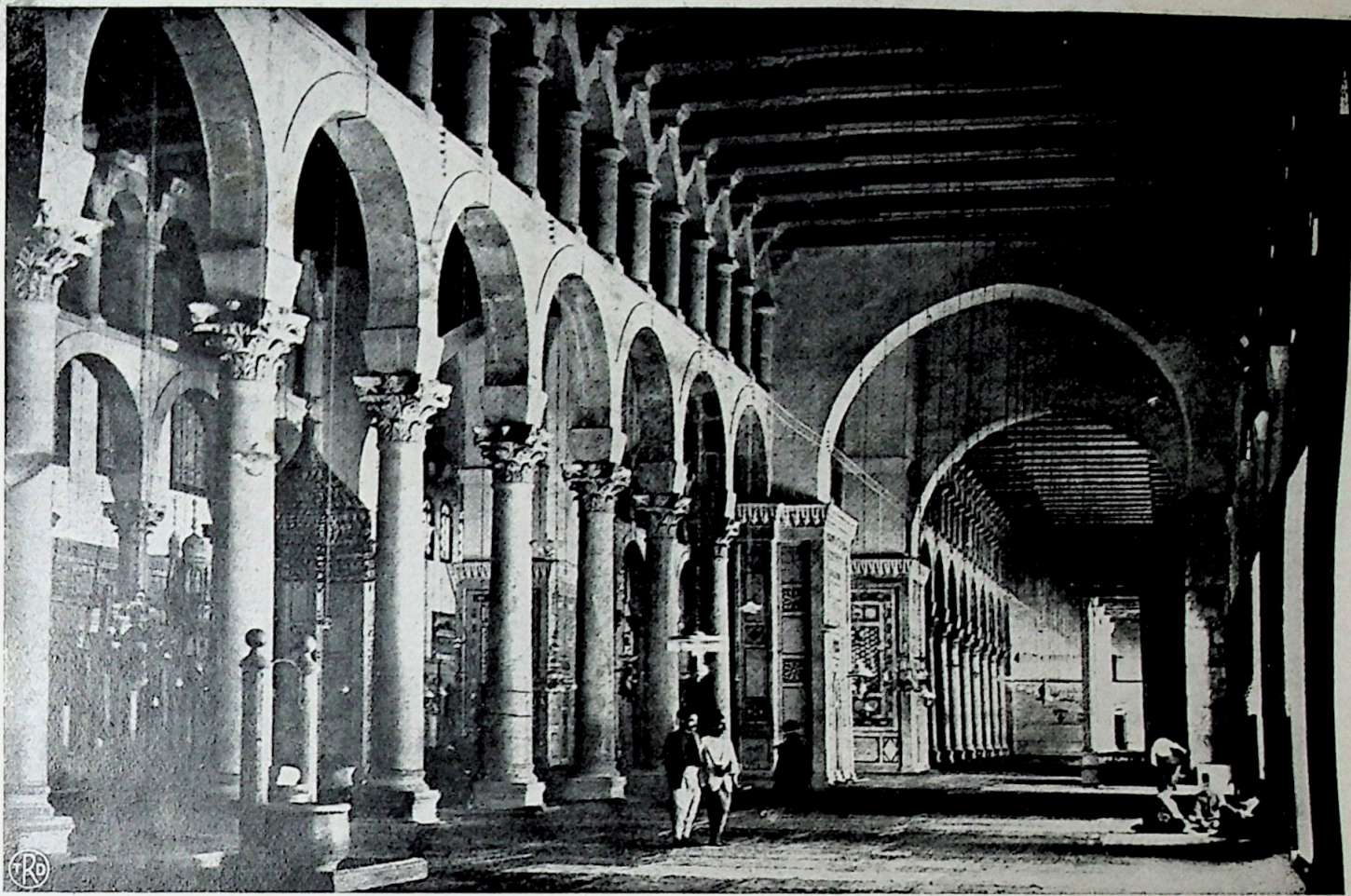
PINTOE GERBANG MASDJID AL-HARAM  
 jang terbesar sekali dan jang dinamai orang Bab  
 as-Safa.

ကျွန်ုပ်တို့သည် မြောက်ဘက်ရှိ အိမ်ထောင်များ  
 မှုတ် အိမ်ထောင်များကို ချစ်ခင်အားပေးပါ။







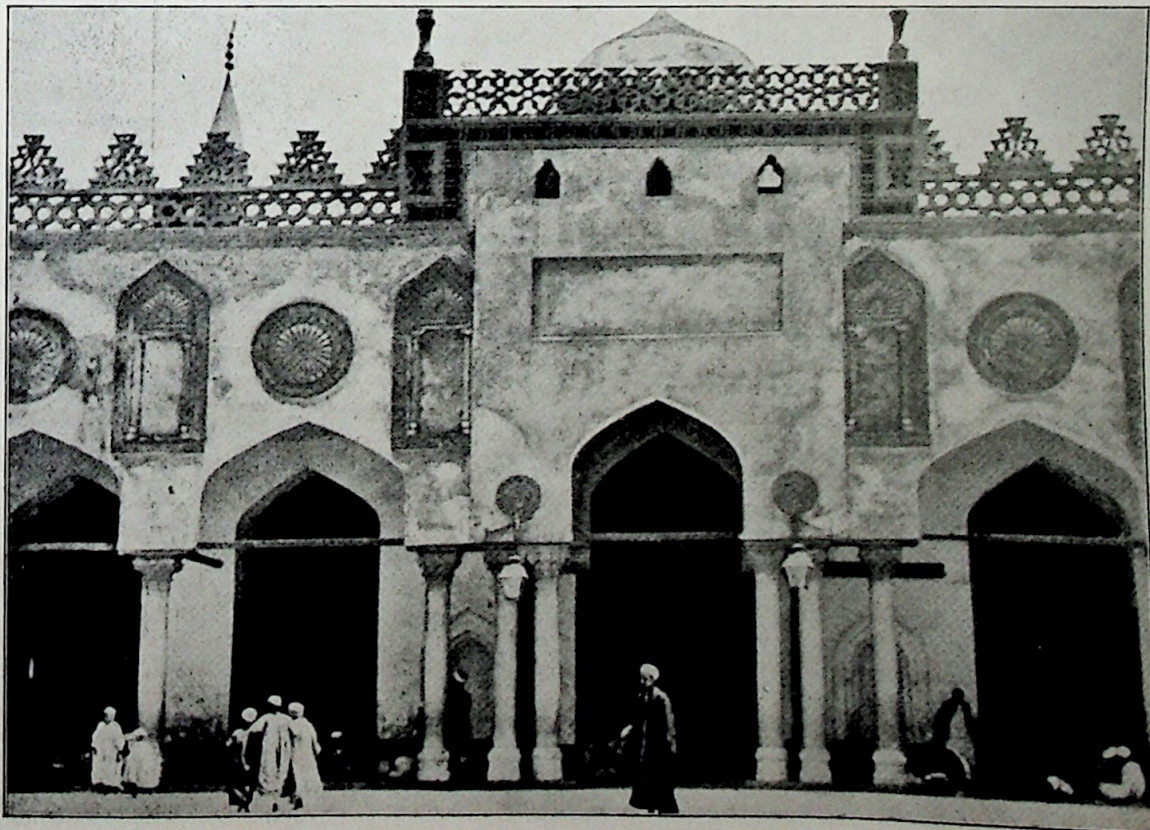


MASDJID BANI OEMMAJAH DI DIMASJK, IBOE  
NEGERI SOERIA (ASJ-SJAM).

Kota Dimasjk itoe teroetama masjhoernja karena masjid Bani Oemmajah. Karena bagoesnja masjid itoe dinamai orang ke'adjaiban jang ketiga diatas doenia ini. Masjid ini didirikan oleh Chalif-al-Walid ibn Abdoel Malik dari 705-715 tahoen Maséhi. Tiang-tiangnja jang banjak itoe, masih dari bangoenan jang lama itoe djoega. Dalam tahoen Maséhi 1893 masjid ini terbakar dan sesoedahnja itoe diperbaiki kembali.

|| အပူပိုင်းဆိုင်ရာ ဗဟိုဌာန အဖြစ် အသုံးပြု ဖြစ်လာခဲ့ပြီး  
ကျောက်ဆောင် (၆-၁၅၅)။

|| အနောက်ဘက်ရှိ ဗဟိုဌာန အဖြစ် အသုံးပြု ဖြစ်လာခဲ့ပြီး  
ကျောက်ဆောင် အဖြစ် အသုံးပြု ဖြစ်လာခဲ့ပြီး (၇၀၅ - ၇၁၅)။  
ပိတ်ပင်မှု အပြီးတွင် ၁၈၉၃ ခုနှစ်တွင်  
ပြုပြင်ဆင်နွှဲမှု အပြီးတွင် ပြန်လည်အသုံးပြု ဖြစ်လာခဲ့ပြီး။



MASDJID AL-AZ-HARDIKOTA MASR-  
AL-KAHIRAH  
(CAIRO).

Jang kelihatan ini ialah sebagian dari serambi jang beratap pada salah satoe sisi dari sahn, ja'itoe bahagian jang tiada beratap ditengah-tengah masjid itoe.

|| အပူပိုင်းဆိုင်ရာ ဗဟိုဌာန အဖြစ် အသုံးပြု ဖြစ်လာခဲ့ပြီး  
ပိတ်ပင်မှု အပြီးတွင် ၁၈၉၃ ခုနှစ်တွင်  
(၁၈၉၃)။

|| အနောက်ဘက်ရှိ ဗဟိုဌာန အဖြစ် အသုံးပြု ဖြစ်လာခဲ့ပြီး  
ပိတ်ပင်မှု အပြီးတွင် ၁၈၉၃ ခုနှစ်တွင်  
ပြုပြင်ဆင်နွှဲမှု အပြီးတွင် ပြန်လည်အသုံးပြု ဖြစ်လာခဲ့ပြီး။







MASDJID BESAR DIKOTA KAIROEAN, NEGERI TOENIS (AFRIKA OETARA), DILIHAT DARI DALAM.

Masdjid besar ini dinamai orang djoega masdjid Sidi Okba, didirikan kira-kira pada tahun 670 (Maséhi) oleh Sidi Okba bin Nafi'. Sedjak didirikan masdjid itoe telah ber- oelang-oelang dioebah dan diperbaiki. Walaupoen demikian bangoennja sebahagian besar masih seperti bermoela djoega. Dalam masdjid itoe tiada terbilang banjaknja tiang batoe, dan arahnja semoea sedjalan dengan dinding tempat mihrab. Ditengah-tengah tiang jang banjak itoe ada soeatoe djalan diantara doea baris tiang jang tepat menoe djoe kemihrab. Dinding mihrab itoe berlapis porselén dan lengkoengnja dari pada batoe poealam.

၂၂ မြို့တော်ကြီးပုံစံကို ကြည့်ရှုရန် အတွက် ဤဓာတ်ပုံကို ကြည့်ရှုပါ။  
(မြို့တော်ကြီးပုံစံ)

၂၂ မြို့တော်ကြီးပုံစံကို ကြည့်ရှုရန် အတွက် ဤဓာတ်ပုံကို ကြည့်ရှုပါ။  
၂၂ မြို့တော်ကြီးပုံစံကို ကြည့်ရှုရန် အတွက် ဤဓာတ်ပုံကို ကြည့်ရှုပါ။  
၂၂ မြို့တော်ကြီးပုံစံကို ကြည့်ရှုရန် အတွက် ဤဓာတ်ပုံကို ကြည့်ရှုပါ။  
၂၂ မြို့တော်ကြီးပုံစံကို ကြည့်ရှုရန် အတွက် ဤဓာတ်ပုံကို ကြည့်ရှုပါ။  
၂၂ မြို့တော်ကြီးပုံစံကို ကြည့်ရှုရန် အတွက် ဤဓာတ်ပုံကို ကြည့်ရှုပါ။  
၂၂ မြို့တော်ကြီးပုံစံကို ကြည့်ရှုရန် အတွက် ဤဓာတ်ပုံကို ကြည့်ရှုပါ။  
၂၂ မြို့တော်ကြီးပုံစံကို ကြည့်ရှုရန် အတွက် ဤဓာတ်ပုံကို ကြည့်ရှုပါ။  
၂၂ မြို့တော်ကြီးပုံစံကို ကြည့်ရှုရန် အတွက် ဤဓာတ်ပုံကို ကြည့်ရှုပါ။  
၂၂ မြို့တော်ကြီးပုံစံကို ကြည့်ရှုရန် အတွက် ဤဓာတ်ပုံကို ကြည့်ရှုပါ။  
၂၂ မြို့တော်ကြီးပုံစံကို ကြည့်ရှုရန် အတွက် ဤဓာတ်ပုံကို ကြည့်ရှုပါ။



MASDJID PADA MAKAM SIDI OKBA DIKOTA SIDI OKBA, NEGERI ALDJAZAIR (ALGERIJE) AFRIKA OETARA.

Sidi Okba bin Nafi', jang membangoenkan kota Kairoean, ialah seorang pemimpin 'askar Arab jang dalam abad ke I dari Hidjrat menaloekkan Afrika Oetara. Dia mati dalam peperangan dalam taheen 682 Maséhi, dekat pada kota jang sekarang bernama Sidi Okba. Letak kota Sidi Okba itoe 107 K. M. djaoehnja dari kota Biska dinegeri Aldjazair, Afrika Oetara. Masjid ini, jang menaranja terang sekali kelihatan pada gambar jang diatas ini, ialah masjid jang tertoea dinegeri Aldjazair.

|| ဆိုဠ်သစ်အကဗျာပျံ့နှံ့မီ ဗုဒ္ဓဟိုက်ဂါးဝါးမိ ဗုဒ္ဓဟိုက်  
ကရိဒေအစွမ်းအား (ဒေသနာတိရိယ)၊ ဒေသနာတရား။

|| ဂရိတ်ဗုဒ္ဓဟိုက်ကပတိတိပဗျာဏာပဒေသနာတရား ပိတောက်ပျံ့နှံ့  
မိတ္တူဒေသနာတရားပညာမဂ်ိဘာပဏာပုဂ္ဂိုလ်မဟူ၍ 682 ခ  
ရာသုပိတ်၊ မိသုပိတ်မိပိတ်ဘာပုဂ္ဂိုလ်အမိပုဂ္ဂိုလ်ဘာပိတ်မဟူမိ  
ကကပဗျာဏာပျံ့နှံ့မီဗုဒ္ဓဟိုက် ဆိုဠ်သစ်အကဗျာကကရိဒေသနာတရားမိ  
ပညာတရား၊ မိကကရိဒေသနာတရားမိကကရိဒေသနာတရား။



MENARA MASDJID 'ISAWIJA DI-KOTA LAMA TANDJA (TANGER) DINEGERI MAROKKO, AFRIKA OETARA.

Dikota lama itoe banjak benar kedapatan bangoen - bangoenan tjara Maghribi. Menara jang tergambar diatas ialah soeatoe tjontoh dari seni Maghribi itoe. Bangoennja persegi empat, dan biasanja poentjaknja ketjil. Sebab dindingnja lébar, maka diberi perhiasan dengan lengkoeng, tiang dan tingkap<sup>2</sup> ketjil jang indah-indah. Sedang poentjaknja itoe diberi perhiasan jang berwarna - warna pelbagai matjam.

|| မိဂက အပိုင်ဆူ၊ အုတ္တိယ မိဂကိ ဘုရား  
 ဆူ (ဘုရား) နှစ်ပါး၊ အကကိ အကကိ  
 ကုသလံ၊ ဝေဠိကုသလံ။

|| မိဂကိ ဘုရားဆူ နှစ်ပါး မုဂ္ဂိကကုသလံ  
 မြို့မုဂ္ဂိက အဘျဉ်းကိက ကုသလံ မြို့မိဂကိ  
 ကန္တမိဂိက နှစ်ပါးက။ အဘျဉ်းမုဂ္ဂိက  
 မုဂ္ဂိက မုဂ္ဂိက မိဂကိက ကိဂိကိ  
 ကုသလံ မုဂ္ဂိက မိဂကိက မိဂကိက  
 မကကုသလံ ကုသလံ ကုသလံ  
 ကုသလံ။



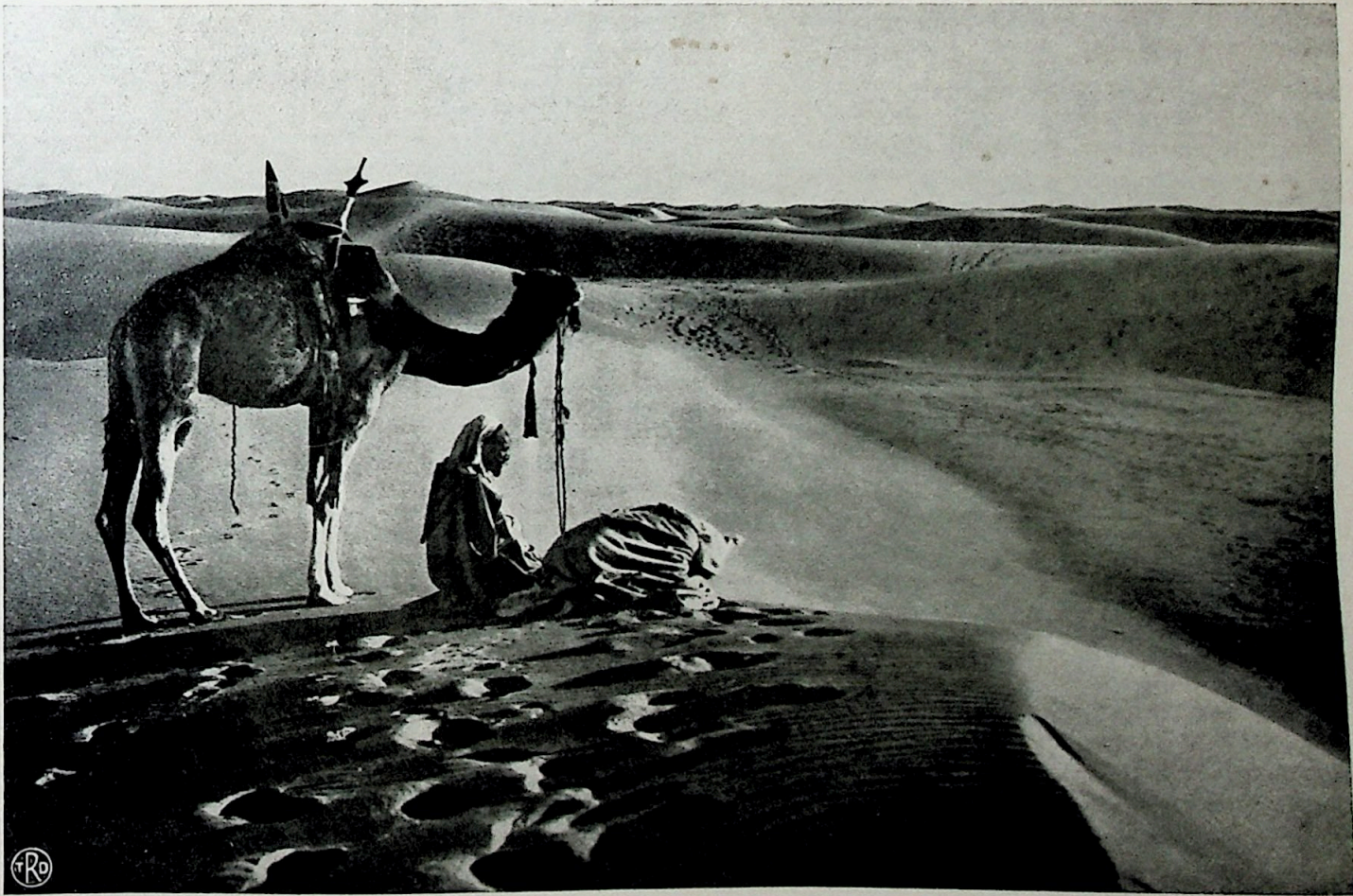


**MASDJID AJA SOFIA DI-LIHAT DARI LOEAR.**

Masjid ini persegi empat. Sebab goebbah itoe terlaloe berat, maka perloe dinding masjid itoe ditoe pang pada tiga sisi dengan dinding jang tebal dan lebar, sehingga masjid itoe mendjadi koekoeh sekali. Sebelah selatan masjid itoe didapati permakaman Soeltan Toerki.

|| အိမ်ရာ ၆ အလှူကံ ဝိသ  
ကံ ဝိသ ဝိသ ဝိသ ဝိသ ||

|| အိမ်ရာ ၆ အလှူကံ ဝိသ  
ကံ ဝိသ ဝိသ ဝိသ ဝိသ ||  
|| အိမ်ရာ ၆ အလှူကံ ဝိသ  
ကံ ဝိသ ဝိသ ဝိသ ဝိသ ||  
|| အိမ်ရာ ၆ အလှူကံ ဝိသ  
ကံ ဝိသ ဝိသ ဝိသ ဝိသ ||  
|| အိမ်ရာ ၆ အလှူကံ ဝိသ  
ကံ ဝိသ ဝိသ ဝိသ ဝိသ ||  
|| အိမ်ရာ ၆ အလှူကံ ဝိသ  
ကံ ဝိသ ဝိသ ဝိသ ဝိသ ||

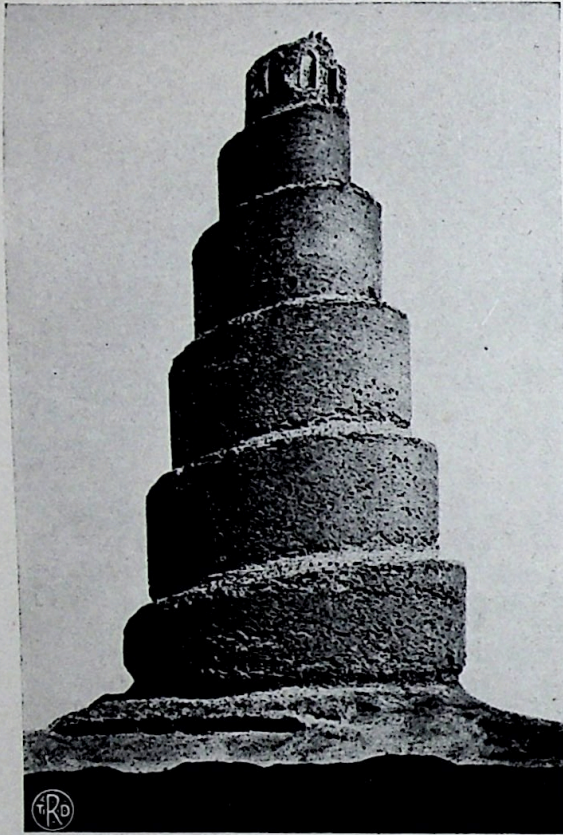


**MASDJID DJOEGA!**

Bahwa sanja masjid itoe artinja tempat soedjoed. Oléh sebab kedoea orang Badoei ini memboeat soedjoed ketika mendirikan salat, sembahjang, ditengah-tengah goeroen pasir ini, maka tempatnja soedjoed itoe poen sebenarnja boléh djoega kita namakan "masjid".

|| အိမ်ရာ ၆ အလှူကံ ဝိသ ||

|| အိမ်ရာ ၆ အလှူကံ ဝိသ  
ကံ ဝိသ ဝိသ ဝိသ ဝိသ ||



**MENARA MASDJID DI SAMARRA,  
sebelah oetara dari kota Bagdad**

|| مینارا مسجد سامرا، شمالی بغداد سے

BAHAGIAN II.

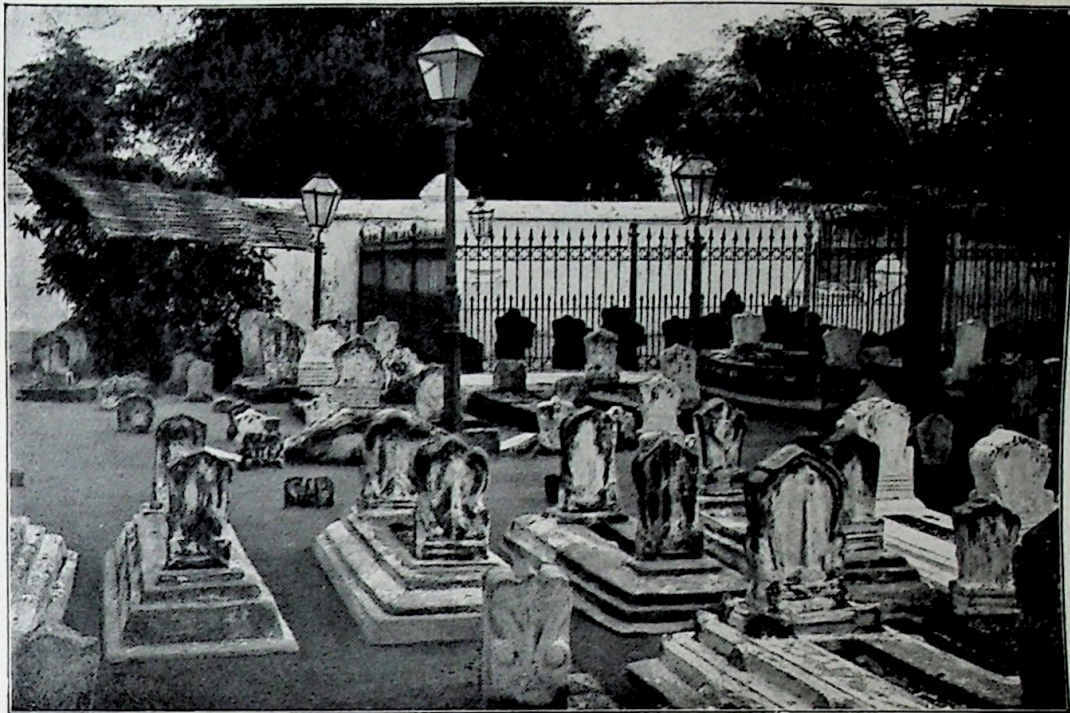
॥ १ ॥ १ ॥ १ ॥ १ ॥

MAKAM

॥ १ ॥ १ ॥ १ ॥ १ ॥







**PEKOEBOERAN DI NGAMPEL.**

Ngampel ini, soeatoe kampoeng dalam kota Soerabaja. Disinilah dahoeleoe kala Radén Rahmat, jang bergelar Soenan Ngampel bertempat mengembangkan agama Islam. Makamnja itoe dimoeliakan orang hingga sekarang.

॥ ကျောက်စိမ်းတရားတော်  
 ॥ မိမိတို့ကတည်းကပင် နေထိုင်ရာ  
 ဟု ဝိသုဒ္ဓိ ပြုစုခဲ့ရာ အစဉ်အဆက်  
 ဣဒါယံ ဟု ဟု ဟု ဟု ဟု ဟု  
 မိမိတို့ကတည်းကပင် နေထိုင်ရာ

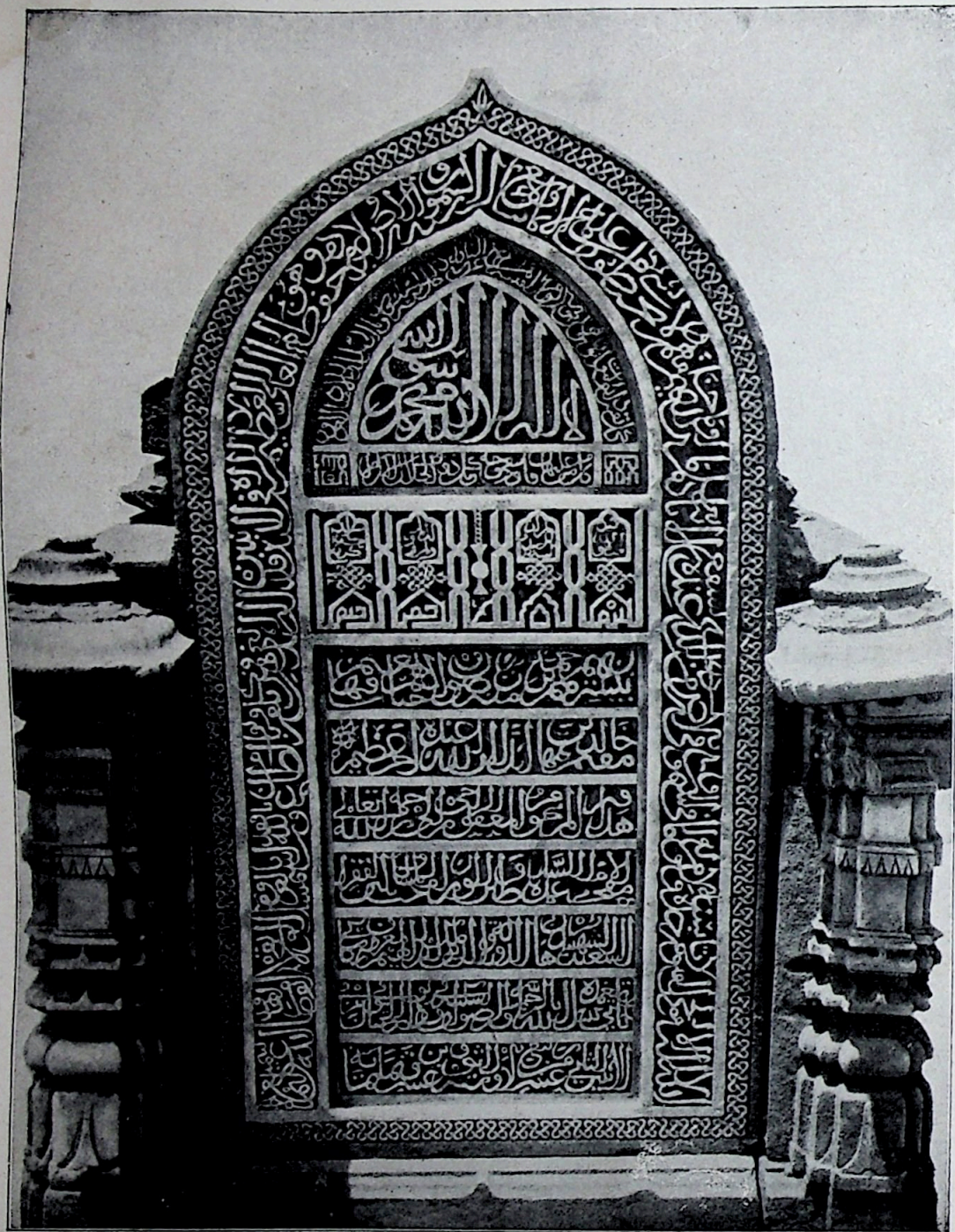


**DOEA BOEAH PINTOE GERBANG  
 KEMAKAM MALIK IBRAHIM.**

Adapoen makam Malik Ibrahim itoe letaknja dipekoebroeran Gapoera Wétan dalam kota Gresik. Sebagaimana njata pada kedoea gambar ini pintoe gerbang itoe diboeat menoeeroet tokoh bangoenan Hindoe.

॥ ကျောက်စိမ်းတရားတော်  
 ॥ ကျောက်စိမ်းတရားတော်  
 ကျောက်စိမ်းတရားတော်  
 ကျောက်စိမ်းတရားတော်



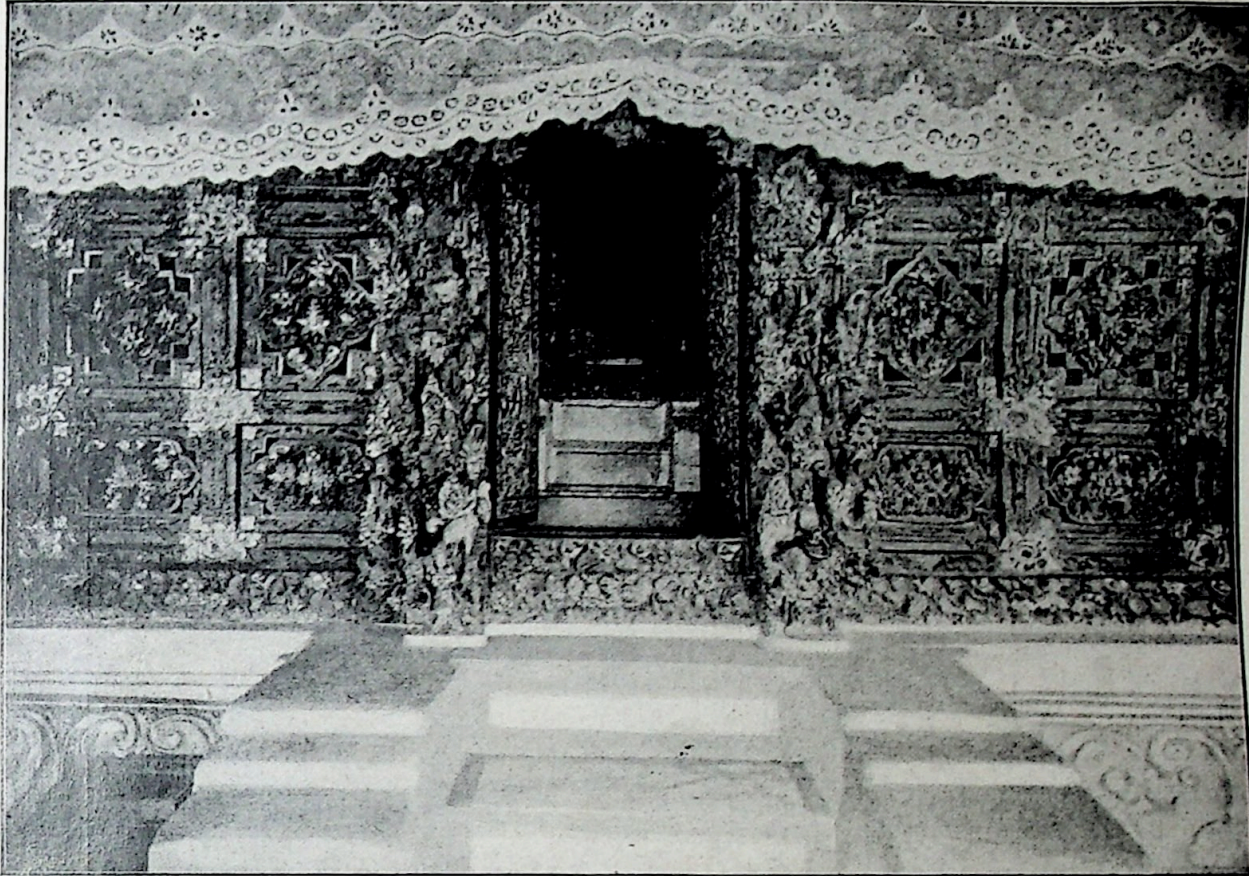


BATOE NISAN (MÉDJAN) PADA  
MAKAM MALIK IBRAHIM, DIKOTA  
GRESIK.

Adapoen Malik Ibrahim, jang terkenal  
djoega dengan nama Maulana Maghribi,  
boekanlah orang asli di Djawa ini; agaknja  
ia itoe seorang Parsi dari Kasjan. Dialah  
salah seorang wali jang moela-moela  
mengadjarkan agama Islam ditanah Djawa  
ini. Batoe nisan itoe didatangkan dari  
Cambay (negeri Bombay), dan dihiasi  
dengan toelisan 'Arab.

|| عرشه من طين من بلاد الهند ||

|| عرشه من طين من بلاد الهند  
من ارضه من بلاد الهند من ارضه من بلاد الهند  
من ارضه من بلاد الهند من ارضه من بلاد الهند  
من ارضه من بلاد الهند من ارضه من بلاد الهند  
من ارضه من بلاد الهند من ارضه من بلاد الهند  
من ارضه من بلاد الهند من ارضه من بلاد الهند  
من ارضه من بلاد الهند من ارضه من بلاد الهند  
من ارضه من بلاد الهند من ارضه من بلاد الهند ||



**MAKAM SOENAN GIRI DI GRESIK.**

Dinding roemah tempat makam ini, ialah dari pada kajoe jang diboeat kemoedian, dan oekiran-nya jang molék itoe ada mengarah-arahi oekiran Bali. Dari pintoe masoek itoe njata djoega kelihatan makam Soenan Giri jang sangat dimoeliakan orang itoe. Adapoen Soenan Giri itoe moelanja bernama Radén Pakoe, dan ialah salah seorang dari 8 wali jang bersama-sama dengan Radén Patah mengembangkan agama Islam dalam keradjaan Demak. Tatkala ia soedah meninggal, maka dimakamkanlah ia digoenong Giri di Gresik, dan sebab itoelah ia terkenal dengan nama Soenan Giri.

|| မက ချိ ပျ ဝှဲ ဟု က နိ ဝိ ပိ ဝ် ကျ သိ ကျ  
 || ဝိ ဟု ဝှဲ ဝှဲ ပိ ဟု ဝိ ဟု ဝိ က ဝှဲ က ဝိ ပျ ဝိ က ပျ ဝှဲ  
 ကျ ဝှဲ မက ချိ ပျ ဝှဲ ဝိ က ဝိ ဝှဲ ဝိ ဝိ က ဝိ ပိ ဝ် ကျ သိ ကျ  
 ကျ ဝှဲ မက ဝှဲ ဝိ က ဝိ ပျ ဝိ က ဝှဲ ဝှဲ မက ဝှဲ ဝိ က  
 ဝိ က ဝှဲ ဝိ က ဝှဲ ကျ ဝှဲ ကျ ဝှဲ ကျ ဝှဲ ကျ ဝှဲ ကျ  
 ကျ ဝှဲ ကျ ဝှဲ ကျ ဝှဲ ကျ ဝှဲ ကျ ဝှဲ ကျ ဝှဲ ကျ  
 မက ဝှဲ ကျ ဝှဲ ကျ ဝှဲ ကျ ဝှဲ ကျ ဝှဲ ကျ ဝှဲ ကျ



PINTOE GERBANG PERMAKAMAN  
SOENAN BONANG DI TOEBAN,  
REMBANG.

Pintoe itoe dilihat dari dalam. Dekat, di-  
moeka pintoe itoe, sebelah kedalamnja,  
kelihatan dinding témbok jang goenanja  
soepaja penglihatan dari loear pintoe ger-  
bang djangan teroes sadja kedalam. Dinding  
jang demikian, „kelir” namanja. Adapoen  
Soenan Bonang (Makdoem Ibrahim) itoe,  
ialah termasoek djoega pada 8 wali jang  
bekerdja bersama-sama dengan Radén Patah.

|| ၈၈ ဟူ၍ ဟူ၍ ဟူ၍ ဟူ၍ ဟူ၍ ဟူ၍  
ဟူ၍ ဟူ၍

|| ၈၈ ဟူ၍ ဟူ၍ ဟူ၍ ဟူ၍ ဟူ၍ ဟူ၍  
ဟူ၍ ဟူ၍ ဟူ၍ ဟူ၍ ဟူ၍ ဟူ၍  
ဟူ၍ ဟူ၍ (ဟူ၍ ဟူ၍ ဟူ၍)  
ဟူ၍ ဟူ၍ ဟူ၍ ဟူ၍ ဟူ၍ ဟူ၍  
ဟူ၍ ဟူ၍



PINTOE KEMAKAM SOENAN GOE-  
NOENG DJATI.

Makam Soenan Goenoeng Djati ini diperboeat  
diatas seboeah boekit dikampoeng Astana  
dekat Tjerebon.

၂၂ ဂုဏ်တို့၏ စာတော် နှစ် နှစ် နှစ် နှစ် နှစ်

၂၂ စာတော် စာတော် နှစ် နှစ် နှစ် နှစ် နှစ်  
မိလိကတို့၏ စာတော် နှစ် နှစ် နှစ် နှစ် နှစ်

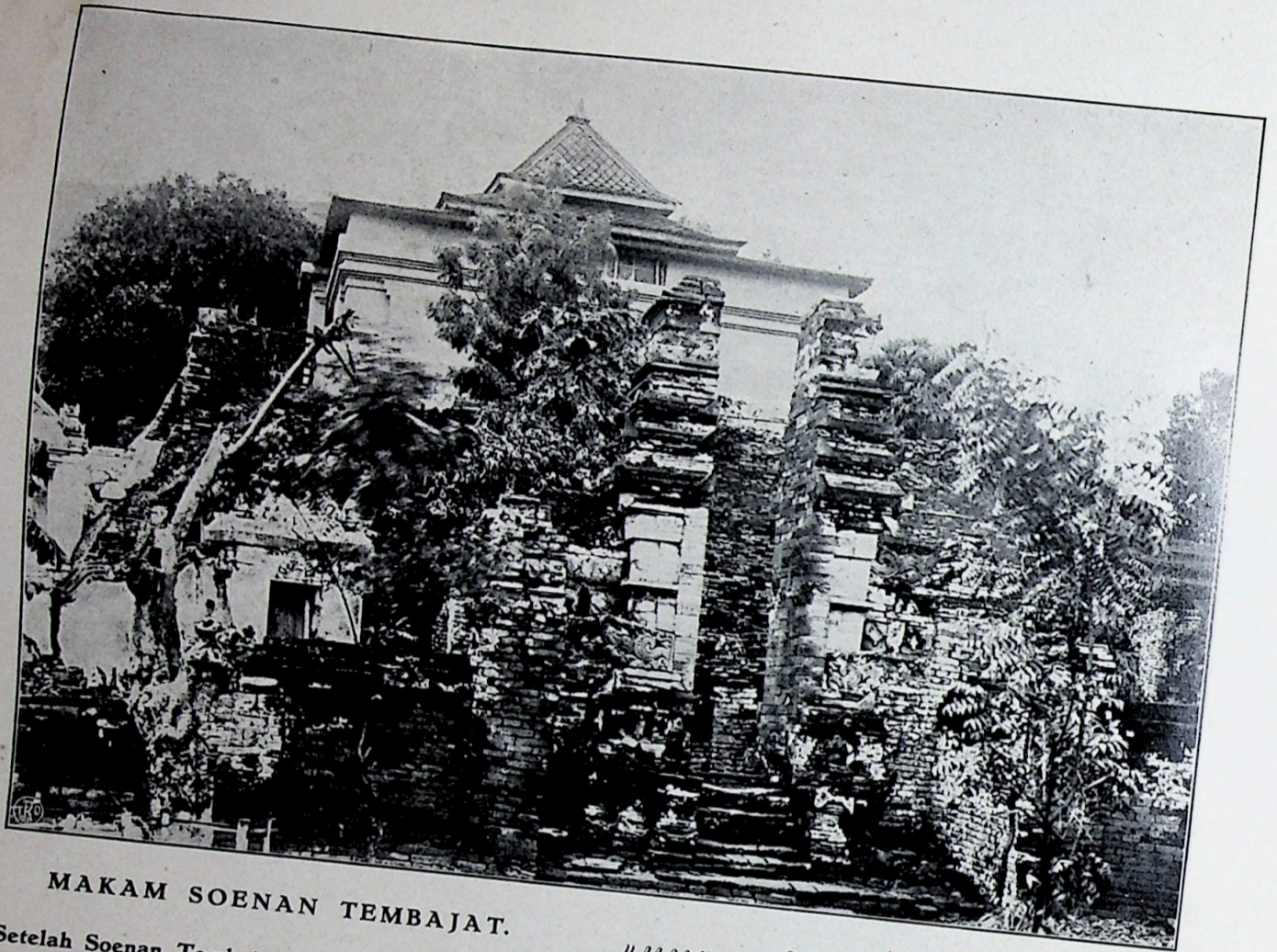


PASÉBAN MAKAM SOENAN TEMBAJAT,  
DI TEMBAJAT, KLATEN.

Adapoen Soenan Tembajat itoe, ialah salah  
seorang dari wali-wali ditanah Djawa dan  
terkenal sebagai Ki Pandan Arang, jaïtoe  
tatkala ia masih djadi Boepati Semarang. Ma-  
kam ini hingga sekarang masih dimoeliakan  
orang benar; tiap-tiap tahoen banjak sekali  
orang datang zjarah kesana.

၂၂ မဂုဏ်တို့၏ စာတော် နှစ် နှစ် နှစ် နှစ် နှစ်

၂၂ မဂုဏ်တို့၏ စာတော် နှစ် နှစ် နှစ် နှစ် နှစ်  
မိလိကတို့၏ စာတော် နှစ် နှစ် နှစ် နှစ် နှစ်  
မိလိကတို့၏ စာတော် နှစ် နှစ် နှစ် နှစ် နှစ်



**MAKAM SOENAN TEMBAJAT.**

Setelah Soenan Tembajat, (sering diseboet Soenan Bajat sadja) mendapat petoea dari Soenan Kalidjaga, pergilah ia kegoenoeng Tembajat dan tepekoer disana. Achirnja ia mendjadi wali dan dipanggilkan orang akan dia Soenan Bajat. Setelah ia meninggal dimakamkan disana djoega. Sampai sekarang makam orang keramat itoe dimoeliakan orang; tiap-tiap hari Djoem'at ramai orang ziarah kesana, lebih lebih pada 21 hari boelan Poeasa.

|| မာမာကမာမိဗ္ဗိယုကမ္ပုကမ္ပုမိဗ္ဗိယုကမ္ပု  
(ကမ္ပုကမ္ပုကမ္ပု)။

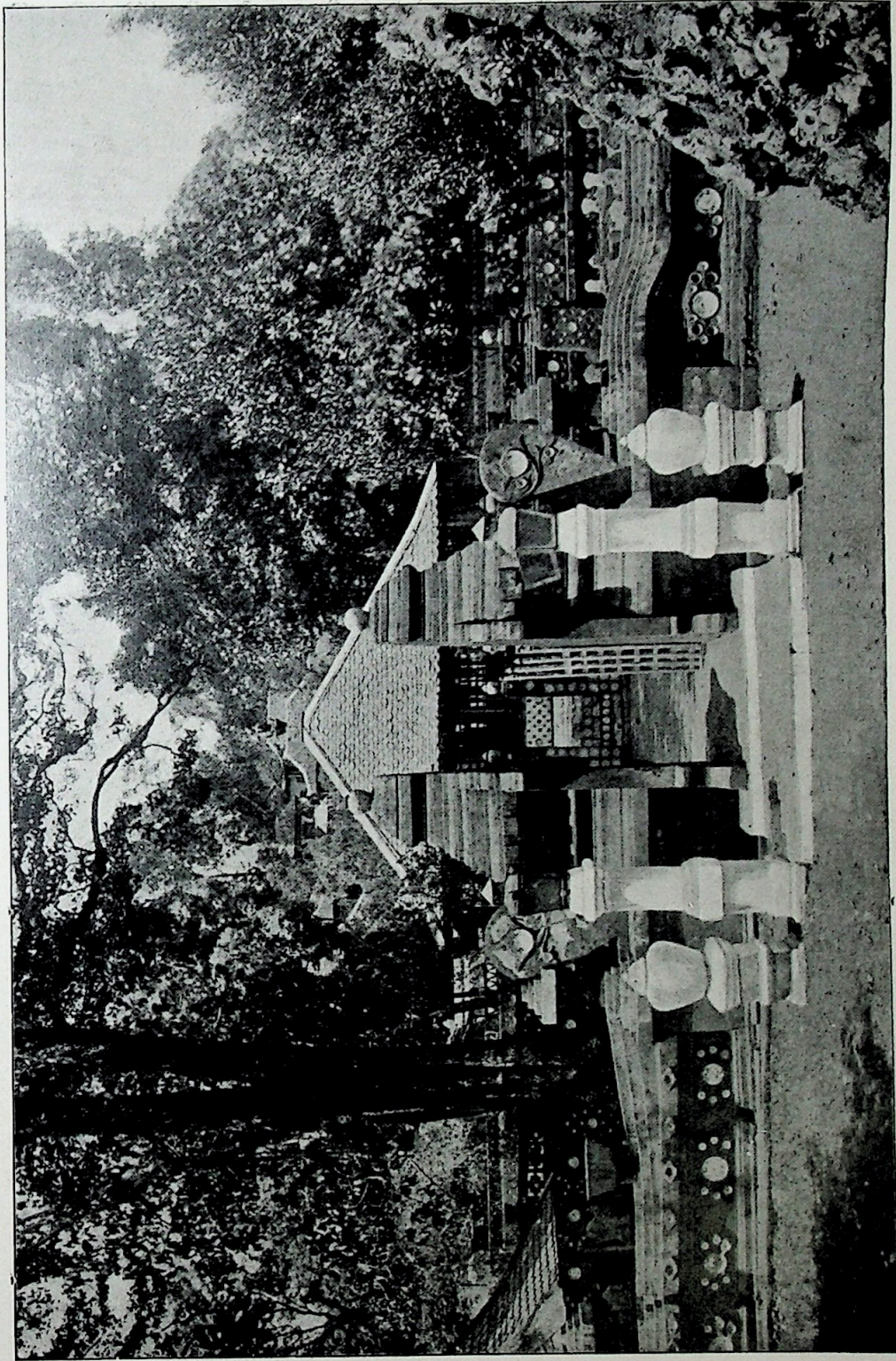
|| မုကမ္ပုမာမိဗ္ဗိယုကမ္ပုမိဗ္ဗိယုကမ္ပုမိဗ္ဗိယုကမ္ပု  
မာမာမာမိဗ္ဗိယုကမ္ပုမိဗ္ဗိယုကမ္ပုမိဗ္ဗိယုကမ္ပု  
မာမာမာမိဗ္ဗိယုကမ္ပုမိဗ္ဗိယုကမ္ပုမိဗ္ဗိယုကမ္ပု  
မာမာမာမိဗ္ဗိယုကမ္ပုမိဗ္ဗိယုကမ္ပုမိဗ္ဗိယုကမ္ပု

|| မာမာကမာမိဗ္ဗိယုကမ္ပုမိဗ္ဗိယုကမ္ပုမိဗ္ဗိယုကမ္ပု  
မာမာကမာမိဗ္ဗိယုကမ္ပုမိဗ္ဗိယုကမ္ပုမိဗ္ဗိယုကမ္ပု  
မာမာကမာမိဗ္ဗိယုကမ္ပုမိဗ္ဗိယုကမ္ပုမိဗ္ဗိယုကမ္ပု  
မာမာကမာမိဗ္ဗိယုကမ္ပုမိဗ္ဗိယုကမ္ပုမိဗ္ဗိယုကမ္ပု









SEBAHAGIAN DARI PERMAKAMAN DI  
GOENOENG DJATI.

Koempoelan makam di Goenoeng Djati jang dilingkoengi oléh dinding témbok terbagi atas lima tingkat. Tingkat jang pertama, kedoea dan ketiga ialah tempat anak tjoetjoe Soenan Goenoeng Djati bermakam, dan pada tingkat jang keempat, diléréng sebelah timoer, terdiri seboeah masjid. Makam Soenan Goenoeng Djati itoe sendiri serta makam-makam kaoem keloeanganja jang sangat dikasihinja, terdapat pada tingkat jang kelima. Dinding membatas tingkat-tingkat itoe dihiasi dengan piring-piring.

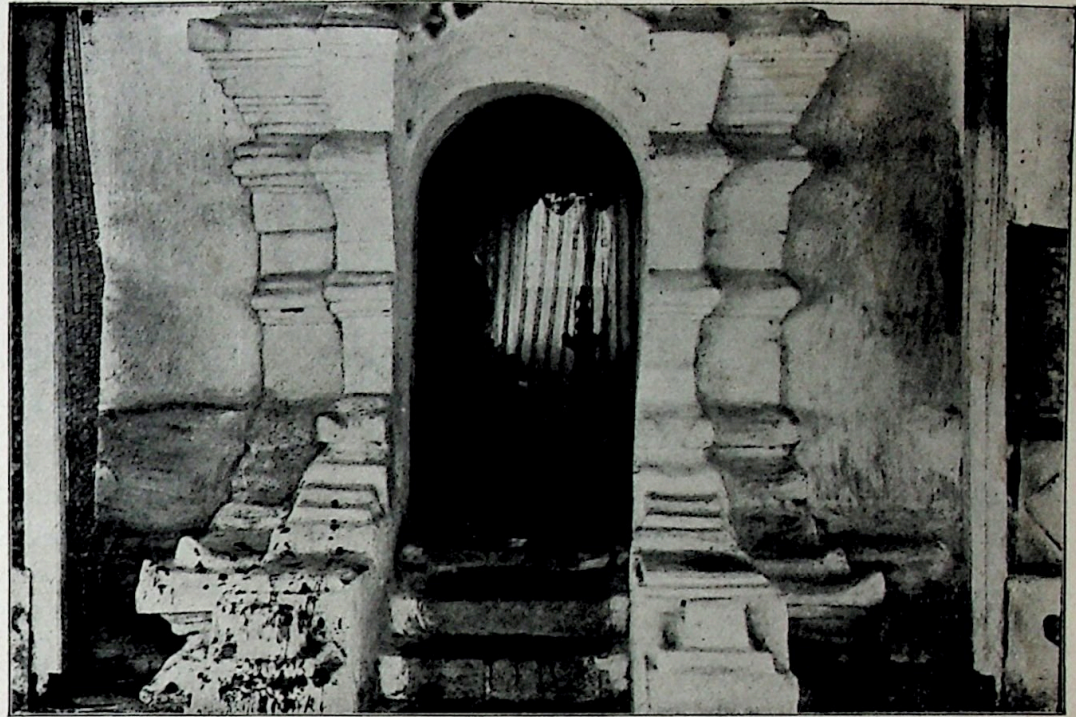
|| မမာ ဘာမာက မိာ် ဘုရား အိမ် ||

|| မမာ ဘာမာက-ဘာမာက မိာ် ဘုရား အိမ် မိာ် ဘုရား အိမ် မိာ် ဘုရား အိမ် မိာ် ဘုရား အိမ် မိာ် ဘုရား အိမ် ||  
 ဘုရား အိမ် မိာ် ဘုရား အိမ် ၁ ၂ ၃ ၄ ၅ ၆ ၇ ၈ ၉ ၁၀ ၁၁ ၁၂ ၁၃ ၁၄ ၁၅ ၁၆ ၁၇ ၁၈ ၁၉ ၂၀ ၂၁ ၂၂ ၂၃ ၂၄ ၂၅ ၂၆ ၂၇ ၂၈ ၂၉ ၃၀ ၃၁ ၃၂ ၃၃ ၃၄ ၃၅ ၃၆ ၃၇ ၃၈ ၃၉ ၄၀ ၄၁ ၄၂ ၄၃ ၄၄ ၄၅ ၄၆ ၄၇ ၄၈ ၄၉ ၅၀ ၅၁ ၅၂ ၅၃ ၅၄ ၅၅ ၅၆ ၅၇ ၅၈ ၅၉ ၆၀ ၆၁ ၆၂ ၆၃ ၆၄ ၆၅ ၆၆ ၆၇ ၆၈ ၆၉ ၇၀ ၇၁ ၇၂ ၇၃ ၇၄ ၇၅ ၇၆ ၇၇ ၇၈ ၇၉ ၈၀ ၈၁ ၈၂ ၈၃ ၈၄ ၈၅ ၈၆ ၈၇ ၈၈ ၈၉ ၉၀ ၉၁ ၉၂ ၉၃ ၉၄ ၉၅ ၉၆ ၉၇ ၉၈ ၉၉ ၁၀၀ ||

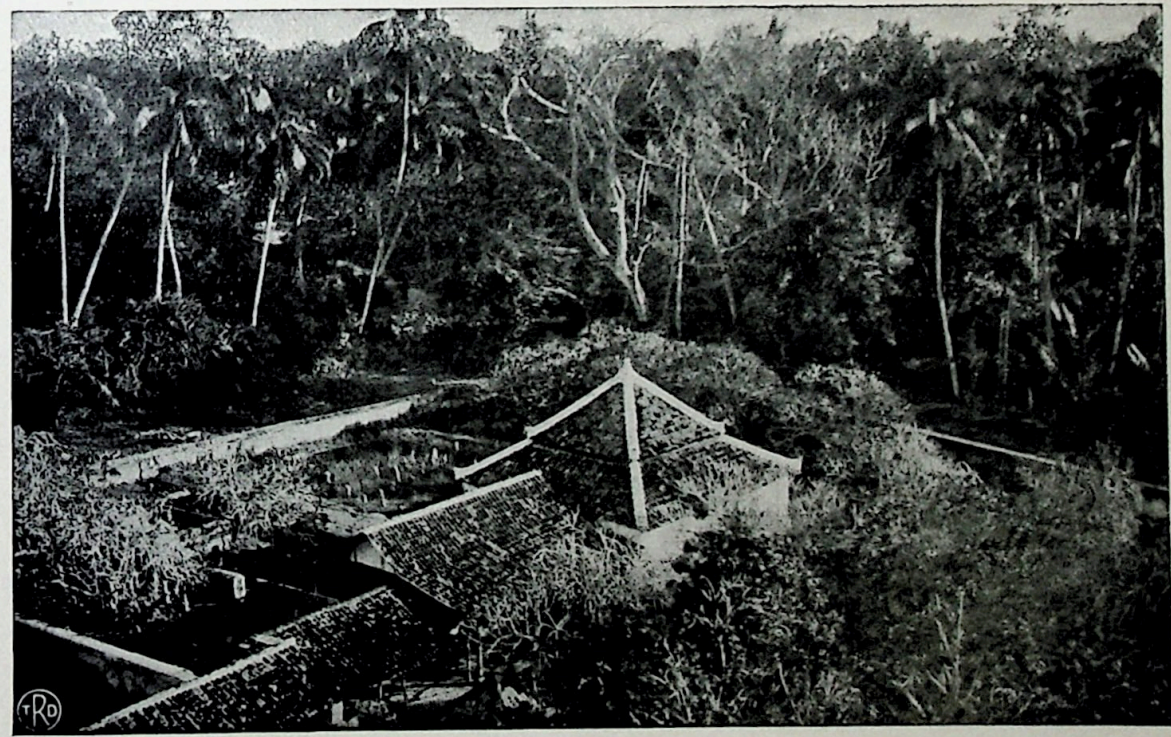


**MAKAM SOELTAN HASSANOE'DDIN.**

Didalam permakaman itoe ada 7 boeah makam jang berdjadjar dan jang ditengah-tengah sekali, ja'itoe jang gambarnja tertera disebelah ini, ialah makam Soeltan Hassano'e'ddin. Ketoedjoech makam itoe diberi berkelamboe dengan baiknja. Makam-makam ini didjaga siang malam; ketjoeali hari Selasa dan Sabtoe teroes dibakar kemenjan. Tiap-tiap hari raja Islam dan hari Kamis banjak benar orang datang berziarah kesana.



၂ အကဉ် ငွှေ ပျံစာ ချ ဗွေစာ စာ ဝေ ဝေ ဝေ  
 ၂ ပိတောက်ကုမ္ပဏီလီမိတက် ဝေ ပျံစာ ဝေ  
 ဝေ ၇ ပိတောက်ကုမ္ပဏီလီမိတက် ဝေ ပျံစာ ဝေ  
 ဝေ ပျံစာ ဝေ ပျံစာ ဝေ ပျံစာ ဝေ ပျံစာ ဝေ  
 ပျံစာ ဝေ ပျံစာ ဝေ ပျံစာ ဝေ ပျံစာ ဝေ  
 ပျံစာ ဝေ ပျံစာ ဝေ ပျံစာ ဝေ ပျံစာ ဝေ  
 ပျံစာ ဝေ ပျံစာ ဝေ ပျံစာ ဝေ ပျံစာ ဝေ  
 ပျံစာ ဝေ ပျံစာ ဝေ ပျံစာ ဝေ ပျံစာ ဝေ  
 ပျံစာ ဝေ ပျံစာ ဝေ ပျံစာ ဝေ ပျံစာ ဝေ



**PERMAKAMAN DIKOTA BANTEN LAMA.**

Makam Soeltan Hassano'e'ddin dan kaoem kerabatnja letaknja dalam pekarangan masjid sebelah oetara. Makam itoe dikelilingi dengan témbok dan dipersamboengkan dengan masjid oléh djalan jang beratap.

၂ မဟာမိတ် ဝေ ပျံစာ ဝေ  
 ဝေ ပျံစာ ဝေ  
 ၂ ပျံစာ ဝေ ပျံစာ ဝေ ပျံစာ ဝေ  
 ပျံစာ ဝေ ပျံစာ ဝေ ပျံစာ ဝေ ပျံစာ ဝေ  
 ပျံစာ ဝေ ပျံစာ ဝေ ပျံစာ ဝေ ပျံစာ ဝေ  
 ပျံစာ ဝေ ပျံစာ ဝေ ပျံစာ ဝေ ပျံစာ ဝေ  
 ပျံစာ ဝေ ပျံစာ ဝေ ပျံစာ ဝေ ပျံစာ ဝေ  
 ပျံစာ ဝေ ပျံစာ ဝေ ပျံစာ ဝေ ပျံစာ ဝေ



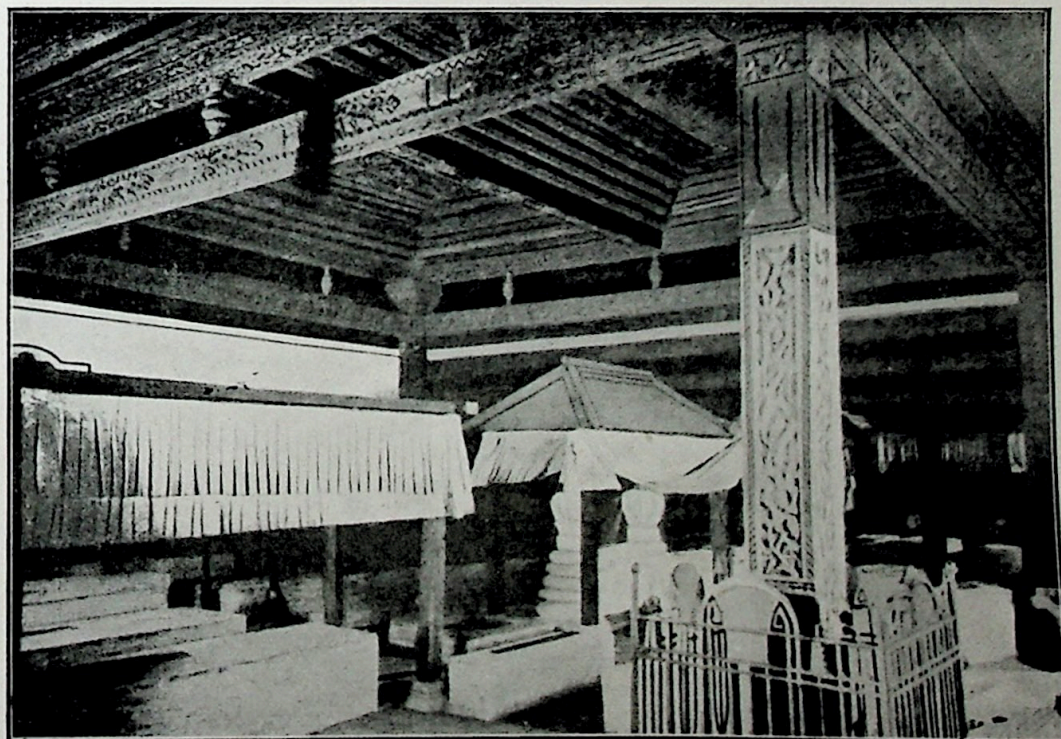


BANGSAL DJOEROE-KOENTJI DIMOEKA PINTOE GERBANG DIPERMAKAMAN KOTA GEDÉ.

Dari pintoe gerbang ini dapat masoek kepekarangan masjid dan dibelakang masjid itoelah terdapat makam Penembahan Senapati jang dilingkoengi poela oléh dinding témbok.

|| ဟံင် မာဂျီ မိတ် မဟာ မဟာ မဟာ မိတ် မိတ်  
ဟံင်

|| မဟာ မဟာ မဟာ မဟာ မဟာ မဟာ မဟာ မဟာ  
မဟာ မဟာ မဟာ မဟာ မဟာ မဟာ မဟာ မဟာ  
မဟာ မဟာ မဟာ



MAKAM-MAKAM SOELTAN DI KOTA GEDÉ.

Permakaman itoe ada didalam seboeah bangoenan jang amat permai boeatannja. Tiangnja empat boeah jang amat molék oekirannja dan dinamai orang „dada peksi”. Makam-makam itoe masing-masing diberi poela roemah-roemah (djirat).

|| မဟာ မဟာ မဟာ မဟာ မဟာ မဟာ မဟာ မဟာ  
ဟံင်

|| မဟာ မဟာ မဟာ မဟာ မဟာ မဟာ မဟာ မဟာ  
မဟာ မဟာ မဟာ မဟာ မဟာ မဟာ မဟာ မဟာ







**PEMANDANGAN DALAM KEDATON SWARGI SOENAN PAKOEBOEWONO KE IX DI IMOGIRI.**

Pada gambar ini kelihatan 3 boeah makam jang berhiaskan mahkota, tiga boeah sedjadjar. Makam jang ditengah-tengah ialah makam Seri Soesochoenan Pakoeboewono ke IX itoe. Jang lain-lain itoe ialah makam kaoem kelocarganja jang terdekat padanja.

|| ဗျ ဘိ ဣ သ ဂ ဟ ၃ က နှ ဖ ဝ် တိ ဝိ အ် သိ ဂု ဟု ဝ န မ ဟု  
ဟု ဟ ဝ IX ဝိ ဝိ စ ဝ ဝိ ဝိ ||

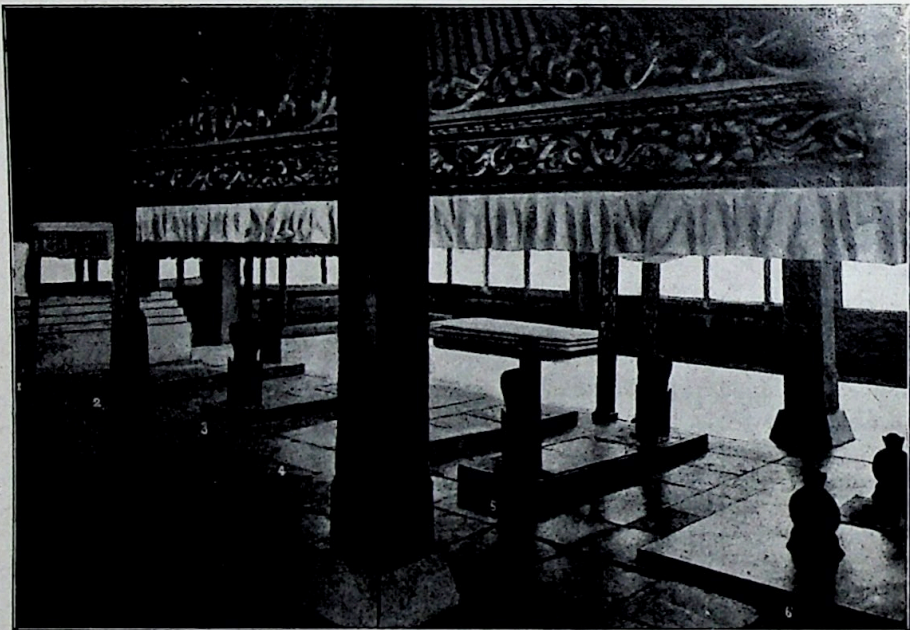
|| အ ဘ ဣ ဣ ဣ တ ဟ န ဟ န ဟ န ဟ န ဟ န ဟ န ဟ န ဟ န ဟ န ဟ န ဟ န ဟ န ဟ န  
ဟ န || ဝိ အ် ဟု ဟ ဟ ဝိ ဝိ ဟ ၃ ဝိ အ် သိ ဂု ဟု ဝ န မ ဟု ဟု ဟ  
ဝ IX ဟ  
ဟ ဟ ||

**PEMAMDANGAN DALAM KEDATON SWARGI SOENAN PAKOEBOEWONO KE VII DI IMOGIRI.**

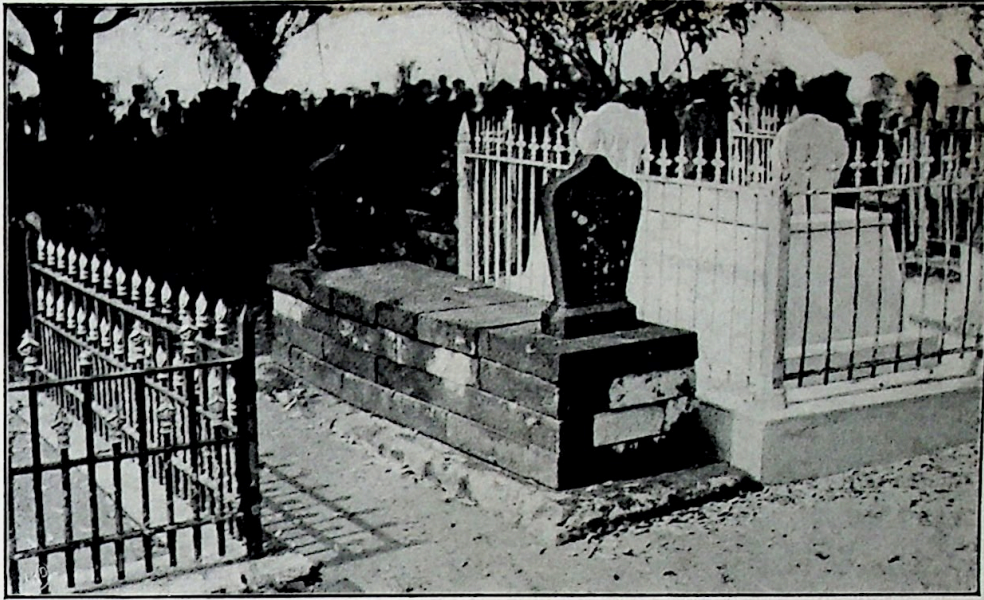
Inilah salah soeatoe dari koempoelan makam-makam Soesochoenan Soerakarta.

|| အိ သ ဂ ဟ ၃ က နှ ဖ ဝ် တိ ဝိ အ် သိ ဂု ဟု ဝ န မ ဟု ဟု  
ဟ ဝ VII ဝိ ဝိ စ ဝ ဝိ ဝိ ||

|| ဟ  
ဟ  
ဟ  
ဟ ဟ ||







MAKAM DI LAWIAN.

Makam ini diseboet orang djoega makam Langkoengan. Inilah bekas makam Soe-soehoenan Pakoe Boewono II. Letaknja disebelah barat Keraton Soerakarta dan sebelah selatan djalan besar dari Setjoedan.

။ မသၢ်ၤ ဟံၤ ဟံၤ ဟံၤ ဟံၤ ဟံၤ ၼ

။ ပိၤ တီၤ ပိၤ တီၤ ပိၤ တီၤ ပိၤ တီၤ ပိၤ တီၤ  
 ပိၤ တီၤ ပိၤ တီၤ ပိၤ တီၤ ပိၤ တီၤ ပိၤ တီၤ  
 ပိၤ တီၤ ပိၤ တီၤ ပိၤ တီၤ ပိၤ တီၤ ပိၤ တီၤ  
 ပိၤ တီၤ ပိၤ တီၤ ပိၤ တီၤ ပိၤ တီၤ ပိၤ တီၤ  
 ပိၤ တီၤ ပိၤ တီၤ ပိၤ တီၤ ပိၤ တီၤ ပိၤ တီၤ



PINTOE GERBANG MAKAM KI AGENG GRIBIG DI DJATINOM (SOERAKARTA).

Dihadapan pintoe gerbang makam itoe ialah koeboeran sahabat dan keloerga Ki Ageng Gribig.

။ ဟံၤ တီၤ ပိၤ တီၤ ပိၤ တီၤ ပိၤ တီၤ ပိၤ တီၤ  
 ပိၤ တီၤ ပိၤ တီၤ ပိၤ တီၤ ပိၤ တီၤ ပိၤ တီၤ  
 ပိၤ တီၤ ပိၤ တီၤ ပိၤ တီၤ ပိၤ တီၤ ပိၤ တီၤ  
 ပိၤ တီၤ ပိၤ တီၤ ပိၤ တီၤ ပိၤ တီၤ ပိၤ တီၤ  
 ပိၤ တီၤ ပိၤ တီၤ ပိၤ တီၤ ပိၤ တီၤ ပိၤ တီၤ



MAKAM SOESOEHOENAN MANGKOERAT I, DI TEGAL-AROEM.

Pada zaman Seri Soesoehoenan Mangkoerat I itoe di Mataram ada hoeroehara (Kraman Troenadjojo). Soesoehoenan Mangkoerat I meninggalkan keraton dan pergi ke Adjibarang, Banjoemas. Disana Soesoehoenan wafat dan djenazahnja dimakamkan di Tegal-aroem.

။ မမာရကမဟဒိဗိတကမာရဗျ

။ အမာရကမဟဒိဗိတကမာရဗျ  
 ကမာရ I မိဗိတကမာရဗျ  
 အမာရကမဟဒိဗိတကမာရဗျ  
 ကမာရဗျမိဗိတကမာရဗျ  
 ကမာရဗျမိဗိတကမာရဗျ  
 ကမာရဗျမိဗိတကမာရဗျ



PINTOE GERBANG PERMAKAMAN DI TAMAN (MADIOEN).

။ ကမာရဗျမိဗိတကမာရဗျ  
 မိဗိတကမာရဗျ











MAKAM HADJI SAALOE'DDIN DENGAN KAOEM KE-  
LOEARGANJA DI TANIRAN, BORNÉO SELATAN.

Adapoen Hadji Saaloe'ddin, seorang 'alim jang sedjak ketjilnja menoeentoet 'ilmoe di Mekah. Ia meninggal ditanah airnja dalam setengah abad jang laloe. Makamnja sangat dimoeliatkan orang.

|| ၂၀၂၀-၂၀၂၁ ခုနှစ်အတွက် အချက်အလက်များကို အောက်ဖော်ပြပါ နေရာတွင် ရှာဖွေနိုင်ပါသည်။

|| ၂၀၂၁ ခုနှစ်အတွက် အချက်အလက်များကို အောက်ဖော်ပြပါ နေရာတွင် ရှာဖွေနိုင်ပါသည်။



MAKAM SOELTAN AKBAR DI SIKANDRA, DEKAT AGRA, HINDIA INGGERIS.

Makam itoe amat besar dan diboeat empat tingkat. Tiga tingkat jang dibawah diboeat dari pada batoe mérah dan tingkat jang diatas sekali dari pada batoe poealam jang poetih semata-mata.

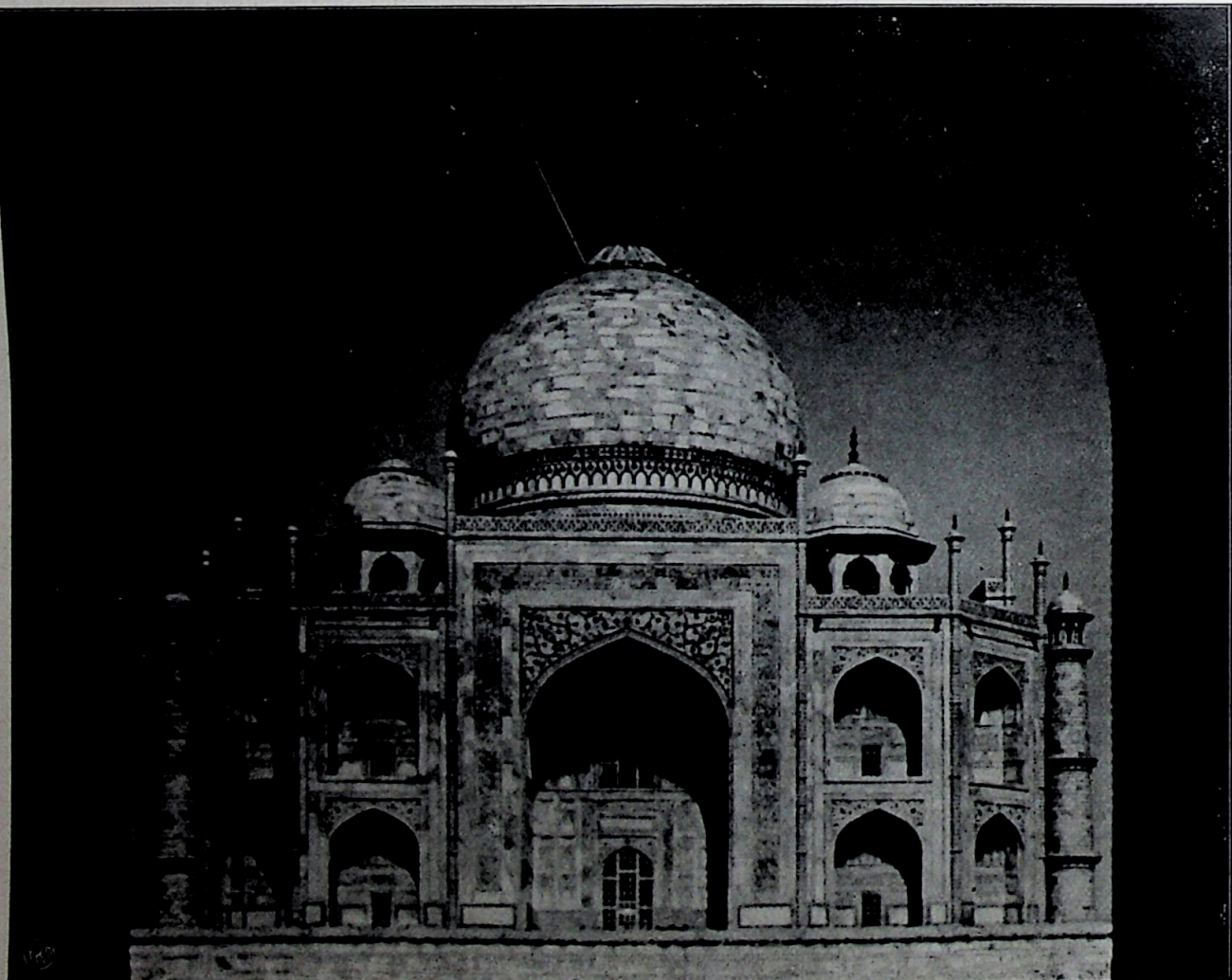
|| အကယ်၍ ဟိုအင်္ဂလိပ်က ဆိုသည်ကဲ့သို့ (၁၇၂၀) မှာ တွေ့  
၆၂၂၁

|| အကယ်၍ အင်္ဂလိပ်က ဆိုသည်ကဲ့သို့ (၁၇၂၀) မှာ တွေ့  
၆၂၂၁

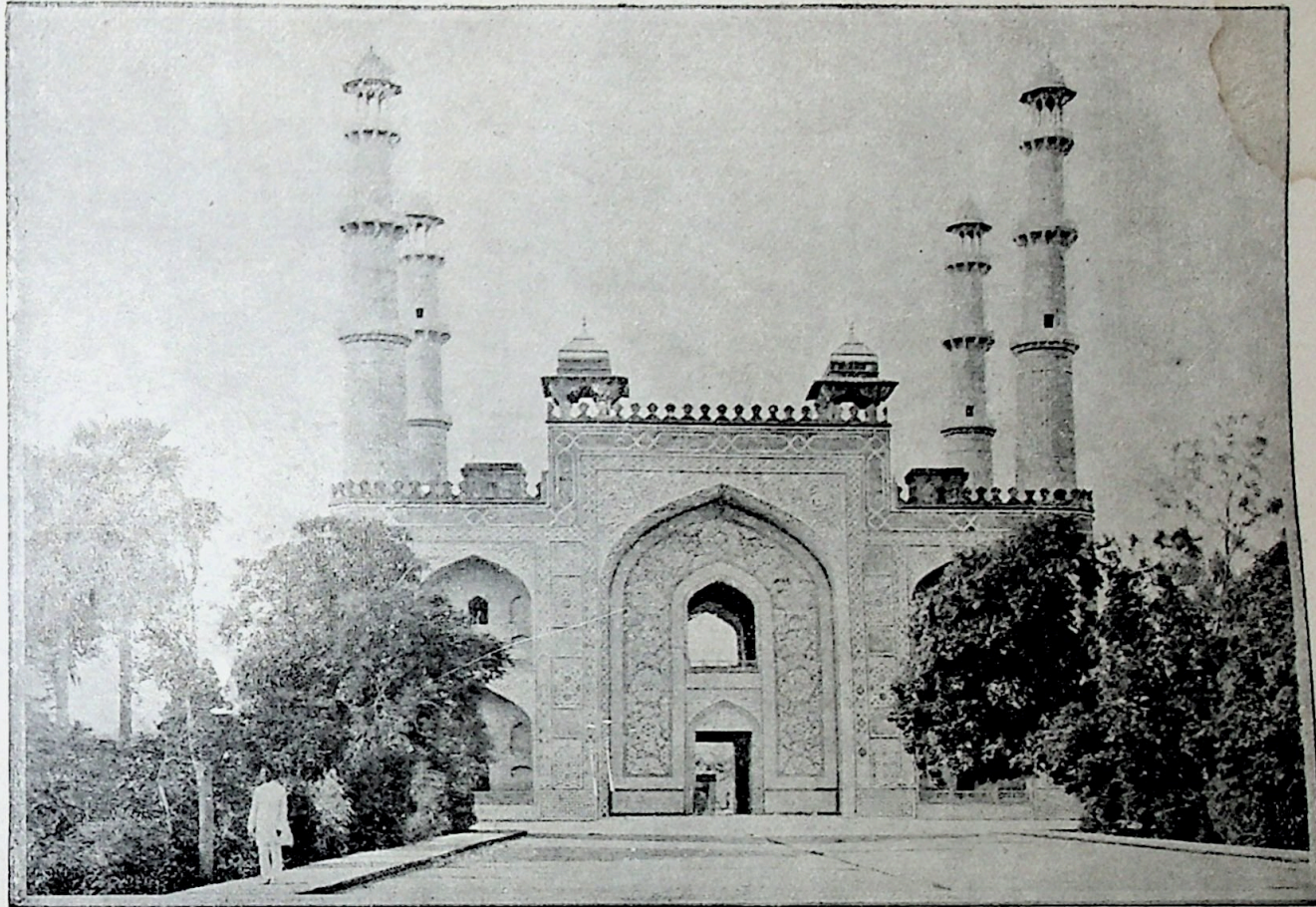
TOERBAH TADJ MAHAL DIKOTA AGRA, HINDIA INGGERIS.

Toerbah ini disoeroeh boeat oléh Soeltan Sjah Djahan oentoeik permaisocri nja. Kira-kira 17 tahoen lamanja maka baroe soedah. Sjah Djahanpoen dimakamkan djoega disana. Bangoenan ini ialah bangoenan jang sebagoesbagoesnja diatas doenia, diperboeat dari pada batoe poealam semata-mata, dan didalamnja dihiasi dengan moetoe manikam.

|| အကယ်၍ ဟိုအင်္ဂလိပ်က ဆိုသည်ကဲ့သို့ (၁၇၂၀) မှာ တွေ့  
၆၂၂၁  
|| အကယ်၍ ဟိုအင်္ဂလိပ်က ဆိုသည်ကဲ့သို့ (၁၇၂၀) မှာ တွေ့  
၆၂၂၁  
ကပင်အကျဉ်း ၁၆၃၂ မှာ တွေ့  
၆၂၂၁  
၆၂၂၁ မှာ တွေ့  
၆၂၂၁  
၆၂၂၁ မှာ တွေ့  
၆၂၂၁  
၆၂၂၁ မှာ တွေ့  
၆၂၂၁  
၆၂၂၁ မှာ တွေ့  
၆၂၂၁







**PINTOE GERBANG KEMAKAM SOELTAN  
AKBAR.**

Pintoe gerbang ini diperboeat dari batoe mérah dan bertatahkan batoe poealam poespa warna, hingga mendjadi oekir-oekiran jang amat moléknja. Adapoen Soeltan Aboe-'l-Fath Djalaloe'ddin jang bergelar Soeltan Akbar itoe dinobatkan djadi radja Hindoestan, tatkala ia masih ber'oemoer 13 tahoen. Oesahanja amat besar mengatoer pemerintahan dan mendjaga keamanan dan banjak poela boeah oesahanja jang beroepakan pelbagai bangoenan jang sampai sekarang menta 'adjoebkan barang siapa jang melihatnja.

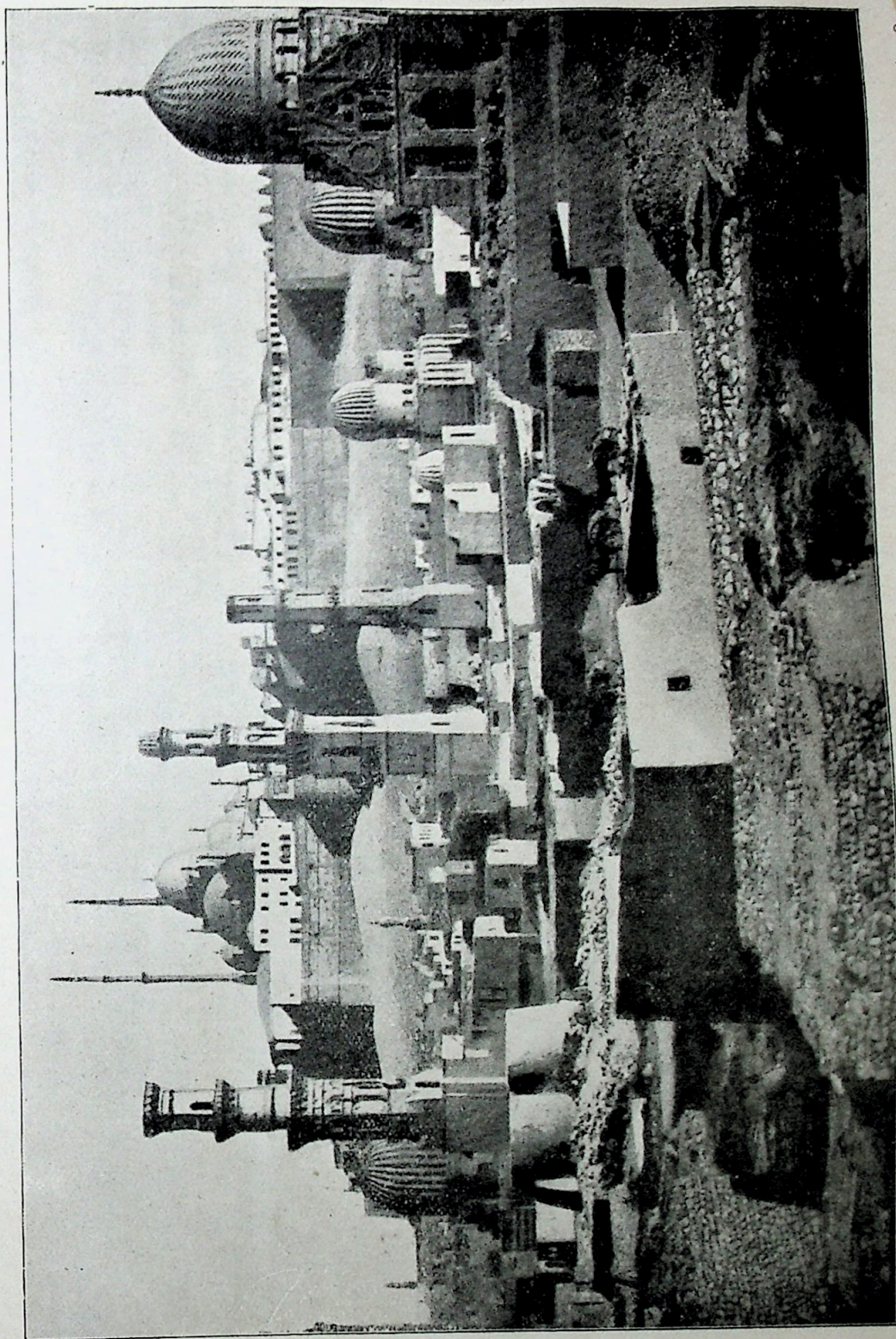
၂၂ တပျကမိတ်စွဲပျကမူပျ၍၍၍

၂၂ တပျကမူပျကမိတ်စွဲပျကမူပျ၍၍၍  
 မိတ်စွဲပျကမူပျ၍၍၍ တပျကမူပျ၍၍၍  
 တပျကမူပျ၍၍၍ မိတ်စွဲပျကမူပျ၍၍၍  
 တပျကမူပျ၍၍၍ မိတ်စွဲပျကမူပျ၍၍၍  
 တပျကမူပျ၍၍၍ မိတ်စွဲပျကမူပျ၍၍၍  
 တပျကမူပျ၍၍၍ မိတ်စွဲပျကမူပျ၍၍၍  
 တပျကမူပျ၍၍၍ မိတ်စွဲပျကမူပျ၍၍၍  
 တပျကမူပျ၍၍၍ မိတ်စွဲပျကမူပျ၍၍၍  
 တပျကမူပျ၍၍၍ မိတ်စွဲပျကမူပျ၍၍၍  
 တပျကမူပျ၍၍၍ မိတ်စွဲပျကမူပျ၍၍၍









MASJID MOEHAMMAD 'ALI DI MASR AL-KAHIRAH (CAIRO) DENGAN MAKAM-MAKAM SOELTAN-SOELTAN MASIR DISEBELAH KEMOEKANJA.

Toerbah-toerbah dan menara-menara makam itoe soedah amat toea, akan tetapi masih njata djoega kelihatan kemolekannja. Masjid Mochaamad 'Ali itoe didirikan antara tahun 1824 dan 1857 oleh seorang ahli bangoenan bangsa Joenani. Djaoeh sebelah selatan terletak masjid makam Imam Asj-Sjafi' jang memakai goebbah berwarna hidjau, akan tetapi pada gambar ini tiada kelihatan makam itoe.

|| မြောက်ဘက်မှာ ၁၈၅၇ ခုနှစ်က ဆောက်လုပ်ခဲ့ပြီး (အလ်အဇာ) ခုနှစ်က ဆောက်လုပ်ခဲ့ပြီး ဟု ဆိုကြသည်။

|| မြောက်ဘက်မှာ ၁၈၅၇ ခုနှစ်က ဆောက်လုပ်ခဲ့ပြီး (အလ်အဇာ) ခုနှစ်က ဆောက်လုပ်ခဲ့ပြီး ဟု ဆိုကြသည်။ ၁၈၂၄ ခုနှစ်က ဆောက်လုပ်ခဲ့ပြီး ၁၈၅၇ ခုနှစ်က ဆောက်လုပ်ခဲ့ပြီး ဟု ဆိုကြသည်။



MAKAM SOELTAN-SOELTAN MASIR DEKAT MASR AL-KAHIRAH  
(CAIRO) PADA TERANG BOELAN.

MAKAM SOELTAN-SOELTAN MASIR DEKAT MASR AL-KAHIRAH (CAIRO) PADA TERANG BOELAN.  
MAKAM SOELTAN-SOELTAN MASIR DEKAT MASR AL-KAHIRAH (CAIRO) PADA TERANG BOELAN.



MAKAM - MAKAM DEKAT ASSOEAN DI-  
NEGERI MASIR.

Bangoenan-bangoenan ini didalamnja kosong. Kata orang: didalam bangoenan-bangoenan itoelah tempat makam Sjééh Mahmoed, 'Ali dan Sitti Zainab.

	အကယ်၍ ဤသို့ ရှိပါက အသွယ်အသွယ် ကို မိမိကံ	
	ဗဟုသုတဖြင့် ဗဟုသုတဖြင့် အသွယ်အသွယ် ကို မိမိကံ	
	အသွယ်အသွယ် ကို မိမိကံ အသွယ်အသွယ် ကို မိမိကံ	
	အသွယ်အသွယ် ကို မိမိကံ အသွယ်အသွယ် ကို မိမိကံ	



SEBOEAH MAKAM DI GAFSA, NEGERI  
TOENIS, AFRIKA OETARA.

Atjap kali makam orang jang dimoeliakan diperboeat dengan sederhananja sadja: dari témbok tiada berhiaskan sedikit djoea, hanja goebbah itoelah jang djadi tanda bagi makam orang jang dimoeliakan.

	အသွယ်အသွယ် ကို မိမိကံ အသွယ်အသွယ် ကို မိမိကံ	
	အသွယ်အသွယ် ကို မိမိကံ အသွယ်အသွယ် ကို မိမိကံ	
	အသွယ်အသွယ် ကို မိမိကံ အသွယ်အသွယ် ကို မိမိကံ	
	အသွယ်အသွယ် ကို မိမိကံ အသွယ်အသွယ် ကို မိမိကံ	

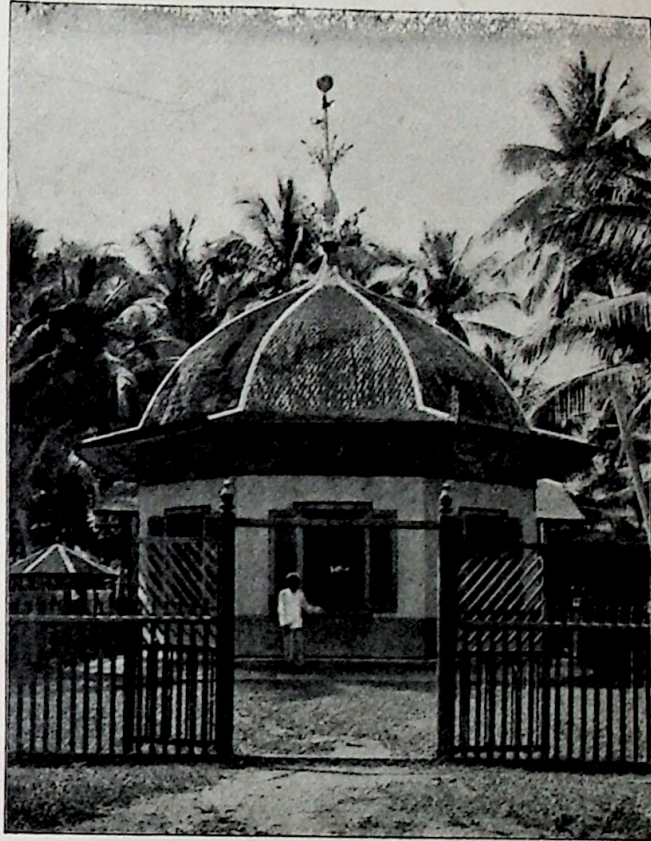


SEBOEAH MAKAM SEORANG WALI DALAM PARSAR PELANA DIKOTA TOENIS, AFRIKA OETARA.

Pada hari jang tertentoe, makam itoe dihiasi dengan bendéra-bendéra.

|| ... .. ||  
... ..  
... ..





MAKAM HADJI SAALOE'DDIN DI TANIRAN  
(BORNÉO SELATAN) DILIHAT DARI LOEAR.

॥ ກາ ກາ ຊີ ມຸ ມ. ກ ມີ ມ ຕ ຂ ມຸ ມີ ກ ມີ ກ ມີ ກ ມຸ  
( ກ ຕ ຂ ກ ມ ມ ມ ) ກ ມີ ກ ມ ມ ຂ ມີ ມ ມ ມ

